

О кердипэ э дюняско

О Дэл керэл о дюняс

¹ Ангал о Дэл кердяс о булутя тай э пху.

² Э пху сас би ништоско чючи, тэмина сас опэр хорипэ, тай о Духос* э Дэвлэско урылас опэр пани.

³ О Дэл пхэнляс:

— Мэ овэл ярэки.

Тай уло ярэки.

⁴ О Дэл дикхляс, кай о ярэки лачё, тай паляшты лэс катар тэмина.

⁵ О Дэл тхэдыс о ярэки «дес», ай э тэмина — «рат». Сас бэлвэль, тай сас сабаги — дес екхто.

⁶ О Дэл пхэнляс:

— Мэ овэл учярдипэ машкарэ ко паня, тэ палящиес о пани катар пани.

⁷ О Дэл кердяс о учярдипэ тай паляшты о пани тал учярдипэ катар пани опэр лэстэ, тай уло аякха.

⁸ О Дэл тхэдыс о учярдипэ «булутя». Сас бэлвэль, тай сас сабаги — дес дуйто.

⁹ О Дэл пхэнляс:

— О паня тал булутя тэ кидиндён екхетханэ, тай тэ овэл шукипэ.

Тай уло аякха.

¹⁰ О Дэл тхэдыс о шукипэ «пху», ай о кидинэ паня тхэдыс «морес». Тай дикхляс о Дэл, кай адава лачё.

¹¹ — Мэ керэл э пху зэлэниматэс: чяря гугусенца тай тэрэка вэрсава сортенца опэр пху, савэ анэн имиша зэкенца, — пхэнляс о Дэл.

Тай уло аякха.

* **1:2** Авг. евр. збора «руах» аврэ тханэндэ кан овэл «тынышы», «балвал».

12 Э пху кердяс алаи, со барёл: вэрсавэ сортя чяря, савэ анэн гугуся, тай вэрсавэ сортя тэрэка, кай анэн имиша зэкенца. Тай о Дэл дикхляс, кай адава лачё.

13 Сас бэлвэль, тай сас сабаги — дес трито.

14 Тай о Дэл пхэнляс:

— Мэ овэн ярэка опэр учярдипэ ки булутенго, тэ палящиел о дес катар рат, тай он мэ овэн сикаипэ, тэ галярэн о вахытя, о деса тай о брэша.

15 Он мэ овэн ярэка опэр учярдипэ ки булутенго, тэ овэл ярэки опэр пху.

Тай уло аяхха.

16 О Дэл кердяс дуй барэ ярэка — о баро ярэки, тэ гортярэл о дес, тай о тикно ярэки, тэ гортярэл э рат, тай генэ Ов кердяс о чергэня.

17 О Дэл тхэдыс лэн опэр учярдипэ ки булутенго, тэ анэн ярэки опэр пху,

18 гортярэнас о дес тай э рат тай палящиенас о ярэки катар тэмина. О Дэл дикхляс, кай адава лачё.

19 Сас бэлвэль, тай сас сабаги — дес штарто.

20 О Дэл пхэнляс:

— Мэ пхэрдёл о пани дживиндимаса, тай мэ урян чирикля опэр пху, опэр учярдипэ ки булутенго.

21 О Дэл кердяс барэ моряки гайванен, вэрсавэ дживиндиматэс кажнес лэски породаса, кай вразэн андэ пани, тай чириклен пхакенца кажня лаки породаса.

22 О Дэл алгышты лэн тай пхэнляс:

— Мэ аракхлён тумэндэ пуя тай мэ овэн он бут, пхэрэн о паня андэ морес. Тай о чирикля мэ бутён опэр пху.

23 Сас бэлвэль, тай сас сабаги — дес панджто.

24 О Дэл пхэнляс:

— Мэ керэл э пху вэрсавэ сортя дживиндиматэс: кхерутнэ гайваня, тай кай балакадиен, тай вэшэски гайванен.

Тай уло аякха.

25 О Дэл кердяс вэрсавэ вэшэски гайванен, тай кхерутнэ гайванен, тай вэрсавэ, кай балакадиен. Тай дикхляс о Дэл, кай адава лачё.

26 Дэчи о Дэл пхэнляс:

— Тэ керас манушэс, сар амэн, Амаро шавлин. Мэ овэл сагбус опэр маче ки моряки тай опэр чирикля ки булутенгерэ, опэр гайваня, опэр алаи ки пху тай опэр алаи, со бэшэл опэр пху.

27 Аякха о Дэл кердяс манушэс, сар Пэс; Ов кердяс лэс, По шавлин, сар шавлин э Дэвлэски; мурушэс тай джювя Ов кердяс лэн.

28 О Дэл алгышты лэн тай пхэнляс:

— Мэ аракхлён тумэндэ пуя тай мэ овэн бут; пхэрэн э пху тай овэн сагбудэс опэр латэ. Овэн сагбудэс опэр маче ки моряки, тай опэр чирикля ки булутенги, тай опэр алаи, со бэшэл опэр пху.

29 Дэчи о Дэл пхэнляс:

— Мэ дав тумэн алаи о чяря э гугусенца опэр алаи ки пху тай алаи о тэрэя, кай дэн имиша экенца. Он кан овэн тумэнги хапэ.

30 Тай алаи э гайванен э пхуякерэн, тай алаи э чириклен опрунэн, тай алаи, со кхелавэлпэс опэр пху, — алаен, андэ кастэ си бэшыпэ, — Мэ дав тэ хан алаи э чяр.

Тай уло аякха.

31 О Дэл дикхляс опэр алаи, со Ов кердяс, тай алаи сас бут лачё. Сас бэлвэль, тай сас сабаги — дес шовто.

2

1 Аякха сас бытэрдимэ о кердипэ э булутенго тай э пхуяко тай алаеско, со си тай со бэшэл отхэ.

2 Ко эфтато дес о Дэл бытэрды э бути, сави Ов керэлас, тай ко эфтато дес Ов на керэлас бути.

³ О Дэл алгышты о эфтато дес тай кердяс лэс шужо, вай андэ адава дес Ов на керэлас бути.

О Адам тай э Ева

⁴ Аки о пхукаипэ катар булутя тай пху, кана он сас кердэ.

Кана о Дэл о Яхвэ кердяс э пху тай о булутя,

⁵ опэр пху дага на сас нэ кущёки ливадяко, нэ ливадяки чяря, вай о Дэл о Яхвэ на бичялэлас опэр пху брышым, тай на сас мануш, тэ керэл бути опэр пху.

⁶ Екх диряв ваздиндёлас андар пху тай суслярэлас алаи ла.

⁷ Дэчи о Дэл о Яхвэ кердяс манушэс катар пхуяко прахос тай пхудиняс лэски андэ хэрня тынышы бэшымаско, тай о мануш уло дживиндо.

⁸ О Дэл о Яхвэ барярдяс сади ко вастоки, андэ Эдэм, тай тхэдыс отхэ манушэс, савэс Ов кердяс.

⁹ О Дэл о Яхвэ барярдяс катар пху алаи о тэрэка, касавке си, шукара тэ дикхес тай лаче тэ хас. Машкарэ ко сади барёнас тэрэки бэшымаско тай тэрэки, кай галёс лачипэ тай джюнгалипэ.

¹⁰ Андар Эдэми чёрдёлас диряв, кай суслярэлас о сади, ай дэчи ой палящиеласпэс штарэ паненги.

¹¹ О екхто бучёлас Пишон: ов чёрдёл агорял алаи ки пху Хавила, катэ си пхоля.

¹² Э пхол андэ одоя пху лачи, тай дага отэ си тэрэкеско смолас, кай шукар кхандэл, тай о бар шохам.

¹³ Дуйто диряв бучёл Гихон, ой чёрдёл агорял алаи ки пху Куш.

¹⁴ Трито диряв бучёл Тигр*, ой чёрдёл карин вастоки катар Ашшур. Ай э штарто диряв — адава Евфрат†.

* **2:14** Авг. евр. «Хиддекель». † **2:14** Авг. евр. «Фират».

15 О Дэл о Яхвэ тхэдыс манушэс андэ Эдэмски сади, ов тэ дикхел пал лэстэ тай тэ кутардиел.

16 О Дэл о Яхвэ диняс тхэди́пэ э манушэс:

— Ха имиша алаи катар тэрэ́кя андэ сади,

17 ай ма ха катар тэрэ́ки, кай дэл тэ галёс лачипэ тай джюнга́липэ. Вай одова дес, кана ту кан хас имишы опрал лэстэ, ту чячес кан мэрэс.

18 О Дэл о Яхвэ пхэнляс:

— Нанай лачё манушэски тэ овэл екх. Мэ кан керав лэски ярдымарес, сар лэс.

19 О Дэл о Яхвэ кердыс катар пху алаи э гайванен э вэшэскерэн тай алаи э чириклен опрунэн. Дэчи Ов андыс лэн ко мануш, тэ дикхел, сар одова лэн кан тхэл. Сар тхэдыс о мануш кажни дживиндо кердипэ, аякха да уло лэско нав.

20 Аякха о мануш диняс нава алаи э гайванен, алаи э чириклен опрунэн тай алаи э вэшэскерэ гайванен.

Ай э Адамески на ара́ххило тэ уйдиел ярдымари сар ов.

21 Дэчи о Дэл о Яхвэ диняс э манушэс зорало суно, тай бискай одова суто, лиляс екх андар лэски прашавандэ тай пханляс адава тхан тэнеса.

22 Андар прашаво, саво Ов никалдыс андар мануш, о Дэл о Яхвэ кердыс джювля тай андыс ла лэстэ.

23 О мануш пхэнляс:

— Адава кокало катар кокала минрэндар тай о тэни катар тэни минрэстэ. Ой кан бучёл «ромни», вай сас линди катар ром[‡].

24 Оничин кан ачявэл о мануш да́дэс тай дэ́я тай кан колизэл пэ ромняса, тай о дуй кан овэн екх тэни.

25 Тай о Адам, тай лэски ромни сас нанге, ай на сас ладжяво.

‡ 2:23 Авг. евр. ром — «иш», ромни — «ишша».

3

О Адам тай э Ева керэн бэзэ

¹ Андар алаи ки вэшэски гайваня, савэн кердяс о Дэл о Яхвэ, алаендар ярамази сас о сап. Ов пхучляс ки джювли:

— Чячи о Дэл пхэнляс: «Ма хан нисавэ тэрэжестар андэ сади»?

² Э джювли пхэнляс э сапэски:

— Амэнги муклёл тэ хас имиша опрал тэрэжя андэ сади.

³ Ай о Дэл пхэнляс : «Ма хан имиша опрал тэрэки, саво машкарэ ко сади, тай ма астарэн лэн, я кан мэрэн».

⁴ — На, тумэ на кан мэрэн, — пхэнляс о сап э джювляки.

⁵ — О Дэл джянэл, кана тумэ кан хан лэн, тумарэ якха кан пхутэрдён тай тумэ кан овэн, сар о Дэл^{*}, саво джянэл о лачипэ тай о джюнгалипэ.

⁶ Дэчи э джювли дикхляс, кай о имишы э тэрэжеско сас лачё тэ хас тай шукар тэ дикхес, тай сас мангемаско, вай дэл годявэрипэ. Ой лиляс екх андар имиша тай халяс. Ой диняс имишы ли пэ ромэс, саво сас ласа, тай ов халас лэс.

⁷ Лэнги якха пхутэрдилэ, тай он галилэ, кай нанге. Дэчи он сивдэ пэски савутя опэр шалоя катар патря ки инжырески.

⁸ Бэлвэле пхудэлас балвалёри, сар шылоро. Он шунлэ, сар о Дэл о Яхвэ пхерэл андэ сади. О Адам тай лэски ромни гаравдэпэс катар Дэл Яхвэ машкарэ ко тэрэжя андэ сади.

⁹ О Дэл о Яхвэ пхэнляс э Адамески:

— Кай сан?

¹⁰ О Адам пхэнляс:

* **3:5** Я «кан овэн, сар дэла».

— Мэ шунлём Тут андэ сади, трашанилём, вай мэ нанго, тай гаравдёман.

¹¹ О Дэл о Яхвэ пхучляс:

— Кон пхэнляс туки, кай ту нанго? Ту халян имиша катар тэрэки, савэстар Мэ динём тхэдипэ тэ на хас?

¹² О Адам пхэнляс:

— Э джювли, савя Ту динян ман, тэ овэл ой манца, — адава ой диняс ман о имишы одолэ тэрэкестар, тай мэ халём лэс.

¹³ Дэчи о Дэл о Яхвэ пхэнляс э джювляки:

— Со ту кердян?

Э джювли пхэнляс:

— О сап хохавдяс ман, аки мэ тай халём.

¹⁴ Дэчи о Дэл о Яхвэ пхэнляс э сапэски:

— Андар одолэстэ, кай ту адава кердян, дино ту арман машкарэ алаи ки вэшэски тай кхерутнэ гайваня! Ту кан балакадиес опэр пэр, ту кан хас о прахос алаи о деса тэ бэшымаски.

¹⁵ Мэ кан керав душманлыки машкарэ тутэ тай ки джювли тай машкарэ тэ пуёстэ тай лаки пуёстэ: ов кан марэл то шэро, ай ту кан дандэлэс лэски патум.

¹⁶ Ай э джювляки Ов пхэнляс:

— Мэ кан керав то насвалипэ пуёстэ пхаро: о пуя кан аракхлён тутэ андэ хурлуки. Ту кан мангес тэ овэс опэр тэ ромэстэ, ай ов кан овэл сагбус опэр тутэ.

¹⁷ Э Адамески Ов пхэнляс:

— Аякха кай ту шунлян э ромня тай халян о имишы опрал тэрэки, савэстар Мэ пхэнлёмас туки: «Ма ха лэстар», арман дини андар тутэ э пху: андэ пхари бути ту кан хас латар андэ алаи ко деса тэ бэшымаски.

¹⁸ Ой кан барярэл туки хлядя тай налache чяря, тай ту кан хас ливадяки гива.

¹⁹ О манро кан казандиес пхарэс, бискай на кан джяс андэ пху, андар савятэ санас линдо. Вай ту — прахос, тай андэ прахос ту кан джяс.

²⁰ О Адам тхэдыс пэ ромня Ева[†], вай ой ули э дай алаи, кай бэшэн.

²¹ О Дэл о Яхвэ кердыс савутя катар моркхи тай урывдыс андэ лэндэ Адамес тай лэски ромня.

²² Дэчи о Дэл о Яхвэ пхэнляс:

— О мануш галило о лачипэ тай джюнгалипэ тай уло акана, сар екх андар Амэндэ. На камэл, ов тэ сидэл по васт тай тэ чинэл имишы ли опрал тэрэки ки бэшымаско, тэ хал лэс тай лиляс тэ бэшэл сальтя.

²³ Тай о Дэл о Яхвэ кувды лэс андар сади Эдэм, тэ керэл ов бути опэр пху, андар савятэ сас линдо.

²⁴ Ов кувды э манушэс тай тхэдыс ко вастоки ангал сади Эдэм херувимен[‡] тай о камас, кай марэл алаи о рига ягаса, тэ дикхен пал ко дром ко тэрэки ки бэшымаско.

4

О Каин тай о Авель

¹ О Адам сас э Еваса пэ ромняса, тай ой насвалили пуёстэ тай аракхлило о Каин^{*}. Ой пхэнляс: «Э ярдымеса э Сагбуски Яхвэскерэса мэ диндилём манушэс».

² Дэчи латэ аракхлило лэско пхрал о Авель.

О Авель чярывэлас э бакрэн тай бузнен, ай о Каин барярэлас опэр пху.

³ Вахытестар о Каин андыс имиша э пхуяки, сар башладипэ э Сагбуски э Яхвэски,

⁴ о Сагбус о Яхвэ махтады э Авелес тай лэско башладипэ,

[†] **3:20** Авг. евр. нав «Хавва» (Ева) си катар збора «хай» (бэшыпэ).

[‡] **3:24** Авг. евр. «херувим» — барэ андар миликия, савэ керэн иргатлыки э Дэвлэски Яхвэски.

^{*} **4:1** Авг. евр. нав «Каин» си катар збора «кана» (тэ кинэс, тэ керэс).

⁵ ай э Каинэс тай лэско башладипэ Ов на махтады. О Каин холясаило, тай лэско муй калило катар холи.

⁶ Дэчи о Сагбус о Яхвэ пхэнляс э Каинэски:

— Соски ту холязэс? Соски то муй калило?

⁷ Ту тэ керэса чячипэ, та со, ту на кан ваздэс то муй? Ай ту тэ керэс начячипэ, дэчи тэ ударэстэ гаравдэпэс бэзя: ов манген тэ овэн опэр тутэ, ай ту камэл тэ овэс опэр лэстэ.

⁸ О Каин пхэнляс пэ пхралэски:

— Гадэ ки ливади.

Кана он сас ки ливади, о Каин читяспэс опэр пэ пхралэстэ ко Авель тай мудардяс лэс.

⁹ Дэчи о Сагбус о Яхвэ пхэнляс э Каинэски:

— Кай то пхрал о Авель?

— На джянав, — пхэнляс одова. — Та со, мэ дикхав пал мэ пхралэстэ?

¹⁰ О Сагбус о Яхвэ пхэнляс:

— Со ту кердян? О рат тэ пхралэско пхэнэл Манги андар пху.

¹¹ Акана ту дино арман, кувдимэ андар пху, сави пхутэрдили, тэ лэл о рат тэ пхралэско, чёрдо тэ вастэса.

¹² Кана ту кан керэс бути опэр пху, ой на кан дэл тут пэ имиша[†]. Ту кан пхерэс опэр пху акарин-окорин, сар би кхерэско.

¹³ О Каин пхэнляс э Яхвэ Сагбуски:

— Мо хурлуки пхаро, ниш ми зор тэ накхав.

¹⁴ Анкха ту кувдиес ман катар муй ки пхуяко, тай мэ кан овав гаравдо Тутар. Мэ кан пхерав опэр пху акарин-окорин, сар би кхерэско, тай кон кан дикхел ман, одова кан мударэл ман.

¹⁵ Ай о Сагбус о Яхвэ пхэнляс лэски:

— На. Кон кан мударэл э Каинэс, одова кан диндёл эфтавар бут.

[†] 4:12 Адава си: «тэ дэл пи зор».

Тай о Сагбус о Яхвэ кан керэл э Каинэски метка, тай никхон, тэ дикхела лэс, тэ на мударэл лэс.

¹⁶ О Каин гело катар Сагбус Яхвэ тай бэшэлас андэ пху Нод, ко вастоки катар Эдэми.

О пуя э Каинэски

¹⁷ О Каин сас пэ ромняса, тай ой насвалили пуёстэ тай аракхлило о Ханох. Одова вахыти о Каин тхэлас диз тай тхэдыс ла о нав пэ чявэско Ханох.

¹⁸ Ко Ханох аракхлило о Ирад, ко Ирад аракхлило о Мехиаэл, ко Мехиаэл аракхлило о Метушаэл, тай ко Метушаэл аракхлило о Ламех.

¹⁹ О Ламех лиляс пэски ромнян до джювлен: екх бучёлас Ада, авэр — Цылла.

²⁰ Ки Ада аракхлило о Явал: ов уло о дад одолэнго, кон бэшэл андэ катунэс тай барярэл гайванен.

²¹ Лэско пхрал бучёлас Ювал: ов уло о дад алаенго, кон кхелэл опэр арфа тай дурули.

²² Ли ки Цылла сас чяво, Тувал-Каин, саво керэлас вэрсавэ шэя катар бронза тай састэр. Э пхэн э Тувал-Каинэски сас Наама.

²³ О Ламех пхэнляс пэ ромненги:
— Ада тай Цылла, шунэн ман,
ромня э Ламехески, шунэн мэ зборэс.
Мэ мудардём муршэс андар одолэстэ,
кай ов чиндяс ман,
тэрнагарэс андар одолэстэ,
кай ов чялавдяс ман.

²⁴ Андар Каин тэ си о душманлыки эфтавар бут,
андар Ламех — эфтадэша эфтавар бут.

О Сиф тай о Енос

²⁵ О Адам генэ сас пэ ромняса, тай латэ аракхлило чяво тай тхэдыс лэс Сиф[‡], пхэнляс: «О Дэл башлады

[‡] **4:25** Авг. евр. нав «Шэт» (Сиф) си катар збора «шат» (тэ дэс башладипэ).

ман авэрэ пуёс ко тхан ки Авелеско, савэс мудардяс о Каин».

²⁶ Ли ко Сиф сас чяво, тай ов тхэдыс лэс Енос.

Одова вахыти о мануша лилэ тэ манген о нав э Сагбуски Яхвэско.

5

О пуня э Адамески

¹ Аки о пхукаипэ катар Адам тай лэски пуендар.

Кана о Дэл кerdяс э манушэс, Ов кerdяс лэс, тэ ушадиел Лэски.

² Ов кerdяс муршэс тай джювля тай алгышты лэн.

Кана он сас кerdэ, ов тхэдыс лэн «мануш^{*}».

³ Кана о Адам бэшло 130 брэш, лэстэ араххлило чяво, сар ов, сар лэско шавлин, тай ов тхэдыс лэс Сиф.

⁴ Пал ко араххлима ки Сифеско о Адам бэшло 800 брэш, тай лэстэ сас генэ чявэ тай чяя.

⁵ Алаи о Адам бэшло 930 брэш тай муло.

⁶ Кана о Сиф бэшло 105 брэш, лэстэ араххлило о Енос.

⁷ Пал ко араххлима ки Еносеско о Сиф бэшло 807 брэш, тай лэстэ сас генэ чявэ тай чяя.

⁸ Алаи о Сиф бэшло 912 брэш тай муло.

⁹ Кана о Енос бэшло 90 брэш, лэстэ араххлило о Каинан.

¹⁰ Пал ко араххлима ки Каинанеско о Енос бэшло 815 брэш, тай лэстэ сас генэ чявэ тай чяя.

¹¹ Алаи о Енос бэшло 905 брэш тай муло.

¹² Кана о Каинан бэшло 70 брэш, лэстэ араххлило о Малелеил.

¹³ Пал ко араххлима ки Малелеилеско о Каинан бэшло 840 брэш, тай лэстэ сас генэ чявэ тай чяя.

¹⁴ Алаи о Каинан бэшло 910 брэш тай муло.

* 5:2 Авг. евр. «адам».

15 Кана о Малелеил бэшло 65 брэш, лэстэ аракхлило о Яред.

16 Пал ко аракхлима ки Яредеско о Малелеил бэшло 830 брэш, тай лэстэ сас генэ чявэ тай чяя.

17 Алаи о Малелеил бэшло 895 брэш тай муло.

18 Кана о Яред бэшло 162 брэш, лэстэ аракхлило о Енох.

19 Пал ко аракхлима ки Енохеско о Яред бэшло 800 брэш, тай лэстэ сас генэ чявэ тай чяя.

20 Алаи о Яред бэшло 962 брэш тай муло.

21 Кана о Ханох бэшло 65 брэш, лэстэ аракхлило о Мафусал.

22 Пал ко аракхлима ки Мафусалеско о Ханох пхерэлас э Дэвлэса 300 брэш, тай лэстэ сас генэ чявэ тай чяя.

23 О Ханох бэшло 365 брэш.

24 О Ханох пхерэлас э Дэвлэса, дэчи лэс на уло, вай о Дэл лиляс лэс.

25 Кана о Мафусал бэшло 187 брэш, лэстэ аракхлило о Ламех.

26 Пал ко аракхлима ки Ламехеско о Мафусал бэшэлас 782 брэш, тай лэстэ сас генэ чявэ тай чяя.

27 Алаи о Мафусал бэшло 969 брэш тай муло.

28 Кана о Ламех бэшло 182 брэш, лэстэ аракхлило чяво.

29 Ов диняс лэс нав Ной† тай пхэнляс: «Ов кан дэл рагати амэн андэ хэзмэти, андэ пхари бути амарэ васта, опэр пху, дини арман э Сагбуса э Яхвэса».

30 Пал ко аракхлима ки Ноеско о Ламех бэшло 595 брэш, тай лэстэ сас генэ чявэ тай чяя.

31 Алаи о Ламех бэшло 777 брэш тай муло.

† 5:29 Авг. евр. нав «Ноах» (Ной) шунлёл сар авг. евр. збора «нахам» (тэ дэс рагати).

32 Кана э Ноески сас 500 брэш, лэстэ аракхлилэ о Сим, о Хам тай о Яфет.

6

О джюнгалипэ опэр пху

¹ О мануша лилэ тэ бутён опэр пху, тай лэндэ аракхлёнас чяя.

² О чявэ э Дэвлэски дикхлэ, кай о манушыканэ чяя шукара, тай лилэ тэ лэн пэски ромнен лэн, кажын савя манглас.

³ О Сагбус о Яхвэ пхэнляс:

— На екхараи кан овэл о Духос Минро андэ мануш. О мануш э си тэни; мэ овэн о деса лэнги шэлу биш брэш.

⁴ Андэ адала деса (тай пал адалэ десендэ) опэр пху сас нефилия^{*}, кана о чявэ э Дэвлэски лэнас э манушыканэ чяян тай овэнас лэндар пуя. Адава сас муршаря намлыдэс авгутнэ вахытендар.

⁵ О Сагбус о Яхвэ дикхляс, кай о мануша опэр пху улэ бут канлыдэс, тай алаи лэнги тюшундиматэс екхараи бангёнас карин канлылыки.

⁶ О Сагбус о Яхвэ аяды, кай кердяс манушэс опэр пху, тай о ило Лэско пхэрдило дукх.

⁷ Тай пхэнляс о Сагбус о Яхвэ:

— Мэ кан кхосав опрал муй ки пхуяко э манушыкани порода, сави Мэ кердём. Мэ кан мударав ли э манушэн, ли э гайванен, тай кай балакадиен, тай э чириклен опрунэн, вай Мэ аядияв, кай кердём лэн.

О Дэл пхэнэл э Ноески тэ керэл кавчеги

* **6:4** Адая авг. евр. збора «нефилим» на лачес галяв. Адая збора шунлёл сар авг. евр. збора «нафал» (пэрэс тэлэ). Гинэн, кай адала нефилия сас бут-бут уче.

⁸ Ай о Ной аракхляс мила андэ якха ки Сагбуски Яхвэски.

⁹ Аки о пхукаипэ катар Ной тай лэски пуендар.

Машкарэ ко мануша одолэ вахытески екх о Ной сас чячэ тай бидошако; ов пхерэлас э Дэвлэса.

¹⁰ Ко Ной сас трин чявэ: о Сим, о Хам тай о Яфет.

¹¹ Андэ Дэвлэски якха э пху паровдили, пхэрдили джюнгалипэ.

¹² О Дэл дикхляс, сар паровдили э пху андар одолэстэ, кай алаи о мануша опэр пху гелэ опэр налаче дрома.

¹³ Дэчи о Дэл пхэнляс э Ноески:

— Мэ кан тхав бытима алаески, со бэшэл опэр пху, вай андар лэндэ э пху пхэрдили джюнгалимаса. Мэ кан кхосав лэн екхетханэ алаи э пхуяса.

¹⁴ Кер туки кавчеги катар тэрэки гофер, тай кер андэ лэстэ тхана, тай мак смоласа лэс андар тай аврял.

¹⁵ Аки сар ту камэл лэс тэ керэс: о кавчеги камэл тэ овэл 150 куня андэ дулгипэ, 25 куня андэ буглипэ тай 15 куня андэ учипэ[†].

¹⁶ Кер лэс опрал пханло тай э крыша опрал кер учи катар кавчеги екхпаш куни. Тхэ катар риг удар тай кер тэлуно, машкаруно тай опруно этажа.

¹⁷ Мэ кан бичялав опэр пху паня бугулдимаски, тэ мэрэл алаи, со бэшэл тал булутя, алаи о дживиндо, андэ савэстэ тэнышы бэшымаско. Алаи, со си опэр пху, кан мэрэл.

¹⁸ Ай туса Мэ кан керав завети, тай ту кан дэс андэ кавчеги — ту тай тэ чявэ, тай ти ромни, тай о ромня тэ чявэнги.

¹⁹ Гел андэ кавчеги алаи э гайванен по дон, муршэс тай джювля, тэ ачён он дживиндэ екхетханэ туса.

[†] **6:15** Авг. евр. «300 амма, 50 амма, 30 амма»; екх амма — паш ко 0,5 метра.

²⁰ Тутэ кан авэн, тэ ачён ли он дживиндэ, по дуй алаи андар вэрсавэ породэс андар чирикля, гайваня тай алаи о породэс, савэ балакадиен.

²¹ Лэ бут туса вэрсаво хапэ, тай тхэ екхетханэ, тэ хас ли ту, ли он.

²² О Ной кердяс алаи аякха, сар пхэнляс лэски о Дэл.

7

Баро бугулдима

¹ О Сагбус о Яхвэ пхэнляс э Ноески:

— Дэ андэ кавчеги алаи э хорандаса. Мэ дикхав, кай машкарэ алаендэ, кай бэшэн андэ адава вахыти, екх ту чячэ ангал Мандэ.

² Лэ туса по эфта парэс андар вэрсавэ шужэ гайванен, муршэн тай джювлен, тай по екх пара андар кажни порода вэрсавэ нашужэ гайванен, муршэн тай джювлен,

³ тай по эфта парэс андар вэрсавэ булутенги чириклен, муршэн тай джювлен, тэ гаравэн лэги порода опэр пху.

⁴ Эфта десендар Мэ кан бичялав брышым опэр пху саранда дес тай саранда ратя. Мэ кан кхосав опрал муй ки пхуяко алаи о дживиндо, савэс Мэ кердём.

⁵ О Ной кердяс алаи, сар пхэнляс лэски о Сагбус о Яхвэ.

⁶ Кана о паня э бугулдимаски алэ опэр пху, э Ноески сас шовшэл брэш.

⁷ О Ной, лэски чявэ, лэски ромни тай о ромня лэски чявэнги динэ андэ кавчеги, тэ кутардиенпэс катар бугулдима.

⁸ О шужэ тай нашужэ гайваня, чирикля тай алаи, кай бэшэн по бут,

⁹ алэ ко Ной тай динэ андэ кавчеги парэнца: мурш тай джювли, сар пхэнляс э Ноески о Дэл.

10 Эфта десендар опэр пху алэ о паня э бугулдимаски.

11 Кана э Ноески сас шовшэл брэш, андэ дэшуэфтато дес дуйто чёнэско, пхарэ алаи о тхана э хоримаски, пхутэрдилэ о пэнчерэс э булутенги,

12 тай опэр пху чёрдёлас о брышым саранда дес тай саранда ратя.

13 Андэ одова жэ дес динэ андэ кавчеги о Ной, лэски чявэ о Сим, о Хам тай о Яфет, э ромни э Ноески тай о ромня лэски тринэ чявэнги.

14 Лэнца динэ андар алаи о породэс вэрсавэ гайваня: вэрсавэ породэс вэшэски гайваня, кхерутнэ гайваня, алаи о породэс, кай балакадиен опэр пху, алаи о породэс о чирикля, алаи о дживиндэ э пхакенца.

15 Алаи, андэ кастэ тэнышы бэшымаско, алэ ко Ной тай динэ андэ кавчеги парэнца,

16 муруш тай джювли андар алаи ко породэс, сар пхэнляс э Ноески о Дэл. Тай дэчи о Сагбус о Яхвэ пханляс пал лэстэ о удар.

17 О бугулдима сас опэр пху саранда дес, тай о паня бутёнас, ваздинэ о кавчеги, тай ов диняс джялдави опрал пху.

18 О паня бутёнас тай ваздиндёнас, ай о кавчеги дэлас джялдави опэр пани.

19 Он ваздиндилэ опэр пху аякха учес, кай учярдэ алаи о уче горадэс тал булутя.

20 О паня ваздиндилэ тай учярдэ алаи о горадэс учес, ниш дэшупандж куня*.

21 Алаи о дживиндо, со кхелавэласпэс опэр пху, муло: чирикля, гайваня, вэшэски гайваня, алаи, со бэшэл бут опэр пху, тай алаи о мануша.

* 7:20 Авг. евр. «15 амма»; екх амма — паш ко 0,5 метра.

²² Алаи опэр шукипэ, андэ каски хэрнендэ сас тынышы бэшымаско, муло.

²³ Алаи о дживиндо сас кхосло опрал пху: о мануша тай о гайваня, тай савэ балакадиен, тай о чирикля э булутенги. Ачило екх о Ной тай одола, кон сас лэса андэ кавчеги.

²⁴ О пани авэлас тай авэлас опэр пху шэлупэинда дес.

8

Бытиел о бугулдима

¹ Ай о Дэл тјшундиелас катар Ной тай катар алаи вэшэски гайваня тай катар кхерутнэ гайваня, савэ сас лэса андэ кавчеги, тай Ов бичялдяс балвал опэр пху, тай о паня лилэ тэ залагизэн.

² О тхана э хоримаски тай о пэнчерэс э булутенги пханлилэ, тай о брышым тэрдило тэ чёрдёл опрал.

³ О пани тэмэли джялас опрал пху, тай ко шэлупэинда дес ов лачес гело.

⁴ Ко дэшэфтато дес эфтато чёнэско о кавчеги тэрдило опэр горадэс Арарат.

⁵ О паня генэ залагизэнас джи ко дэшто чён, тай андэ екхто дес ко дэшто чён лилэ тэ дикхиндён опрал о горадэс.

⁶ Саранда десендар о Ной пхутэрдяс э пэнчера, сави ов кердяс андэ кавчеги,

⁷ тай мукляс э карга, тай одоя урялас тай авэлас палэ джи одолэ вахытески, бискай о пани опэр пху на шукило.

⁸ Дэчи о Ной мукляс голубес, тэ дикхел, гело о пани опрал пху.

⁹ Ай о голуби на аракхляс шуко тхан тэ мукелпэс, тай ало ко Ной андэ кавчеги, вай о пани учярэлас алаи э пху. О Ной сидиняс по васт тай лиляс э голубес палэ пэстэ андэ кавчеги.

¹⁰ Накхло эфта дес, ов генэ мукляс э голубес андар кавчеги.

¹¹ Кана бэлвэле о голуби ало, андэ муй лэстэ сас чинди зэлэно маслинаки патри. Дэчи о Ной галило, кай о пани гело опрал пху.

¹² Ов ишанды генэ эфта дес тай генэ мукляс э голубес, тай акана о голуби на ало палэ.

¹³ Кана сас э Ноески шовшэл екх брэш, андэ екхто дес ки екхе чёнэско лэски бэшымаско э пху шукили катар пани. О Ной пхутэрдяс опрал о кавчеги, ваздиняспэс тай дикхляс, кай э пху шуки.

¹⁴ Ко биш эфтато дес ки дуйто чёнэско э пху ули алаи шуки.

¹⁵ Дэчи о Дэл пхэнляс э Ноески:

¹⁶ — Никлё андар кавчеги ту, ти ромни, тэ чявэ тай лэнги ромня.

¹⁷ Никал аври алаи э дживиндэн, савэ туса: чириклен, гайванен тай алаен, кай балакадиен, он тэ пхэрэн э пху, тэ аракхлён лэндэ генэ тай тэ бутён.

¹⁸ Тай о Ной никлисто андар кавчеги екхетханэ пэ чявэнца, пэ ромняса тай пэ чявэнги ромнянца.

¹⁹ Алаи о гайваня, тай кай балакадиен, тай алаи о чирикля — алаи, со кхелавэлпэс опэр пху, — никлистэ андар кавчеги, екх порода пал екхаврэстэ.

О Дэл керэл завети э Ноеса

²⁰ О Ной кердяс э Яхвэ Сагбуски алтари, лиляс шужэ гайванен тай чириклен андар кажни порода, чиндяс лэн тай алаи тхардяс опэр яг.

²¹ О Сагбус о Яхвэ шунляс лачё кхандэл тай пхэнляс андэ Пэ илэстэ:

— На кан дав генэ Мэ арманя э пху андар мануш. Тикнярила о ило э манушэско сидэлпэс ко канлыки, ай генэ на кан мударав алаи о дживиндо, сар кердём анкха.

22 Бискай си э пху,
на кан бытиел о вахыти,
кана о мануша барярэн тай кидэн о гив,
кана овэл о шудрипэ тай тхарипэ,
о милай тай о вэн, о дес тай э рат.

9

¹ О Дэл алгышты э Ноес тай лэски чявэн тай пхэнляс лэнги:

— Мэ аракхлэн пуя тай бутён, пхэрэн э пху.

² Мэ лэл траш тай израипэ ангал тумэндэ алаи э гайванен э пхуякерэн тай алаи э чириклен э булутенгерэн, алаи, кай балакадиен, тай алаи э моряки мачен: он динэ тумэндэ андэ васта.

³ Алаи, со бэшэл тай со кхелавэлпэс, кан овэл тумэнги хапэ. Сар буруни Мэ динём тумэн зэлэниматэс, аякха ли анкха Мэ дав тумэн алаи.

⁴ Ами ма хан мас ратэса, саво си о бэшыпэ э гайваненго.

⁵ Тай андар тумаро рат Мэ чяльти кан мангав покиндима. Мэ кан мангав покиндима андар лэстэ кажни гайванестэ. Тай кажни манушэстэ Мэ кан пхучяв андар бэшыпэ лэски тухуместэ.

⁶ Кон би тэ на чёрэл рат манушэско, манушэски вастэса кан чёрдёл ли лэско рат. Вай о мануш кердо, сар о шавлин э Дэвлэско.

⁷ Мэ аракхлэн пуя тай бутён, пхэрэн э пху тай бутён опэр латэ.

⁸ О Дэл пхэнляс э Ноески тай лэски чявэнги:

⁹ — Анкха Мэ керав завети тумэнца тай тумарэ пуенца,

¹⁰ тай вэрсавэ дживиндимаса, саво си тумэнца: чирикли я, кхерутно гайвани я вэшэско гайвани — алаенца, кон никлисто тумэнца андар кавчеги, тай кажни гайванеса опэр пху.

¹¹ Мэ керав тумэнца завети: на кан овэл генэ алаи о дживиндо мудардо бугулдимаски паненца, на кан овэл генэ о бугулдима тэ хурдярэл э пху.

¹² О Дэл пхэнляс:

— Аки о сикаипэ э заветеско, саво Мэ керав машкарэ Мандэ тай тумэндэ тай алаи ко дживиндэ, савэ си тумэнца, алаи о породэс, савэ кан овэн.

¹³ Мэ тхав опрэ булутя Ми радуга, тай ой кан овэл сикаипэ э заветеско машкарэ Мандэ тай ки пху.

¹⁴ Кана би Мэ тэ на бичялав булутя опэр пху, андэ булутя кан овэл радуга,

¹⁵ тай Мэ кан тюшундияв Мо завети машкарэ Мандэ тай тумэндэ тай алаи ко дживиндэ. Генэ о паня на кан чёрдён бугулдимаса, тэ мударэл алаи о дживиндо.

¹⁶ Екхараи, кана э радуга кан овэл андэ булутя, Мэ кан дикхав ла тай кан тюшундияв, кай на бытиел о завети машкарэ ко Дэл тай алаи ко дживиндэ, савэ си опэр пху.

¹⁷ Аякха пхэнляс о Дэл э Ноески:

— Аки о сикаипэ э заветеско, саво Мэ кердём машкарэ Мандэ тай алаи, ко дживиндо опэр пху.

О чявэ э Ноески

¹⁸ О чявэ э Ноески, кай никлистэ андар кавчеги, сас о Сим, о Хам тай о Яфет. (О Хам — о дад э Ханаанеско.)

¹⁹ Адала трин чявэ э Ноески, тай лэндар улэ мануша, савэ бутилэ опэр алаи ки пху.

²⁰ О Ной лиляс тэ гортярэл э пху тай тэ барярэл дракх.

²¹ Екхвар ов пиляс винас, матило тай сас пашло нанго андэ пэ катунатэ.

²² О Хам, о дад э Ханаанеско, дикхляс о нангипэ пэ дадэско тай никлисто, пхукавдяс адалэстар пэ пхралэнги.

²³ Ай о Сим тай о Яфет лилэ савутя, тхэдэ лэн опэр пумарэ пхикендэ тай чёриндос динэ андэ тай учярдэ о нангипэ пумарэ дадэско. Лэнги муя сас болдинэ авэр риг, тэ на дикхен о нангипэ пумарэ дадэско.

²⁴ Кана о Ной аинды тай галило, со кердяс лэса о тикно чяво.

²⁵ Ов пхэнляс:

— О Ханаан дино арман! Ов кан овэл пэ пхралэнги палуно андар иргатя.

²⁶ Генэ ов пхэнляс:

— Алгыштимэ о Сагбус о Яхвэ, о Дэл э Симеско! Мэ овэл о Ханаан иргати э Симеско.

²⁷ Мэ буглярэл о Дэл э пху э Яфетески, мэ бэшэл о Яфет андэ катунэс ки Симески. Тай мэ овэл о Ханаан лэнги иргати.

²⁸ Пал ко бугулдима о Ной бэшло 350 брэш.

²⁹ Алаи о Ной бэшло 950 брэш тай муло.

10

О яздипэ э дюнядэнго

¹ Аки о пхукаипэ катар Сим, Хам тай Яфет, э Ноески чявэнго, савэндэ пал ко бугулдима араххилэ чявэ.

² О чявэ э Яфетескерэ: о Гомер, о Магог, о Мадай, о Яван, о Тувал, о Мешэх тай о Тирас.

³ О чявэ э Гомерески: о Ашкеназ, о Рифат тай о Тогарма.

⁴ О чявэ э Яванески: о Элиша, о Таршыш, о Киттим тай о Роданим.

⁵ Лэндар улэ паш ки моря о дюнядэс тай пхэрдилэ опэр пумарэ пхуя, машкарэ пумарэ дюнядэндэ; кажнестэ лэски чиб тай лэски порода.

Порода э Хамески

⁶ О чявэ э Хамески: о Куш, о Мицраим, о Пут тай о Ханаан.

7 О чявэ э Кушэски: о Сева, о Хавила, о Савта, о Раама тай о Савтеха.

О чявэ э Раамаски: о Шэва тай о Дедан.

8 О Куш сас о дад ли э Нимродеско, саво уло о баштутно опэр пху зорало муршари.

9 Ов сас баро астардимари э гайваненго ангал Сагбус Яхвэ, оничин пхэнлёлпэс: «Баро астардимари ангал Сагбус Яхвэ, сар о Нимрод».

10 О баштутнэ диза андэ лэски патишайлыкестэ сас о Вавилон, Эрех, Аккад тай о Халне андэ пху Шынар.

11 Андар одолэ пхуятэ ов накхло андэ пху Ашшур, катэ тхэдыс э Ниневия, Реховот-Ир, Калах

12 тай Ресен, машкарэ ки Ниневия тай ки бари диз Калах.

13 О Мицраим сас о дад э лудеенго, анамеенго, легавееенго, нафтухееенго,

14 патрусееенго, каслухееенго (савэндар улэ о филистимляня), тай кафтореенго.

15 О Ханаан сас о дад э Сидонеско, о баштутно лэско, о Хет,

16 ай генэ евусееенго, амореенго, гергашэенго,

17 хивееенго, аркеенго, синееенго,

18 арвадееенго, цэмареенго тай хаматеенго.

Дэчи э Ханаанески порода паляштыпэс,

19 тай о четя э Ханаанески сас катар Сидон ко Герар джи ки Газа, ай отхар ко Садом, Гамора, Адма тай Цэвоим джи ко Лаша.

20 Асавке улэ катар Хам дюнядэс андэ пумарэ породэс, пумарэ чибаса, андэ пумарэ пхуя.

О пуйэ э Симески

21 Араххлилэ чявэ ли ко Сим, ко баро пхрал ки Яфетеско. О Сим сас о дад алаи э Эверески* чявэнго.

* 10:21 Катар нав «Эвер» ало нав «еврея» тай алаи э порода э еврееенги.

22 О чявэ э Симески: о Элам, о Ашшур, о Арпахшад, о Луд тай о Арам.

23 О чявэ э Арамески: о Уц, о Хул, о Гетер тай о Мешэх.

24 Ко Арпахшад араххило о Шэлах, ай ко Шэлах араххило о Эвер.

25 Ко Эвер араххилэ дуй чявэ: о екх бучёлас Пелег (вай андэ лэски десендэ э пху сас палящимэ), ай лэски пхралэс — Ёктан.

26 О Ёктан сас о дад э Алмодадеско, Шалефеско, Хацармаветеско, Ерахеско,

27 Гадорамеско, Узалеско, Дикласко,

28 Овалеско, Авимаилеско, Шэваско,

29 Офиреско, Хавиласко тай Ёвавеско.

Алаи он сас о чявэ э Ёктанески.

30 Э область, катэ он бэшэнас, сас катар Меша джи ки Сефар андэ восточня горадэс.

31 Асавке улэ катар Сим дюнядэс андэ пумарэ породэс, пумарэ чибаса, андэ пумарэ пхуя.

32 Асавке породэс э Ноески чявэнги, лэнги породэндар андэ лэнги дюнядэс. Лэндар пал ко бугулдима улэ алаи о дюнядэс опэр пху.

11

Вавилонски башня

1 Андэ алаи ко дюняс сас екх чиб тай екх зборэс.

2 О мануша джянас ко востоки тай никлистэ опэр шужы ливади андэ Шынари тай ачилэ тэ бэшэн отхэ.

3 Он пхэнлэ екхаврэски:

— Элан керас кирпичя катар глина тай тэ тхарас лэн лачес.

Аякха о мануша ки барэнго тхан тхэнас кирпичя, савэ он колискерэнас смоласа.

4 Дэчи он пхэнлэ:

— Элан тхас амэнги диз башняса джи ко булутя. Аякха амэ кан махтадияс амаро нав, тай на кан дуряс опэр алаи ки пху.

⁵ О Сагбус о Яхвэ фулистино тэ дикхел карин диз тай башня, савэ тхэнас о чявэ э манушэнги,

⁶ тай пхэнляс:

— Алаи о мануша — екх дюняс, лэндэ екх чиб. Тай он токо лилэ тэ керэн алаи. Акана со тэ на манген, алаи кан керэн.

⁷ Элан фуляс тэ намискерас лэнги зборэс, тэ на галён екхаврэс.

⁸ Тай о Сагбус о Яхвэ дурярдяс лэн отхар опэр алаи ко муй ки пхуяко, тай он тэрдилэ тэ тхэн одоя диз.

⁹ Аки соски ов сас тхэдо Вавилон* — вай о Сагбус о Яхвэ намискердяс отхэ о зборэс алаи э дюняски. Отхар о Сагбус о Яхвэ дурярдяс лэн опэр муй алаи ки пхуяко.

О пуя катар Сим

¹⁰ Аки о пхукаипэ катар Сим тай лэски пуендар.

Э Симески сас шэл брэш, кана лэстэ аракхлило о Арпахшад. Адава уло до брэшэндар пал ко бугулдима.

¹¹ Пал ко аракхлима ки Арпахшадеско о Сим бэшло 500 брэш, тай лэстэ сас генэ чявэ тай чяя.

¹² Кана о Арпахшад бэшло 35 брэш, лэстэ аракхлило о Шэлах.

¹³ Пал ко аракхлима ки Шэлахеско о Арпахшад бэшло 403 брэш, тай лэстэ сас генэ чявэ тай чяя.

¹⁴ Кана о Шэлах бэшло 30 брэш, лэстэ аракхлило о Эвер.

¹⁵ Пал ко аракхлима ки Эвереско, о Шэлах бэшло 403 брэш, тай лэстэ сас генэ чявэ тай чяя.

* **11:9** Авг. евр. «Бавел» шунлёл сар збора «балал» (намискерэл).

¹⁶ Кана о Эвер бэшло 34 брэш, лэстэ аракхлило о Пелег.

¹⁷ Пал ко аракхлима ки Пелегеско о Эвер бэшло 430 брэш, тай лэстэ сас генэ чявэ тай чяя.

¹⁸ Кана о Пелег бэшло 30 брэш, лэстэ аракхлило о Реу.

¹⁹ Пал ко аракхлима ки Реуско о Пелег бэшло 209 брэш, тай лэстэ сас генэ чявэ тай чяя.

²⁰ Кана о Реу бэшло 32 брэш, лэстэ аракхлило о Серуг.

²¹ Пал ко аракхлима ки Серугеско о Реу бэшло 207 брэш, тай лэстэ сас генэ чявэ тай чяя.

²² Кана о Серуг бэшло 30 брэш, лэстэ аракхлило о Нахор.

²³ Пал ко аракхлима ки Нахореско о Серуг бэшло 200 брэш, тай лэстэ сас генэ чявэ тай чяя.

²⁴ Кана о Нахор бэшло 29 брэш, лэстэ аракхлило о Терах.

²⁵ Пал ко аракхлима ки Терахеско о Нахор бэшло 119 брэш, тай лэстэ сас генэ чявэ тай чяя.

²⁶ Пал отхэ сар о Терах бэшло 70 брэш, лэстэ аракхлилэ о Аврам, о Нахор тай о Аран.

О пуя Терахески

²⁷ Аки о пхукаипэ катар Терах тай лэски пуендар.

Ко Терах аракхлилэ о Аврам, о Нахор тай о Аран. Ко Аран аракхлило о Лот.

²⁸ Кана лэско дад о Терах сас дага дживиндо, о Аран муло андэ диз Ур, катэ бэшэнас о халдея, андэ пху, кай ов аракхлило.

²⁹ О Аврам тай о Нахор лилэ пэски ромнян. Э ромни э Аврамески бучёлас Сара, ай э ромни э Нахорески — Милка. О Аран — о дад э Милкако тай э Исако.

³⁰ Ки Сара на сас пуя, вай латэ нащи аракхлёнас пуя.

³¹ О Терах лиляс пэ чывэс э Аврамес, пэ турунес э Лотес, э чывэс э Аранескерэс, тай пэ боря э Сара, э ромня э Аврамески, тай екхетханэ он гелэ андар Ур, катэ бэшэнас о халдея, андэ Ханаан. Тай алэ джи ко Харан, катэ ачилэ тэ бэшэн.

³² О Терах бэшэлас 205 брэш тай муло андэ Харан.

12

О Дэл пхэнэл э Аврамески

¹ О Сагбус о Яхвэ пхэнляс э Аврамески:

— Ачяв ти пху, то дюняс тай тэ дадэско кхер тай джя ки пху, сави Мэ туки кан сикавав.

² Мэ кан керав тутар баро дюняс,
кан алгыштияв тут

тай кан керав намлыс то нав.

Ту аврэнги кан овэс бахт!

³ Мэ кан дав лачипэ одолэн,
кон мангел туки лачипэ,
тай кан дав арманя одолэс,
кон дэл арманя тут.

Булуб туки кан диндён бахт
алаи о дюнядэс опэр пху.

⁴ Тай о Аврам гело ко дром, сар пхэнляс лэски о Сагбус о Яхвэ, тай о Лот гело екхетханэ лэса. Кана ов гело андар Харан, э Аврамески сас 75 брэш.

⁵ Ов лиляс пэса пэ ромня э Сара, пэ пхралэски чывэс э Лотес, алаи о мангин, саво он кидинэ, тай э манушэн, савэ лэндэ сас андэ Харан. Он гелэ андэ Ханаан тай ало отхэ.

⁶ О Аврам наххло опэр адалэ пхуятэ джи одолэ тханэстэ андэ Шэхем, катэ сас тэрдо о тэрэки тэрэбинт, саво бучёлас Морэ. Одова вахыти отхэ бэшэнас о ханаанея.

⁷ О Сагбус о Яхвэ сикавдяспэс э Аврамески тай пхэнляс:

— Мэ кан дав адая пху тэ пуен.

О Аврам кердяс отхэ алтари э Сагбуски э Яхвэски, Саво сикавдяспэс лэски.

⁸ Отхар ов гело андэ горадэнго тхан ко востоки катар Вефиль. Тай тхэдыс пи катуна аякха, кай сас о Вефиль карин запад, ай о Гай — карин востоки. Отхэ ов кердяс алтари э Сагбуски э Яхвэски тай манглас Лэско нав.

⁹ Дэчи о Аврам гело катар тхан тай гело дром ко юги, ко Негев.

О Аврам тай э Сара накхен андэ Египти

¹⁰ Опэр пху сас бокх, бут бари, тай о Аврам накхло ко Египти.

¹¹ Кана он пашонас ко Египти, ов пхэнляс пэ ромняки э Сараки:

— Алаи кан дикхен, кай ту шукар джювли.

¹² Кана о египтяня кан дикхен тут, он кан тюшундиен: «Адая лэски ромни», — тай кан мударэн ман, ай тут кан ачявэн дживиндя.

¹³ Пхэн, кай сан ми пхэн. Дэчи булуб туки манца кан овэн лаче, тай кан ачяв дживиндо.

¹⁴ Кана о Аврам ало андэ Египти, о египтяня дикхлэ, кай э Сара бут шукар.

¹⁵ Ай кана ла дикхлэ о князя э фараонески, он махтадылар ла э фараонески, тай э Сара лилэ лэстэ андэ патишайлытико кхер.

¹⁶ Ов кердяс лачипэ э Аврамески булуб э Сараки. Ко Аврам сас бузнэ, бакрэ, гурува, джёрэ тай джёрэ, иргатя тай иргатинкес, тай камилэс.

¹⁷ Ай о Сагбус о Яхвэ бичялдяс джюнгалэ насвалиматэс опэр фараони тай алаи опэр лэски кхерутнэндэ, андар одолэстэ кай ов лилас э Сара, э Аврамески ромня, андэ пэ кхерэстэ.

¹⁸ Дэчи о фараони диняс икос э Аврамес тай пхучляс:

— Со кердян манца? Соски ту на пхэнлян манги, кай ой — ти ромни?

¹⁹ Соски ту пхэнлян, кай ой ти пхэн? Екх андар адалэстэ мэ манглём тэ лав ла. Аки ти ромни, лэла тай джя атхар!

²⁰ О фараони пхэнляс пэ манушэнги тэ кувдиен э Аврамес отхар екхетханэ э ромняса тай алаеса, со сас лэстэ.

13

О Аврам тай о Лот паляциенпэс

¹ О Аврам пэ ромняса тай алаи э мангинэса гело андар Египти андэ Негев, тай о Лот гело лэса.

² Ко Аврам акана сас бут гайваня, руп тай пхол.

³ Андар Негев ов гело англэ дром, бискай на ало андэ Вефиль, одолэ тханэстэ, катэ буруни тэрди лэски катуна, машкарэ ко Вефиль тай Гай,

⁴ одолэ тханэстэ, катэ ов кердяс алтари. Отхэ о Аврам мангляс о нав э Сагбуско э Яхвэско.

⁵ Ли ко Лоти, саво ладэлас э Аврамеса, сас бузнэ, бакрэ, гурувня тай катунэс.

⁶ Тай э пху на рэсэлас лэнги э донги: лэндэ сас аяхха бут алаи, кай он нащи бэшэнас екхетханэ.

⁷ Машкарэ ко чёбаня ки Аврамески тай ко чёбаня ки Лотески ули чингар. Озаман андэ одолэ пхуятэ бэшэнас о ханаанея тай о периззея.

⁸ Дэчи о Аврам пхэнляс э Лотески:

— На камэл амэнги тай амарэ чёбаненги чингар, вай амэ тухумя.

⁹ Дикх! Алаи э пху ангал тутэ. Эла ту тэ джяса ки леви рик, мэ кан джяв ки прави рик, ай ту тэ джяса ки прави рик, дэчи мэ кан джяв ки леви рик.

¹⁰ О Лот варды тай дикхляс, кай алаи э Иордански ливади джи ко Цоар лачес суслелас, сар сади э

Сагбуско э Яхвэско, сар э пху египтески. Адава дага сас ангал, сар о Сагбус о Яхвэ хурдырдяс о Садом тай э Гомора.

¹¹ О Лот лиляс пэски алаи э ливади э Иордански тай гело ко востоки. Он паляштыларпэс:

¹² о Аврам бэшэлас андэ пху ханаанеенги, ай о Лот бэшэлас машкарэ ко диза ки ливаджерэ, тхэдыс катунэс надур катар Садом.

¹³ О мануша э Садомески сас нашужэ тай бут бэзылэ ангал ко Сагбус ко Яхвэ.

¹⁴ О Сагбус о Яхвэ пхэнляс э Аврамески пал отхэ, сар о Лот паляштыпэс лэстар:

— Дикх анкха агорял тутэ. Дикх карин север тай карин юги, карин востоки тай карин запад.

¹⁵ Алаи э пху, сави ту дикхес, Мэ кан дав тут тай тэ пуен алаи э вахытески.

¹⁶ Мэ кан керав тэ пуен бут, сар кишай, тай кон кан гинэл э кишай, дэчи тэ пуя кан овэн гиндэ.

¹⁷ Дзя, пхер опэр адалэ пхуятэ дулгимаса тай буглимаса, вай Мэ кан дав ла тутэ.

¹⁸ О Аврам кидиняс о катунэс тай гело тэ бэшэл надур катар тэрэжэ тэрэбинтя вэш Мамрэ андэ Хеврон. Ов тхэдыс отхэ алтари э Сагбуски э Яхвэски.

14

О Аврам кутардиел э Лотес

¹ Одова вахыти о Амрафел, о патишай э Шынареско, о Ариох, о патишай э Элласареско, о Кедорлаомер, о патишай э Эламеско, тай о Тидал, о патишай э Гоимеско,

² екхетханэ гелэ маримаса опэр Бэра, ко патишай ки Садомеско, опэр Бирша, ко патишай ки Гаморако, опэр Шынав, ко патишай ки Адмако, опэр Шэмевер, ко патишай ки Цэвоимеско, тай опэр патишай ки Бэлако (самким Цоар).

³ Адала патишая тхэдэ екхетханэ пумари зор андэ ливади Сиддим (катэ акана Лонди моря).

⁴ Дэшудуй брэш он э сас тал зор ки Кедорлаомерески, ай ко дэшутрито брэш ваздиндилэ.

⁵ Андэ дэшуштарто брэш о Кедорлаомер тай екхетханэ лэса о патишая никлистэ тай мудардэ э рефаимеен андэ Аштерот-Карнаим, э зузеен андэ Гам, э эмеен андэ Шавэ-Кирьятаим

⁶ тай э хореен опэр горадэс Сеир, опэр дром андэ Эл-Паран, ко чети ки ливадяко.

⁷ Отхар он болдинэ палэ тай алэ ко Эн-Мишпат (самким ки Кадэш) тай лилэ алай э пху э амалекитяненги, тай аякха ли э амореенги, савэ бэшэнас андэ Хацацон-Тамар.

⁸ Мамуй лэндэ тэрдилэ о патишай э Садомеско, о патишай э Гаморако, о патишай э Адмако, о патишай э Цэвоимеско тай о патишай э Бэлако (самким Цоар). Андэ ливади Сиддим он лилэ тэ марэмпэс

⁹ мамуй ко Кедорлаомер, патишай э Эламеско, ко Тидал, патишай э Гоимеско, ко Амрафел, патишай э Шынареско, тай ко Ариох, патишай э Элласареско, — штар патишая мамуй панджендэ.

¹⁰ Андэ ливади Сиддим сас бут холя смоласки. Кана о патишая Садомеско тай Гаморако лилэ тэ нашэн, о бут пэлэ андэ холя, ай авэра нашлэ андэ горадэс.

¹¹ Штар патишая лилэ алаи о мангин э Садомеско тай э Гаморако тай алаи лэнго халэ тай гелэ.

¹² Он лилэ ли э Лотес, э Аврамески пхралэски чывэс, саво бэшэлас андэ Садом, тай алаи лэско мангин.

¹³ Екх андар одолэндэ, кон кутардыпэс, ало тай пхукавдяс адалэстар э евреески э Аврамески. О Аврам бэшэлас надур катар тэрэжя тэрэбинтя, савэ сас э амореески э Мамрэски. О Эшкол тай о Анэр сас пхрала лэса. О Аврам тай он сас амала.

14 Кана о Аврам шунляс, кай лэско тухуми астардо, ов кидиняс тришэл дэшуохто муршэн, савэ араххлилэ андэ лэски кхерэстэ, тай галёнас лачес тэ марэнпэс. Он прастанилэ пал ко штар патишая тай джянас пал лэндэ джи ко Дан.

15 О Аврам паляшты пэ иргатен, рати пэло опэр лэндэ. Он лилэ тэ нашэн, ай о Аврам джялас пал лэндэ джи ки Хова, ко север катар Дамаск.

16 Ов лиляс палэ алаи о мангин э душманенго. Тай генэ лиляс пэски пэ тухумес э Лотес, лэско мангин, э джювлен тай э манушэн.

О Аврам тай о Мелхисэдэк

17 Кана о Аврам мардяс э Кедорлаомерес тай э патишаен, савэ сас лэса, ов лиляс тэ джял кхерэ. Дэчи о патишай э Садомеско никлисто тэ дикхел лэс ки ливади Шаве (самким Патишайлытико ливади).

18 О Мелхисэдэк, о патишай э Салимеско, никалдяс манро тай винас. Ов сас попази э Уче Дэвлэско. Ов алгышты э Аврамес акасавке зборэнца:

19 — О Учё Дэл, саво кердяс о булутя тай э пху, мэ алгыштиел э Аврамес!

20 Тай махтадипэ э Уче Дэвлэски, саво диняс тэ марэс тэ душманен.

О Аврам диняс лэс алаестар дэшто пай.

21 О патишай э Садомеско пхэнляс э Аврамески:

— Дэ мандэ мэ манушэн, ай о мангин ачяв туки.

22 Ай о Аврам пхэнляс э Садомески патишаески:

— Мэ ваздинём мо васт ко Сагбус ко Яхвэ, ко Учё Дэл, Саво кердяс о булутя тай э пху, тай динём збора,

23 кай на кан лав тутар джи тхав я кустик катар минис, на кан лав ништо тинро, ту тэ на пхэнэс: «Мэ барвалякердём э Аврамес».

²⁴ Мэ кан лав екх одова, со халэ мэ мануша. Ай кон гело манца — о Анэр, о Эшкол тай о Мамрэ — мэ лэн по пай.

15

Э Дэвлэско завети э Аврамеса

¹ Пал атхэ о Сагбус о Яхвэ сикавдяспэс э Аврамески тай пхэнляс:

— Ма траша, Аврам. Мэ — то кутардима. То башладима кан овэл бут баро.

² Ай о Аврам пхэнляс:

— Вай, Сагбус Яхвэ, со Ту кан дэс ман? Вай мэ ачяв би пуенго, тай мо мангин кан диндёл ко Элиезер андар Дамаск.

³ О Аврам генэ пхэнляс:

— Ту на динян ман пуен, тай о иргати, кай аракхлило андэ мэ кхерэстэ, кан лэл мо мангин.

⁴ Тай сас лэски збора э Сагбуски э Яхвэски:

— Ов на кан лэл. Кан лэл одова, саво кан овэл тутар.

⁵ Ов никалдяс лэс аври тай пхэнляс:

— Дикх карин булутя тай гин о чергэня. Ту кан гинэс лэн? — Тай пхэнляс лэски: — Аборкха кан овэн тутэ пуя.

⁶ О Аврам пакянило э Сагбуски э Яхвэски, тай Ов гиндяс лэс чячес.

⁷ Генэ Ов пхэнляс лэски:

— Мэ — о Сагбус о Яхвэ, Саво никалдяс тут андар Ур ки халдеенго, тэ дэл тут адая пху.

⁸ Ай о Аврам пхучляс:

— Вай, Сагбус Яхвэ, сар мэ тэ галяв, кай ой кан овэл минри?

⁹ О Сагбус о Яхвэ пхэнляс лэски:

— Ан Манги тринэ брэшэнги гурувня, тринэ брэшэнги бузня тай тринэ брэшэнги бакрэс, тай генэ ан голубка тай тэрнэ голубес.

¹⁰ О Аврам аякха ли кердяс. Ов чиндяс лэн дуй котора тай тхэдыс о котора о екх мамуй аврэстэ. Ай э чириклен ов на чиндяс дуй котора.

¹¹ О барэ канлыдэс чирикля кидэнаспэс опэр мулэ тэня, ай о Аврам кувдиелас лэн.

¹² Сар бэшло о кхам, э Аврамес лиляс зорало суно. Атхэ вэркатэ фулистини кали тэмина, тай бари траш лиляс лэс.

¹³ О Сагбус о Яхвэ пхэнляс лэски:

— Тэ джянэс, кай тэ пуя кан овэн джятя андэ джяти пху; лэн кан керэн иргатен тай кан тасавэн штаршэл брэш.

¹⁴ Ай Мэ кан тасавав о дюняс, саво кердяс лэн иргатен, тай дэчи он кан никлён отхар барэ мангинэса.

¹⁵ Ту бут пхуро кан мэрэс андэ рагати тай кан овэс тэ дадэндэ.

¹⁶ Атхэ кан авэл о штарто роди тэ породако, вай дага о бэзя э амореенги на улэ джи ко чети.

¹⁷ Кана о кхам бэшло тай уло тэмина, бирдэн ули бари яг тай какаи ангарэнца, андар савятэ ваздиндёлас тхув. Он накхлэ машкарэ ко чиндэ котора.

¹⁸ Андэ одова дес о Сагбус о Яхвэ кердяс завети э Аврамеса тай пхэнляс:

— Мэ дав тэ пуен адая пху, катар египтески диряв джи ки бари диряв Евфрат:

¹⁹ э пху э кенеенги, кенезеенги, кадмонеенги,

²⁰ хетеенги, периззеенги, рефаимеенги,

²¹ амореенги, ханаанеенги, гиргашеенги тай евусеенги.

16

Э Агарь тай о Измаил

¹ Ки Сара, ки ромни ки Аврамески, на араххлёнас пуя лэски. Латэ сас иргатинка андар Египти, ой бучёлас Агарь.

² Э Сара пхэнляс э Аврамески:

— О Сагбус о Яхвэ на диняс ман пуен. Дзя, пашлё мэ иргатинкаса. Файма, латар мандэ кан овэн пуя?

О Аврам кердыс, сар пхэнляс э Сара.

³ Э Сара, лэски ромни, лиляс пэ иргатинка, э египтянка э Агаря, тай диняс сар ромня пэ ромэстэ. Адава кана уло, о Аврам бэшэлас андэ Ханаан дэш брэш.

⁴ Ов пашлило э Агаряса, тай ой насвалили пуёстэ. Кана э Агарь галили, кай насвали пуёстэ, ой лиляс тэ на гинэл пэ сагбуиса.

⁵ Дэчи э Сара пхэнляс э Аврамески:

— Ой кай керэл манги хурлуки, ту сан дошало. Мэ динём э иргатинка тутэ опэр тхан, ай акана ой джанэл, кай насвали пуёстэ, тай на гинэл ман. Мэ керэл о Сагбус о Яхвэ амэнги цындос.

⁶ — Вай ой ти иргатинка. Кер ласа, со мангес, — пхэнляс о Аврам.

Дэчи э Сара лиляс аяха тэ тасавэл э Агаря, кай одоя нашли латар.

⁷ О Милиаики э Сагбуско э Яхвэско араххляс э Агаря андэ ливади, надур катар ханинг. Адая ханинг сас паш ко дром ко Шур.

⁸ Ов пхучляс:

— Агарь, иргатинка э Сараки, катар ту алян тай кай джяс?

— Мэ нашав мэ сагбуисатар катар Сара, — пхэнляс ой.

⁹ Дэчи о Милиаики э Сагбуско э Яхвэско пхэнляс лаки:

— Дзя палэ тэ сагбуисатэ тай шун ла.

10 Генэ о Милиаики э Сагбуско э Яхвэско пхэнляс лаки:

— Мэ аяхха бут кан керав тэ пуен, кай лэн нащи кан гинэс.

11 Генэ о Милиаики э Сагбуско э Яхвэско пхэнляс лаки:

— Ту акана насвали пуёстэ, тай кан аракхлёл тутэ чяво. Тхэ лэс Измаил*, оничин о Сагбус о Яхвэ шунляс тэ хурлукестар.

12 Ов кан овэл, сар вэшэско джёро;

лэски васта кан овэн мамуй алаендэ,
тай о васта алаенги кан овэн мамуй лэстэ,
ов кан бэшэл андэ душманлыки алаи пэ
пхралэнца†.

13 Э Сагбуски э Яхвэски, Саво зборизэлас ласа, Агарь диняс нав Эль-Рои‡, вай ой пхэнляс:

— Анкха мэ дикхлём Одолэс, Кон дикхел ман.

14 Аки соски одоя ханинг бучёлас Бээр-Лахай-Рои§. Ой ли анкха отхэ, машкарэ ко Кадэш тай ко Беренд.

15 Ки Агарь аракхлило чяво э Аврамески, тай ов тхэдыс пэ чявэс Измаил.

16 Э Аврамески сас охтодэша шов брэш, кана лэско чяво о Измаил аракхлило ки Агарь.

17

О сикаипэ э заветеско

1 Кана э Аврамески сас энядэша энэ брэш, о Сагбус о Яхвэ сикавдяспэс лэски тай пхэнляс:

— Мэ — о Дэл о Баро-Зорало*. Пхер ангал Мандэ тай ов чячё.

* **16:11** Авг. евр. нав «Йишмаэл» си «о Дэл шунэл». † **16:12** Я «ов кан бэшэл ко вастоки пэ пхралэндар». ‡ **16:13** Авг. евр. «Эль-Рои»

си «о Дэл, Саво дикхел ман». § **16:14** Авг. евр. «ханинг одолэски, саво бэшэл тай дикхел ман». * **17:1** Авг. евр. адава си «Эль-Шаддай».

² Мэ дав тут Мо завети тай кан дав тут бут-бут пуен.

³ О Аврам бангило моса джи ки пху, тай о Дэл пхэнляс лэски:

⁴ — Мэ ригатар, аки туки Мо завети: ту кан овэс о дад бутэ дюнядэнго.

⁵ Адалэ вахытестар туки на кан пхэнэн Аврам, то нав кан овэл Авраам[†], вай Мэ кердём тут о дад бутэ дюнядэнго.

⁶ Тутэ кан овэн бут пуя.

Мэ кан керав тутар дюнядэс,
тай тутар кан овэн патишай.

⁷ Мэ дав тут завети тай адава завети аякхажэ кан овэл алаи тэ пуенго алаи о вахытя: Мэ кан овав то Дэл тай о Дэл тэ пуенго.

⁸ Алаи э пху Ханаан, катэ ту анкха джяти, Мэ кан дав тутэ тай тэ пуендэ, тай ой кан овэл салытя тинри. Тай Мэ кан овав лэнго Дэл.

⁹ О Дэл пхэнляс э Авраамески:

— Тэ ригатар, ту тай тэ пуя, кай кан овэн пал тутэ, алаи о вахыти камэл тэ керэс Мо завети.

¹⁰ Аки Мо завети туса тай тэ пуенца пал тутэ, саво камэл ту тэ керэс: кажын мурш мэ овэл абрезани.

¹¹ Кажнески камэл тэ овэл кердо абрезания, тай адава кан овэл завети машкарэ Мандэ тай тумэндэ.

¹² Кажын тумаро пуёс мурш камэл тэ овэл абрезани, кана лэски кан овэл охто дес; аякха камэл тэ керэн алаи о породэс. Тай одова, кон аракхлило андэ тэ кхерэстэ, тай одова, кон нанай андар тэ породатэ, ами киндо ловэнги джятендэ.

¹³ Тай кай аракхлило андэ тэ кхерэстэ, тай киндо ловэнги камэл тэ овэл абрезани. Мо завети опэр тумарэ тэнестэ кан овэл завети салытя.

[†] **17:5** Авг. евр. «Аврам» си «намлыс дад», тай «Авраам» си «дад бутэнго».

¹⁴ Одова, кон на кан овэл абрезани, кан овэл кувдимэ андар пэ дюнястэ, вай пхагердяс Манца о завети.

¹⁵ Генэ о Дэл пхэнляс э Авраамески:

— Ма пхэн тэ ромняки Сара, лако нав кан овэл Сарра.

¹⁶ Мэ кан алгыштияв ла тай кан дав тут латар чывэс. Мэ кан алгыштияв ла аякха, кай ой кан овэл э дай э дюнядэнги тай э патишаенги.

¹⁷ О Авраам бангило моса джи ки пху, ай асанило тай тюшунды: «Кан аракхлёл чыво ко мануш, савэски шэл брэш? Кан аракхлел пуёс ки Сарра, савяки энядэша?»

¹⁸ Тай ов пхэнляс э Дэвлэски:

— Хоч о Измаил тэ овэл дживиндо ангал Тэ мостэ!

¹⁹ О Дэл пхэнляс:

— Адава тэ ромнятэ ки Сарра кан аракхлёл чыво, тай ту кан тхэс лэс Исаак. Адава лэс Мэ кан дав Мо завети. Адава кан овэл сальтя завети лэски тай лэски пуенги.

²⁰ Ли катар Измаил Мэ шунлём тут. Мэ кан алгыштияв лэс тай кан дав бутэ пуен. Ов кан овэл о дад дэшудо сагбудэнго тай барэ дюняско.

²¹ Ай Мо завети кан дав ко Исаак, саво ки Сарра кан аракхлёл туки адава вахыти окова брэш.

²² О Дэл бытэрды тэ зборизэл э Авраамеса тай ваздиндило лэстар.

²³ Одова жэ дес о Авраам лиляс пэ чывэс э Измаилес тай алаен, кон аракхлило андэ лэски кхерэстэ тай киндо рупунэ ловэнги, алаи э муршэн андэ кхер, тай абрезал лэн, сар пхэнляс лэски о Дэл.

²⁴ Кана сас о Авраам абрезани, лэски сас энядэша эня брэш.

²⁵ Ай лэски чывэски э Измаилески сас дэшутрин.

²⁶ О Авраам тай лэско чыво о Измаил ли о дуй сас абрезаня андэ екх дес.

²⁷ Тай алаи лэса о мурша андэ кхер ки Авраамеско, ли одова, саво араххлило андэ лэски кхерэстэ я киндо ко джятя, сас абрезаня екхетханэ лэнца.

18

Трин мурша авэн ко Авраам

¹ Десе, кана тхарэлас о кхам, паш ко тэрэя тэрэбинтя Мамрэ, кана о Авраам сас бэшло ангал пэ катуна, лэски сикавдяспэс о Сагбус о Яхвэ.

² О Авраам ваздиняс пэ якха тай дикхляс ангал пэс тринэ муршэн. Ов дикхляс лэн, прастанило катар удар ки катунако мамуй лэндэ тай бангило джи ки пху.

³ Ов пхэнляс:

— Сагбус! Ов мандэ миласа, ма накх пашал мандэ Тэ иргатестэ.

⁴ Мэ анэн залак пани, тай мэ халярэн тумарэ пинрэ, тай рагантиен тал адалэ тэрэкестэ.

⁵ Тэ алянус тумэ тумарэ иргатестэ, мэ кан анав тумэнги тэ хан, тумэ кан хан тай кан джян англэ тумаро дром .

— Бут лачё, — пхэнлэ он. — Кер, сар пхэнэс.

⁶ О Авраам сигярдыс ки Сарра андэ катуна тай пхэнляс:

— Дэба, никал трин тапцыес* лачё варо, кер хумэр тай пэк питэс.

⁷ Дэчи ов прастанило ки атара, лиляс э лаче тэрнорэ гуруворэс тай диняс ко иргати, саво чяльти пэкляс лэс.

⁸ Дэчи ов андыс тхуд тай сути, тхэдыс ангал лэндэ э гуруворэс тэ хан. Бискай он ханас, ов сас тэрдо паш лэндэ тал тэрэки.

⁹ — Кай ти ромни э Сарра? — пхучлэ он.

* **18:6** Авг. евр. «трин сэа», екх сэа адава паш ко си эфта литрэс.

— Окотэ, андэ катуна, — пхэнляс ов.

¹⁰ Дэчи о Сагбус о Яхвэ пхэнляс:

— Мэ чячес кан авав тутэ авэр брэш, паш адава жэ вахыти, тай ки Сарра, тэ ромнятэ, кан овэл чяво.

Э Сарра шунэлас, тэрди пал лэски думэстэ, андэ катуна.

¹¹ О Авраам тай э Сарра сас пхурэ тай барэ брэшэнги, тай одова, со овэл ки джювли, ки Сарра тэрдило.

¹² Оничин э Сарра асанили андар пэстэ, тюшунды: «Мэ вай пхурилём, тай мо сагбус пхуро. Мандэ тэ овэл асавки лош?»

¹³ Дэчи о Сагбус о Яхвэ пхэнляс э Авраамески:

— Соски э Сарра асал тай пхэнэл: «Та со, мандэ пхурятэ чячес кан овэл пүёс?»

¹⁴ Си шо-то, со наши керэл о Сагбус о Яхвэ? Мэ кан авав тутэ авэр брэш андэ вахыти, саво камэл, тай ки Сарра кан овэл чяво.

¹⁵ Э Сарра трашанили тай лиляс тэ лэл пэ зборэс палэ:

— Мэ на асанилём.

Ай Ов пхэнляс:

— На, ту асанилян.

О Авраам мангел э Дэвлэс катар Садом

¹⁶ О мурша ущинэ тай лилэ тэ джян карин Садом. О Авраам гелдяс лэн.

¹⁷ О Сагбус о Яхвэ пхэнляс:

— Мэ на кан гаравав катар Авраам, со мангав тэ керав.

¹⁸ Катар Авраам кан овэл баро тай зорало дюняс, тай булуб лэски кан диндён бахт алаи о дюнядэс опэр пху.

¹⁹ Вай Мэ тхэдём лэс, ов тэ пхэнэл пэ пуенги, савэ кан аракхлён, тэ пхерэн о дром э Сагбуски э Яхвэско,

тэ керэн о чячипэ тай о цындос. Дэчи Мэ, о Сагбус о Яхвэ, кан керав одова, со пхэнлём э Авраамески.

²⁰ О Сагбус о Яхвэ пхэнляс:

— Э бэбэря мамуй ко Садом тай ко Гамора асавки бари, отхэ о мануша керэн пхарэ бэзя.

²¹ Кай тэ фуляв тэ дикхав, алаи си отхэ дошалэ я на. Тэ на, Мэ кан галяв.

²² О мурша болдинэпэс тай гелэ ко Садом, ай о Авраам ачило ангал Сагбус ко Яхвэ.

²³ О Авраам пашыло карин Лэстэ тай пхэнляс:

— Ту со, кан мударэс э надошалэс э дошалэса?

²⁴ Со, тэ си андэ диз пэинда надошалэ? Ту со, кан хурдярэс тай на кан ачявэс адая диз булуб пэинда надошалэнги?

²⁵ Нащи Ту керэс асавко, тэ мударэс э надошалэн э дошалэса, нащи керэс э надошалэски тай э дошалэски екх. Нащи Ту керэс аякха! Та со, о Цындомари алаи э пхуяко кан керэл начячипэ?

²⁶ О Сагбус о Яхвэ пхэнляс:

— Мэ тэ аракхава андэ Садом пэинда надошалэн, кан аядияв булуб лэнги алаи адая диз.

²⁷ Дэчи о Авраам пхэнляс генэ:

— Аки, динём ман зор тэ зборизав э Сагбуса, хоч мэ прахос тай катрани.

²⁸ Со, тэ си надошалэ пандженги залак, ниш пэинда? Кан хурдярэс Ту алаи э диз, кай на рэсэн пандж мануша?

— Мэ тэ аракхава отхэ саранду пандж, — пхэнляс Ов, — на кан хурдярэв ла.

²⁹ О Авраам пхэнляс Лэски генэ екхвар:

— Со, отхэ тэ аракхлёна саранда?

Ов пхэнляс:

— Булуб саранданги Мэ на кан керав адава.

³⁰ Дэчи одова пхэнляс:

— Ма холязэ, Сагбуса, кан мукес ман тэ пхэнав. Со, тэ аракхлёна отхэ екх триянда?

Ов пхэнляс:

— Мэ на кан керав адава, тэ аракхава отхэ триянда.

³¹ О Авраам пхэнляс:

— Аки, мандэ сас асавки зор, кай пхэнлём э Сагбуски. Кай, тэ аракхлёна отхэ екх биш?

Ов пхэнляс:

— Булуб бишэнги Мэ на кан хурдярав ла.

³² Дэчи о Авраам пхэнляс:

— Ма холязэ, Сагбуса, ами мук ман тэ пхэнав генэ екхвар. Со, тэ аракхлёна отхэ екх дэш?

Ов пхэнляс:

— Булуб дэшэнги Мэ на кан хурдярав ла.

³³ Кана о Сагбус о Яхвэ бытэрдэ тэ зборизэл э Авраамеса, Ов гело, ай о Авраам ало кхерэ.

19

О Сагбус хурдярэл о Садом тай о Гамора

¹ Дуй миликия алэ андэ Садом бэлвэле, тай о Лот сас бэшло ки бар ки дизаки. Кана о Лот дикхляс лэн, ов ущино тай бангило джи ки пху.

² — Сагбудэс минрэ, — пхэнляс ов, — мангав тумэн, элан андэ кхер мандэ, тумарэ иргатестэ. Тумэ тэ кан халярэн тумарэ пинрэ тай тэ раткерэн, ай эртэс сабахтан тэ джян тумаро дром.

— На, — пхэнлэ он, — амэ кан раткерас ко майдани.

³ Ай ов аякха лачес мангляс лэн, кай он гелэ пал лэстэ тай динэ андэ кхер. Ов диняс лэн хабэ тай пэкляс лэнги писноя питэс, тай он халэ.

⁴ Ай ангал отхэ сар он пашлилэ, алаи о мурша э Садомески, о тэрнэ тай о пхурэ, агорадылар о кхер.

⁵ Он дэнас бэбэря э Лотески:

— Кай о мануша, савэ алэ тутэ бэлвэле? Никал лэн амэндэ, амэ мангас тэ совас лэнца.

⁶ О Лот никлисто лэндэ тай пханляс пал пэстэ о удар.

⁷ Ов пхэнлём:

— На, мэ пхрала, ма керэн асавко джюнгалипэ.

⁸ Шунэн, мандэ си дуй чяя, савэ дага на сас ромэстэ. Эла мэ кан никалав лэн тумэндэ, тай керэн лэнца, со манген. Ай ма керэн ништо адалэ манушэнги, савэ алэ андэ мэ кхерэстэ.

⁹ Он пхэнлэ:

— Джя катар дром!

Тай пхэнлэ:

— Аки ту, джяти, алян тай пхэнэс амэнги, со тэ керас! Амэ кан керас туки май хурлуки, ниш лэнги.

Он лилэ тэ дэн бутуря э Лотес тай пашылэ тэ хурдярэн о удар.

¹⁰ Ай о мурша, савэ сас андэ кхер, сидинэ э Лотес андэ кхер тай пханлэ о удар.

¹¹ Ай одолэн, кон э сас ко удар ки кхерэско, э тэрнэн тай э пхурэн, он корярдэ, аякха кай на аракхенас о удар.

¹² Тай он пхэнлэ э Лотески:

— Кон генэ тутэ атхэ си? Джямутрэ, чявэ, чяя, кон-то генэ андэ диз? Гел лэн атхар,

¹³ вай амэ мангас тэ хурдьярас адава тхан. Э бэбэря ангал Сагбус Яхвэ адалэ дюнястэ асавки бари, кай Ов бичялдяс амэн тэ хурдьярас э диз.

¹⁴ О Лот никлисто тай пхэнляс одолэнги, савэ кан овэн лэски джямутрэ, пэ чяянги дэхлэнги:

— Чяльти, джян атхар! О Сагбус о Яхвэ кидэлпэс тэ хурдярэл э диз!

Ай одола тюшундылар, кай керэл пхэряс.

¹⁵ Кана лиляс тэ десёл, о миляикя лилэ тэ сигярдярэн э Лотес, пхэнэнас:

— Сигяр! Гел атхар тэ ромня тай тэ до чяян, я ту кан мэрэс екхетханэ адалэ бэзылэ дизаса.

16 Ов на сигярэлас, тай одола о дуй лилэ лэс вастэндар, тай лэски ромня, тай до чяян, вай о Сагбус о Яхвэ сас лэндэ миласа, тай никалдэ лэн пал диз.

17 Тай пал диз о екх андар лэндэ бэбэрыса пхэнляс:
— Кутардие то бэшыпэ! Ма дикх палэ тай ма тэрдё опэр дром! Наш андэ горадэс, я ту кан мэрэс!

18 Ай о Лот пхэнляс лэнги:

— На, Сагбус!

19 Ту аякха лачё манца, тэ иргатестэ, тай Ту сикавдян манги бари мила, кутардиесас мо бэшыпэ. Ай андэ горадэс мэ нащи кан прастав: о хурлуки кан астарэл ман, тай мэ кан мэрав.

20 Аки одоя дизори надур, отхэ мэ кан рэсав тэ прастав, ой набари. Мук ман тэ прастав отхэ — вай ой тикнёри, тай мэ кан овав кутардимэ.

21 Ов пхэнляс:

— Лачё, Мэ кан керав ли адава: Мэ на кан хурдырав э диз, савятар ту пхэнэс.

22 Праста отхэ чяльти, вай Мэ нащи керав ништо, бискай ту на кан авэс джи латэ.

Оничин одоя диз бучёл Цоар*.

23 О кхам ваздиндило, кана о Лот ало ко Цоар.

24 Дэчи о Сагбус о Яхвэ чёрдяс опэр Садом тай Гамора, сар брышым, тхарди сера. Ой али катар Сагбус Яхвэ опрал булутя.

25 Ов хурдырдяс о диза тай алаи одоя риг, тай алаен, кон бэшэлас андэ диза, тай алаи, со барёлас опэр пху.

26 Ай э ромни э Лотески дикхляс палэ тай ули лонэско столби.

27 Авэр сабаги о Авраам ущино эртэс тай ало одолэ тханэстэ, катэ ов сас тэрдо ангал Сагбус Яхвэ.

* 19:22 Авг. евр. «Цоар» самким «тикноро».

28 Ов дикхляс карин Садом тай Гамора, тай карин алаи ки ливади, тай дикхляс: бут тхув ваздиндёл катар пху, сар тхув андар пэчи.

29 Аякха, кана о Дэл тхардяс о диза э ливадяки, андэ савэндэ бэшэлас о Лот, Ов тюшунды катар Авраам тай кутарды э Лотес катар хурлуки.

О Лот тай лэски чяя

30 О Лот трашалас тэ ачёл андэ Цоар, оничин ов тай лэски дуй чяя нашлэ андэ горадэс. Он екхетханэ ачилэ тэ бэшэн андэ пищера.

31 Э бари чяй пхэнляс э тикняки:

— Амаро дад пхуро, тай нанай мурш опэр пху, тэ пашлён амэнца, сар камэл.

32 Эла пиявдырас амарэ дадэс винас тай тэ пашляс лэса. Хоч амарэ дадэстар мэ овэн амэн пуя!

33 Одоя рат он пиявдырдэ пумарэ дадэс винас, тай э бари чяй али тай пашлили лэса. Ов на джянэлас, кана ой пашлили тай кана ой ущини.

34 Авэр дес э бари чяй пхэнляс э тикняки:

— Окоя рат мэ пашлилём амарэ дадэса. Эла генэ пиявдырас лэс винас авдес бэлвэле, тай ту кан авэс тай кан пашлёс лэса. Хоч амарэ дадэстар мэ овэн амэн пуя!

35 Он пиявдырдэ пумарэ дадэс винас тай адая рат, ли э тикни чяй али тай пашлили лэса. Тай ов на джянэлас, кана ой пашлили тай кана ой ущини.

36 Аякха ли о дуй чяя э Лотески насвалилэ пуёстэ пумарэ дадэстар.

37 Ки бари чяй аракхлило чяво, тай тхэдыс лэс Моав[†]. Ов — о дад аканутнэ моавитяненго.

38 Ли ки тикни чяй аракхлило чяво, тай тхэдыс лэс Бэн-Амми[‡]. Ов — о дад аканутнэ аммонитяненго.

[†] 19:37 Авг. евр. «Моав» шунлёл сар «катар дад». [‡] 19:38 Авг. евр. «Бэн-Амми» си «о чяво мэ дюняско».

20

О Авраам тай э Сарра ко Авимелех

¹ Отхар о Авраам гело андэ Негев тай ачило тэ бэшэл машкарэ ко Кадэш тай Шур. Ов саво-то вахыти бэшэлас андэ Герар.

² Отхэ ов алаенги пхэнэлас, кай э Сарра — лэски пхэн. Оничин о Авимелех, о патишаи э Герареско, бичялдяс пал Сарра тай лиляс ла пэстэ андэ кхер.

³ Ай о Дэл ало ко Авимелех рати андэ суно тай пхэнляс лэски:

— Ту кан мэрэс андар джювли, савя ту лилян тутэ андэ кхер. Ой ромэстэ.

⁴ Ай о Авимелех на колисаило латэ, оничин ов пхэнляс:

— Сагбуса, та со, Ту кан мударэс надошалэ дюняс?

⁵ Адава мануш ов сам пхэнляс, кай ой лэски пхэн, тай ой аякхажэ пхэнляс. Андэ адалэ дилатэ мэ на кердём бэзя нэ андэ мэ илэстэ, нэ вастэнца.

⁶ О Дэл пхэнляс лэски андэ суно:

— Ва, Мэ джянав, кай адава ту кердян шужэ илэса. Адава Мэ астардём тут катар бэзя ангал Мандэ, оничин на муклём тут тэ колизэс латэ.

⁷ Акана дэ палэ э ромня ко ром, вай ов — прароки. Ов кан алгыштиел тут, тай ту кан ачёс дживиндо. Ай ту тэ на дэса ла, джян, кай ту тай тэ тухумя кан мэрэн.

⁸ Авэр дес эртэс сабахтан о Авимелех кидиняс алаи пэ иргатен тай пхукавдяс лэнги, со уло, тай он лачес трашанилэ.

⁹ Дэчи о Авимелех диняс икос э Авраамес тай пхэнляс:

— Со ту амэнца кердян? Со джюнгалипэ мэ туки кердём, кай ту тхэдян тэ керас бэзя ман тай алаи мо патишайлыки? Ту кердян манца аякха, сар на камэл тэ керэс.

¹⁰ Тай о Авимелех пхучляс э Авраамес:

— Со ту тюшундиесас, кана ту кердян асавко?

¹¹ О Авраам пхэнляс:

— Мэ тюшундым, со адалэ тханэстэ о мануша чячес на трашан катар Дэл, тай он кан мударэн ман андар мэ ромнятэ.

¹² Тай генэ ой чячес ми пхэн — огеи мэ дадэстар. Тай ой ули ми ромни.

¹³ Кана о Дэл бичялдяс ман андар кхер мэ дадэско аврэ пхуендэ, мэ пхэнлём лаки: «Сикав манги то дэхыпэ, пхэн, кай мэ то пхрал, кай би амэ тэ на авас».

¹⁴ Дэчи о Авимелех диняс ко Авраам э Сарра тай генэ андяс лэски бузнен, бакрэн, гурувнен, иргатен тай иргатинкен.

¹⁵ О Авимелех пхэнляс:

— Ми пху ангал тутэ: бэш, кай мангес.

¹⁶ Э Сарраки ов пхэнляс:

— Мэ динём тэ пхралэс бини руп, тэ пхандэл якха алаенги, кон эси туса. Ту анкха ангал алаендэ шужы.

¹⁷ О Авраам мангелас э Дэвлэс, тай о Дэл аиндырды э Авимелехес, лэски ромня тай э иргатинкен, тэ овэн лэндэ пуя.

¹⁸ Ай ангал отхэ андэ кхер ко Авимелех о Сагбус о Яхвэ на дэлас билиекхе джювля пуен андар Сарра, ки ромни ки Авраамески.

21

О Исаак — о чяво э Авраамеско

¹ О Сагбус о Яхвэ, сар Ов пхэнляс, сас миласа ки Сарра тай кердяс, со пхэнлясас.

² Э Сарра насвалили пуёстэ, тай э пхурэ Авраамески арахлило чяво, андэ одова вахыти, сар пхэнляс лэски о Дэл.

³ Пэ чявэс, саво аракхлило ки Сарра, о Авраам тхэдыс Исаак*.

⁴ Кана лэски чявэски э Исаакески уло охто дес, о Авраам абрезал лэс, сар пхэнляс лэски о Дэл.

⁵ Кана аракхлило о Исаак, э Авраамески сас шэл брэш.

⁶ Э Сарра пхэнляс:

— О Дэл тхэдыс ман тэ асав. Кажын, кон кан шунэл адалэстар, кан асал екхетханэ манца.

⁷ Тай генэ пхэнляс:

— Кон би пхэнлясас э Авраамески, кай э Сарра кан хавдярэл колиндэса? Ай мандэ аракхлило чяво лэски андэ лэски пхуримастэ.

⁸ О пуёс барило тай сас линдо катар колин. Одова дес, кана о Исаак сас линдо катар колин, о Авраам кердыс баро хабэ.

Э Агарь тай о Измаил андэ ливади

⁹ Э Сарра дикхляс, кай о чяво, саво аракхлило ки египтянка Агарь э Авраамески, асал катар Исаак,

¹⁰ тай пхэнляс э Авраамески:

— Кувдие адалэ иргатинка тай лаки чявэс, вай о чяво адалэ иргатинкако на кан палящиел о мангин мэ чявэса э Исаакеса.

¹¹ О Авраам сас бут касывэтлыс, вай адава сас лэско чяво.

¹² Ай о Дэл пхэнляс лэски:

— Ма ов касывэтлыс андар чяворо тай иргатинка. Шун э Сарра тай кер алаи, сар ой пхэнэл, вай катар Исаак тутэ кан овэн пуя, савэндар Мэ туки пхэнлёмас.

¹³ Ай Мэ кан керав дюняс ли катар чяво ки иргатинкако, вай ли ов — то чяво.

¹⁴ Авэр дес эртэс сабахтан о Авраам лиляс хапэ тай моркхяко гоно панеса тай диняс ки Агарь, тхэдыс лэн

* **21:3** Опэр авг. евг. чиб адава нав си «ов асал».

лаки опэр пхике тай бичялдяс ла екхетханэ э пуёса. Ой гели ко дром тай пхерэлас андэ ливади Бээр-Шэва.

¹⁵ Кана о пани андэ гоно быты, ой ачявдяс э чяворэс тал кущёки

¹⁶ тай гели, бэшли надур, о дурипэ, сар кай мукес стрилас, вай тюшундиелас: «На мангав тэ дикхав, сар о чяворо мэрэл». Ой бэшли отхэ надур тай руни.

¹⁷ О Дэл шунляс о роипэ э чяворэско, тай о милиаики э Дэвлэско болдиняспэс карин Агарь опрал булутя тай пхэнляс лаки:

— Со уло, Агарь? Ма траша! О Дэл шунляс, сар ровэл о чяворо отхэ, катэ ов пашло.

¹⁸ Ущи, ваздэ э чяворэс тай лэ лэс вастэстар, вай Мэ кан керав лэстар баро дюняс.

¹⁹ Тай о Дэл пхутэрдяс лаки якха, тай ой дикхляс ханинг панеса. Ой гили, пхэрдяс о гоно панеса тай пиявдярдяс э чяворэс.

²⁰ О Дэл сас э чяворэса. О Измаил барило, бэшэлас ки ливади тай уло одова, кай мукел стрилас.

²¹ Ов бэшэлас ки ливади Паран, тай э дай лиляс лэски ромня андар Египти.

Э збора машкарэ ко Авраам тай ко Авимелех андэ Бээр-Шэва

²² Андэ одова вахыти о Авимелех тай о Пихол, о баро лэски армияко, пхэнляс э Авраамески:

— О Дэл туса андэ алаестэ, со ту керэс.

²³ Ха совля манги атхэ ангал Дэл, кай ту на кан керэс джюнгалипэ нэ манца, нэ мэ пуенца, нэ мэ породаса. Кер манги тай э пхуяки, андэ савятэ ту бэшэс, мила, сави кердём мэ туки.

²⁴ О Авраам пхэнляс:

— Хав совля.

²⁵ Дэчи о Авраам пхэнляс э Авимелехески катар ханинг э панеса, сави лилэ о иргатя э Авимелехески.

²⁶ Ай о Авимелех пхэнляс:

— Мэ на джянав, кон адава кердяс. Ту на пхэнлянас манги, тай джи адалэ десески мэ на шунлёмас адалэстар.

²⁷ О Авраам андяс э тикнэ тай э барэ гайванен тай диняс ко Авимелех, тай он кердэ завети машкарэ пэстэ.

²⁸ О Авраам лиляс андар атара эфта тэрнэ бакрэн,

²⁹ тай о Авимелех пхучляс ко Авраам:

— Со си адала эфта тэрнэ бакрэ, савэн ту лилян аврэндар?

³⁰ Ов пхэнляс:

— Лэ мэ эфта тэрнэ бакрэн. Мэ овэн он сикаипэ кай мэ хранлём адая ханинг.

³¹ Аки соски одова тхан сас тхэдо Бээр-Шэва[†]: вай он о дуй отхэ халэ совля.

³² Кана он кердэ завети машкарэ пэстэ андэ Бээр-Шэва, о Авимелех тай о Пихол, о баро лэски армияко, алэ палэ андэ пху ки филистимлянengi.

³³ О Авраам барярдяс андэ Бээр-Шэва тэрэки тамариски тай мангляс о нав э Сагбуско э Яхвэско, э Дэвлэс, Саво си Сальтя[‡].

³⁴ О Авраам бэшэлас опэр пху ки филистимлянengi бут вахыти.

22

О зумавдипэ э Авраамески пакямаско

¹ Вахытестар о Дэл зумавдяс э Авраамес. Ов пхэнляс лэски:

— Авраам!

— Мэ атхэ, — пхэнляс о Авраам.

² О Дэл пхэнляс:

[†] **21:31** Авг. евр. «Бээр-Шэва» си «ханинг эфтанги» тай «ханинг совленги». [‡] **21:33** Авг. евр. «Эль-Олам».

— Лэ тэ екхе чявэс, э Исаакес, савэс ту дэхэс, джя ки пху Мориа тай ан лэс отхэ курбани, тхар опэр горас, опэр савэстэ Мэ кан сикава туки.

³ Авэр дес эртэс сабахтан о Авраам ущино, гортярдяс э джёрэс, лиляс пэса до иргатен тай пэ чявэс э Исаакес, пхагердяс кашта ягаки тай гело ко дром одолэ тханэстэ, савэстар пхэнляс лэски о Дэл.

⁴ Ко трито дес о Авраам ваздиняс пэ якха тай дикхляс дурал одова тхан.

⁵ Ов пхэнляс э иргатенги:

— Ачён атхэ э джёрэса, ай амэ э чяворэса кан джяс отхэ тай кан мангас э Дэвлэс, тай дэчи кан авас тумэндэ.

⁶ О Авраам лиляс о кашта э ягаки тай тхэдыс лэн опэр думо ки Исаакеско, ай ов гелдыс э яг тай э чюри, тай он о дуй гелэ ко дром.

⁷ О Исаак пхэнляс пэ дадэски э Авраамески:

— Дадэ!

— Ва, мо чяво? — пхэнляс о Авраам.

— Амэндэ си яг тай кашта, — пхэнляс о Исаак, — ай кай о бакроро э курбанески?

⁸ О Авраам пхэнляс:

— О Дэл Ов сам кан гортярэл бакрорэс курбанески, мо чяво.

Тай он о дуй гелэ англэ.

⁹ Кана он алэ ко тхан, савэстар пхэнляс лэски о Дэл, о Авраам кердыс отхэ алтари тай кидиняс опрал о кашта, пханляс пэ чявэс э Исаакес тай тхэдыс лэс опэр алтари опэр кашта.

¹⁰ Ов сидиняс пэ васта тай лиляс чюри, тэ чинэл пэ чявэс.

¹¹ Ай о Милиаки э Сагбуски Яхвэско пхэнляс лэски опрал булутя:

— Авраам! Авраам!

— Мэ атхэ, — пхэнляс ов.

12 — Ма ваздэ то васт опэр чяворо, — пхэнляс Ов, — ма кер лэса ништо. Акана мэ джянав, кай ту трашас катар Дэл, вай ту на аядын Манги тэ екхе чявэс.

13 О Авраам ваздиняс пэ якха тай дикхляс бакрэс, саво пакярдило шынгенца андэ чяря. Ов гело, лиляс э бакрэс тай андяс лэс курбани, тхардяс ко тхан ки чявэско.

14 О Авраам тхэдыс одова тхан Яхвэ-Ирэ*, тай отхар джи анкха пхэнлёлпэс: «Опэр горас ки Сагбуски Яхвэско кан аракхлёл».

15 О Миляики э Сагбуски Яхвэско пхэнляс э Авраамески опрал булутя дуйто рази:

16 — Дав совля опэр Мандэ, пхэнэл о Сагбус о Яхвэ: кай ту кердян адава тай на аядын Манги тэ екхе чявэс,

17 Мэ анкха кан алгыштияв тут тай кан керав тэ пуен бут, сар чергэня опэр булутя, сар кишай паш ки моря. Тай тэ пуя кан лэн о диза пумарэ душманенги.

18 Кай ту тхэдян кан Ман, андар тэ пуендэ кан диндён алгышы алаи о дюнядэс опэр пху.

19 О Авраам ало ко иргатя, тай он екхетханэ гелэ андэ Бээр-Шэва. О Авраам ачило андэ Бээр-Шэва.

О пуя э Нахорески, э Аврамески пхралэско

20 Накхло вахыти, тай э Аврамески пхэнлэ:

— Ли э Милка ули дай, аракхлилэ латэ чявэ тэ пхралэски э Нахорески:

21 о Уц, о баштутно, о Буз, лэско пхрал, о Кемуил (о дад э Арамеско),

22 о Кесед, о Хазо, о Пилдаш, о Идлаф тай о Бетуил.

23 О Бетуил уло о дад э Рэвэкако. Адала охто чявэ ки Милка аракхлилэ э Аврамески пхралэски э Нахорески.

* 22:14 Авг. евр. «о Сагбус о Яхвэ кан аракхел».

24 Лэски иргатинкатэ, сави бучёлас Реума, араххлилэ чявэ: о Тевах, о Гахам, о Тахаш тай о Мааха.

23

О Авраам кинэл пху тэ пароскерэл э Сарра

¹ Э Сарра бэшли шэлу биш эфта брэш — адава о брэша э Сарраки.

² Ой мули андэ Кирьят-Арба (самким Хеврон), андэ пху Ханаан, тай о Авраам ало тэ керэл касывэти пал Сарра тай тэ ровэл пал латэ.

³ Дэчи о Авраам ачявдяс пэ мулэ ромня тай гело ко хетеенги. Ов пхэнляс:

⁴ — Мэ машкарэ тумэндэ джяти аврэ пхуятар. Бикнэн манги тхан тэ пароскерав э муля.

⁵ О хетя пхэнлэ э Авраамески:

⁶ — Сагбуса, шун, ту — Дэвлэско мануш машкарэ амэндэ. Пароскер э муля андэ зиядэ андар амарэ паромаски тханэндэ. Никхон андар амэндэ на кан пхэнэл туки, на дав тхан тэ пароскерэс э муля.

⁷ Дэчи о Авраам ущино, бангило э манушэнги одолэ пхуякерэнги, э хетеенги.

⁸ Ов пхэнляс лэнги:

— Тэ мукен тумэ тэ пароскерав э муля, дэчи шунэн ман тай манген андар мандэ э Эфронес, э чявэс э Цохарескерэс,

⁹ ов тэ бикнэл манги э пищера э Махпела, сави си лэски тай си ко чети лэски ливадятэ. Мэ бикнэл ла манги э кимяки, сар керэл о тхан, катэ пароскерэс машкарэ тумэндэ.

¹⁰ О хетей о Эфрон бэшло машкарэ пэ дюнястэ тай пхэнляс э Авраамески ангал алаи ко хетя, савэ алэ ки бар лэски дизатэ.

¹¹ Ов пхэнляс:

— На, мо сагбуса, шун ман. Мэ дав тут э ливади тай дав тут э пищера, сави си опэр латэ. Мэ дав тут адава ангал мэ дюнястэ. Пароскер тэ муля.

¹² О Авраам генэ бангило э манушэнги одолэ пхуякерэнги

¹³ тай пхэнляс э Эфронески ангал лэндэ:

— Шун акана ту ман. Мэ кан покинав руп э ливадяки. Лэ лэс мандар, мэ тэ пароскерав отхэ э муля.

¹⁴ О Эфрон пхэнляс э Авраамески:

¹⁵ — Шун ман, мо сагбус. Э пху кай керэл штаршэл шэкеля руп. Та со, адава бут туки я манги? Пароскер тэ муля.

¹⁶ О Авраам тхэдыс кан э Эфронес тай алды э кими э ливадяки, кай пхэнлили ангал хетей: штаршэл шэкеля руп, сар кинэн о кинимаря.

¹⁷ Аякха э ливади э Эфронески андэ Махпела паш Мамрэ — тай ливади, тай э пищера опэр латэ, тай алаи о тэрэка опэр ливади — улэ

¹⁸ э Авраамески ангал алаи ко хетей, савэ алэ ки дизаки бар.

¹⁹ Пал атхэ о Авраам пароскердыс пэ ромня э Сарра андэ пищера опэр ливади Махпела паш ки Мамрэ (кай андэ Хеврон), андэ пху Ханаан.

²⁰ Э ливади, тай э пищера опэр латэ ули э Авраамески катар хетей сар тхан паромаски.

24

О Исаак тай э Рэвэка

¹ О Авраам сас пхуро, барэ брэшэнго, тай о Сагбус о Яхвэ алгышты лэс андэ алаестэ.

² О Авраам пхэнляс э барэ иргатески андэ пэ кхерэстэ, саво дикхелас пал алаестэ, со лэстэ сас:

— Тхэ то васт манги тал шалос

³ тай ха совля манги э Сагбуса э Яхвэса, э булутенги Дэвлэса тай э пхуяки Дэвлэса, кай ту на кан лэс мэ чявэски ромня андар ханаанеенги чяя, машкарэ савэндэ мэ бэшав,

⁴ ами кан джяс мэ пхуятэ, мэ тухумендэ, тай отхэ кан лэс ромня мэ чявэски э Исаакески.

⁵ О иргати пхучляс лэс:

— Ами тэ на мангела одоя джювли тэ джял манца атхэ, андэ адая пху? Со манги дэчи тэ керав, тэ гелав тэ чявэс андэ одоя пху, катар ту алян?

⁶ О Авраам пхэнляс:

— Тэ на гелэс отхэ мэ чявэс.

⁷ О Сагбус о Яхвэ э булутенго, саво никалдяс ман андар кхер мэ дадэско тай андар мэ чяче пхуятэ, Саво зборизэлас манца тай халяс совля манги, пхэнляс: «Мэ кан дав адая пху тэ пуендэ». Ов кан бичялэл Пэ милияикес ангал тутэ, ту тэ лэс отхар ромня мэ чявэски.

⁸ Э джювли тэ на мангела тэ джял туса, ту кан овэс мукло адалэ совлендар. Ай мэ чявэс ма гел отхэ.

⁹ О иргати тхэдыс по васт тал шалос пэ сагбустэ ко Авраам тай халяс совля лэски.

¹⁰ Дэчи о иргати лиляс дэшэ камилэн пэ сагбуски, пхэрдяс лэн лаче шэя лэстар тай гело ко дром. Ов гело андэ Арам-Нахараим, джялас андэ диз, катэ бэшэлас о Нахор.

¹¹ Ов тэрдярдяс э камилэн пал диз ки ханинг. Адава сас паш ки бэлвэль, кана о джювля авэн панески.

¹² Ов пхэнляс:

— О Сагбус о Яхвэ, о Дэл мэ сагбуско э Авраамеско! Дэ ман авдес лачипэ тай кер мила мэ сагбуски э Авраамески.

¹³ Аки, мэ тэрдо ки ханинг, тай о чяя адалэ манушэнги авэн панески.

¹⁴ Мэ овэл аякха: тэ пхэнава мэ чяяки: «Мангав тут, мук о кхоро опрал пхико, мэ тэ пияв», — ай ой кан пхэнэл: «Пи, ай мэ кан пиявдярав тэ камилэн», — ла Ту да газырлыдын э иргатески Тинрэски э Исаакески. Аякха мэ кан галяв, кай Ту кердян мила мэ сагбуски.

¹⁵ Ов дага на бытэрдэ тэ пхэнэл, кай э Рэвэка, э чяй э Бетуилески, э Милкаки чявэски, э ромни э Авраамески пхралэски э Нахорески, никлисти ко пани кхорэса опэр пхико.

¹⁶ Ой сас бут шукар чяй, тэрнагар, сави дага на сас мурушэса. Ой мукляспэс ко пани, пхэрдяс о кхоро тай гели палэ.

¹⁷ О иргати сигярдяс мамуй тай пхэнляс:

— Мангав тут, дэ ман набут пани андар тэ кхорэстэ.

¹⁸ — Пи, мо сагбус, — пхэнляс ой, чяльти мукляс о кхоро опэр васта тай диняс лэс тэ пиел.

¹⁹ Кана ов пиляс лачес, ой пхэнляс:

— Мэ кан пхэрав пани ли тэ камилэнги, бискай он на кан пиен лачес.

²⁰ Ой чяльти чёрдяс о пани андар кхоро андэ копана, прастанили генэ ко пани тэ пхэрэл алаи лэски камилэнги.

²¹ Ов тэныки дикхелас пал латэ, мангелас тэ галёл, башлады о Сагбус о Яхвэ лачимаса лэско дром.

²² Кана о камилэс пилэ, одова мануш никалдяс пхоляки чяни андэ накх, сави сас пхаримаса екпаш шэкели, тай дуй пхоляки бруслетя, савэ сас дэш шэкеля,

²³ тай пхучляс:

— Пхэн манги, каски ту чяй? Нанай андэ кхер тэ дадэстэ тхан, амэнги тэ раткерас?

²⁴ Ой пхэнляс лэски:

— Мэ э чяй э Бетуилески, э Милкаки чявэски, саво латэ аракхлило э Нахорески.

²⁵ Тай генэ пхэнляс:

— Амэндэ бут пхус, тай хапэ э гайваненги, тай си тхан тэ раткерэс.

²⁶ Дэчи ов бангило тай махтады э Сагбус э Яхвэс,

²⁷ пхэнляс:

— Махтадипэ э Яхвэски, Дэвлэски мэ сагбускерэски э Авраамески, Саво на ачявдяс би Пэ милако тай би чячимаско мэ сагбус! О Сагбус о Яхвэ андяс ман доврус андэ кхер ко тухумя мэ сагбускерэндэ.

²⁸ Э чяй прастанили тай пхукавдяс алаестар андэ кхер пэ дэятэ.

²⁹ Ки Рэвэка сас пхрал, саво бучёлас Лаван, тай ов сигярдяс одолэ манушэстэ ки ханинг.

³⁰ Сар ов дикхляс э чяни э накхески тай бруслетя ко васта пэ пхэнятэ тай шунляс о пхукаипэ э Рэвэкако одолэстар, со пхэнляс лаки одова мануш, ов гело лэстэ, ай одова аякха да тэрдо э камилэнца ко панги.

³¹ — Гадэ амэндэ, алгыштимэ э Сагбуса э Яхвэса, — пхэнляс о Лаван. — Соски ту тэрдо атхэ аври? Мэ гортярдём кхер тай тхан э камилэнги.

³² Одова мануш диняс андэ кхер, тай опрал камилэс сас линдэ о сидладэс. Э камилэнги андэ пхус тай хапэ, ай лэски тай лэски манушэнги андэ пани, тэ халярэн пумарэ пинрэ.

³³ Ангал лэстэ тхэдэ хапэ, ай ов пхэнляс:

— Мэ на кан хав, бискай на пхукава, со камэл мэ тэ керав.

— Пхукав, — пхэнляс о Лаван.

³⁴ Ов пхэнляс:

— Мэ — о иргати э Авраамеско.

³⁵ О Сагбус о Яхвэ бут лачес алгышты мэ сагбус, тай ов уло барвало. Ов диняс лэс бакрэн, бузнен, гурувнен, руп тай пхол, иргатен тай иргатинкен, камилэн тай джёрэн.

³⁶ Мэ сагбуски ромнятэ ки Сарра аракхлило лэски чяво опэр пхуримастэ, тай ов ачявдяс лэски алаи, со лэстэ си.

³⁷ Мо сагбус пхэнляс манги тэ хав совля тай пхэнляс: «Ма лэ ромня мэ чявэски э ханаанеенги чяен, андэ каски пхуютэ мэ бэшав,

³⁸ ами джя мэ дадэски хорандастэ, мэ тухумендэ, тай отхар лэ ромня мэ чявэски».

³⁹ Мэ пхучлём мэ сагбус: «Ай со, одоя джювли тэ на джяла манца?»

⁴⁰ Ов пхэнляс: «О Сагбус о Яхвэ, ангал муй Савэстэ мэ пхерав, кан бичялэл туса Пэ миляикес тай кан керэл лачипэ андэ ти дила, ту тэ лэс ромня мэ чявэски андар мэ тухумендэ тай андар мэ дадэски хорандастэ.

⁴¹ Екх озаман ту кан овэс мукло адалэ совлендар, кана кан овэс андэ кхер мэ дадэстэ, тай тэ пхэнэна, на дас ла тутэ, дэчи ту кан овэс мукло катар совля».

⁴² Кана мэ авдес алём ко пани, мэ пхэнлём: «О Сагбус о Яхвэ, о Дэл мэ сагбуско э Авраамеско, екх тэ дэсас би Ту лачипэ андэ мэ дилатэ, савяса мэ бичялдо!

⁴³ Аки мэ тэрдо ко пани. Тэ никлёлa чяй тэ пхэрэл пани, тай мэ кан пхэнав лаки: "Мангав тут, дэ ман тэ пияв пани андар тэ кхорэстэ",

⁴⁴ — тай ой тэ пхэнэла манги: "Пи, ай мэ кан пхэрав пани ли тэ камилэнги", — дэчи о Сагбус о Яхвэ гортярдыс ла мэ сагбуски чявэски».

⁴⁵ Дага мэ на бытэрдым тэ мангав андэ мэ илэстэ, кана никлисти э Рэвэка э кхорэса опэр пхико. Ой мукляспэс ки ханинг тай пхэрдяс пани, тай мэ пхэнлём лаки: «Мангав тут, дэ ман тэ пияв».

⁴⁶ Ой чяльти фулярдыс о кхоро опрал пхико тай пхэнляс: «Пи, ай мэ кан пиявдырав ли тэ камилэн». Тай мэ пилём пани, ай ой пиявдырдыс э камилэн.

⁴⁷ Мэ пхучлём ла: «Каски ту чяй?» Ой пхэнляс: «Э чяй э Бетуилески, э Нахорески чявэски, саво лэски арахлило ки Милка». Дэчи мэ динём ла чяни накхески тай бруслетя вастэнги

⁴⁸ тай бангилём, махтадым э Сагбус э Яхвэс. Мэ махтадым э Дэвлэс э Яхвэс, э Дэвлэс мэ сагбускерэс э Авраамескерэс, Саво чяче дромэса андяс ман, тэ лав лэски чявэски э туруниса мэ сагбуски пхралэскеря ромня.

⁴⁹ Акана, тумэ тэ керэна мила тай чячипэ мэ сагбуски, аяхха да пхэнэн манги. Ай тэ на, пхэнэн манги, со манги тэ керав.

⁵⁰ О Лаван тай о Бетуил пхэнлэ:

— Адая дила катар Сагбус Яхвэ; на амэнги тэ пхэнас туки ва я на.

⁵¹ Аки э Рэвэка ангал тутэ; лэ ла тай джя, тай мэ овэл ой э ромни тэ сагбуски чявэски, сар гортярдыс о Сагбус о Яхвэ.

⁵² Кана э Авраамеско иргати шунляс адала зборэс, ов бангило ангал Сагбус Яхвэ джи ки пху.

⁵³ Дэчи ов никалдыс о савутя, пхоляки тай рупунэ шяэ тай башлады э Рэвэкаке, ай лаки пхралэс тай э дэя ов башлады багалыдэс шяэ.

⁵⁴ Ов тай о мануша, кай сас лэса, ханас, пиенас тай ачилэ тэ раткерэн. Кана авэр дес он уцинэ, ов пхэнляс:

— Мукен ман, мэ мангав тэ джяв дром мэ сагбустэ.

⁵⁵ Ай лако пхрал тай э дай пхэнлэ:

— Мэ ачёл э чяй амэнца генэ хоч дэш дес, дэчи джя.

⁵⁶ Ай ов пхэнляс:

— Ма астарэн ман, кай о Сагбус о Яхвэ кердыс лачипэ мэ дилаки. Мукен ман ко дром, мэ тэ авав мэ сагбустэ.

⁵⁷ Он пхэнлэ:

— Кан дас икос э чяя тай кан пхучяс ла.

58 Он динэ икос э Рэвэка тай пхучлэ:

— Кан джяс акалэ манушэса?

— Кан джяв, — пхэнляс ой.

59 Тай он бичялдэ ко дром пэ пхэня э Рэвэка екхетханэ одоласа, сави хавдярэлас ла, э Авраамески иргатеса тай лэски манушэнца.

60 Он алгыштылар э Рэвэка тай пхэнлэ:

— Амари пхэн, тэ овэн гиндэ тэ пуя биненца биня!
Тэ лэн тэ пуя о кхера пэ душманенги!

61 Э Рэвэка тай лаки иргатинкес кидинэпэс, бэшлэ опэр камилэс тай гелэ пал одолэ манушэстэ. Аякха о иргати лиляс э Рэвэка тай гело ко дром.

62 О Исаак ало андар Бээр-Лахай-Рои тай бэшэлас андэ Негев.

63 Бэлвэле ов никлисто андэ ливади, ваздиняс пэ якха тай дикхляс, кай авэн камилэс.

64 Ли Рэвэка ваздиняс пэ якха тай дикхляс э Исаакес. Ой фулистини опрал камила

65 тай пхучляс ко иргати:

— Кон адава мануш андэ ливади, кай авэл мамуй амэндэ?

— Адава мо сагбус, — пхэнляс о иргати.

Дэчи ой лиляс басмас тай читяс опэр пэстэ.

66 О иргати пхукавдяс э Исаакески алаестар, со ов кердяс.

67 О Исаак андяс э Рэвэка андэ катуна пэ дэякири ки Сарраки тай лиляс ла ромня. Ой ули лэски ромни, тай ов дэхляс ла. Аякха о Исаак раганты пал пэ дэяки мэримастэ.

25

О ачявдэ брэша э Авраамески тай лэско мэринэ

1 О Авраам лиляс пэски аврэ ромня, сави бучёлас Хетура.

2 Лэски латэ аракхлило о Зимран, о Йокшан, о Медан, о Мадан, о Ишбак тай о Шуах.

3 О Йокшан сас о дад э Шэваско тай э Деданеско; о пуя э Деданески сас о ашшурея, о летушэя тай леуммея.

4 О чявэ э Маданески: о Эфа, о Эфер, о Ханох, о Авиди тай о Элдаа — алаи он о пуя э Хетураски.

5 О Авраам ачявдяс алаи, со сас лэстэ, э Исаакески.

6 Дага кана сас дживиндо, ов диняс э иргатинкенги чявэнги багалыдэс шэя тай бичялдяс пэ чявэстар катар Исаак ко вастоки, андэ вастокески пху.

7 Алаи о Авраам бэшло шэл эфтадэша пандж брэш.

8 Ов мукляс по тэнышы тай муло бут пхуро, чяло бэшымаса, тай гело пэ тухумендэ.

9 Лэски чявэ о Исаак тай о Измаил пароскердэ лэс андэ пицера Махпела паш ко Мамрэ, опэр ливади ки хетески э Эфронески, э чявэски э Цохарески,

10 сави о Авраам киндяс ко хетей. Отхэ о Авраам сас паромэ паш пэ ромнятэ ки Сарра.

11 Пал ко мэрипэ ки Авраамеско о Дэл о Яхвэ алгышты лэски чявэс э Исаакес, саво озаман бэшэлэс паш ко Бээр-Лахай-Рои.

О пуя э Измаилески

12 Аки э порода э Измаилески, э Авраамески чявэски, саво аракхлило э Авраамески ки Сарраки иргатинка, ки египтянка Агарь.

13 Аки о нава э Измаилески чявэнги, пхэнлэ пал екхаврэстэ лэнго аракхлима: о Невайот, о баштутно э Измаилеско, о Кедар, о Адбеэл, о Мивсам,

14 о Мишма, о Дума, о Масса,

15 о Хадад, о Тема, о Етур, о Нафиш тай о Кедма.

16 Адава о нава э Измаилески чявэнги, о нава э дэшудо сагбудэнго породэс, катэ он бэшэнас тай катэ качюискерэнас.

17 О Исмаил бэшло 137 брэш. Ов мукляс по тэнышы тай муло, тай гело пэ тухумендэ.

18 Лэски пуя накхлэ андэ области катар Хавила джи ки Шур, паш ки граница ки Египтески, опэр дром ко Ашшур. Он бэшэнас андэ душманлыки алаи э пхралэнца.

О чявэ э Исаакески о Яков тай о Исав тай лэски пуя

19 Аки о пхукаипэ катар Исаак, ко чяво ки Авраамеско, тай лэски пуендар.

Ко Авраам аракхлило о Исаак.

20 Э Исаакески сас саранда брэш, кана ов прандосаило опэр Рэвэка, э чяй арамеески э Бетуилески андар Паддан-Арам, э пхэн э арамеески э Лаванески.

21 О Исаак мангелас э Сагбус э Яхвэс андар пэ ромнятэ, вай ой сас би пуенги. О Сагбус о Яхвэ кердяс, со о Исаак мангляс Лэстэ, тай лэски ромни э Рэвэка насвалили пүёстэ.

22 О пуя лилэ тэ дэн бутуря екхаврэс андэ латэ, тай ой пхэнляс:

— Андар состэ манги адава?

Тай ой гели тэ пхучел ко Сагбус ко Яхвэ.

23 О Сагбус о Яхвэ пхэнляс лаки:

— Дуй породэс андэ тутэ, дуй дюнядэс кан овэн тутар тай кан палящиенпэс. О екх кан овэл зорало аврэстар, тай о баро кан керэл иргатлыки э тикнэски.

24 Кана ало вахыти латэ тэ аракхлён о пуя, андэ латэ чячес сас чяворэ-огизя.

25 О екх аракхлило лоло, тай алаи о тэни лэско сас учярдо балэнца, сар балалэ савутенца. Оничин лэс тхэдэ Исав.

26 Дэчи сикавдяспэс лэско пхрал, ов астарэласпэс вастэса ки патум ки Исавески. Оничин ов сас тхэдо

Яков*. Э Исаакески сас 60 брэш, кана он аракхлилэ ки Рэвэка.

О Исав бикнэл по баштутно аракхлипэ

27 О чяворэ барилэ. О Исав сас лачё ахотники, мануш э ливаденго, ай о Яков сас мануш тэныки, ов бэшэлас машкарэ ко катунэс.

28 О Исаак, саво дэхэлас о дами э вэшэнги гайваненго, зиядэ дэхэлас э Исавес, ай э Рэвэка зиядэ дэхэлас э Яковес.

29 Екхвар, кана о Яков тавэлас чёрба, о Исав ало катар ливади бут бокхало.

30 Ов пхэнляс э Яковески:

— Чяльти, дэ ман тэ хав набут одова лоло, со ту тавэс! Мэ мэрав катар бокх!

(Аки соски лэс динэ нав Эдом†).

31 О Яков пхэнляс:

— Хани бикин манги то баштутно аракхлипэ.

32 — Мэ мэрав катар бокх, — пхэнляс о Исав. — Со манги файдас катар баштутно аракхлипэ?

33 О Яков пхэнляс:

— Хани ха совля.

Ов халяс совля, тай аякха бикиндяс по баштутно аракхлипэ э Яковески.

34 Дэчи о Яков диняс э Исавэс манро тай чечевични чёрба. Ов халяс, пиляс, ущино тай гело. Аякха о Исав ачявдяс по баштутно аракхлипэ.

26

О Исаак тай э Рэвэка ко Авимелех

1 Опэр пху сас бокх, — на одоя баштутни бокх, сави сас, кана сас о Авраам, — тай о Исаак гело ко

* 25:26 Авг. евр. нав «Яков» шунлёл сар збора «якев» (патум).

† 25:30 Авг. евр. нав «Эдом» шунлёл сар збора «адам» (лоло).

Авимелех, ко патишаи ки филистимлянэнго, андэ Герар.

² О Сагбус о Яхвэ сикавдяспэс э Исаакески тай пхэнляс:

— Ма джя андэ Египти, бэш опэр одолэ пхуютэ, катэ Мэ кан пхэнав туки тэ бэшэс.

³ Ачё опэр акалэ пхуютэ вахытески, тай Мэ кан овав туса тай кан алгыштияв тут. Мэ кан керав, сар Мэ халёмас совля тэ дадэски э Авраамески, тай кан дав алаи адала пхуя тэ пуендэ.

⁴ Мэ кан керав тэ пуен бут, сар чергэня опэр булутя, тай кан дав лэн алаи адала пхуя. Тэ пуендар кан диндён алгышы алаи о дюнядэс опэр пху,

⁵ андар одолэстэ кай о Авраам шунэлас Ман тай керэлас, со Мэ пхэнавас, о пхэнлиматэс тай о тхэдиматэс.

⁶ Тай о Исаак накхло андэ Герар.

⁷ Кана о мануша одолэ тханэски пхучлэ лэстэ лэски ромнятар, ов пхэнляс: «Адая ми пхэн». Ов трашалас тэ пхэнэл: «Адая ми ромни». Ов тюшунды: «О мануша адалэ тханэски тэ на мударэн ман андар Рэвэка, вай ой шукар».

⁸ Екхвар, кана о Исаак бут вахыти бэшло отхэ, о Авимелех, о патишаи э филистимлянэнго, дикхляс андар пэнчира тай дикхляс, сар о Исаак сыпады пэ ромня э Рэвэка.

⁹ О Авимелех диняс икос э Исаакес тай пхэнляс:

— Акана, ой ти ромни! Соски ту пхэнлян: «Ой ми пхэн»?

О Исаак пхэнляс лэски:

— Вай мэ тюшундым, тэ на мэрав андар латэ.

¹⁰ Дэчи о Авимелех пхэнляс:

— Со ту кердян амэнца? Екх андар мурша кан пашлёлас тэ ромняса, тай ту кан керэсас опэр амэндэ дош.

¹¹ О Авимелех пхэнляс алаи э дюняски:

— Кажын, кон кан астарэл адалэ манушэс я лэски ромня, кан овэл мудардо.

О ирищица э филистимляненца катар ханинга

12 О Исаак читяс тэ барел гив опэр ливади одолэ пхуятэ тай одова жэ брэш кидиняс шэлвар бут. О Сагбус о Яхвэ алгышты лэс.

13 О Исаак барвалило, тай о мангин лэско сальтя барёлас, бискай ов на уло бут барвало.

14 Лэстэ сас асавке барэ атарэс бакрэ, бузня, гурувня, тай аборкха иргатя, кай о филистимляня кизгандиенас лэс.

15 Он чёрдэ пху опэр алаи ко ханинга, савэ дага андэ вахыти лэски дадэско хранлэ о иргатя лэски дадэски э Авраамески.

16 О Авимелех пхэнляс э Исаакески:

— Джя амэндар. Ту улян бут зорало амэнги.

17 О Исаак гело отхар андэ ливади Герар тай ачило отхэ тэ бэшэл.

18 О Исаак шужардяс о ханинга, савэ сас хранлэ андэ вахыти лэски дадэско ки Авраамеско, ай дэчи савэ учярдэ о филистимляня пал лэски мэримастэ. Ов диняс лэн одола нава, савэ буруни диняс лэско дад.

19 О иргатя э Исаакески лилэ тэ храндэн андэ ливади ханинг тай аракхлэ отхэ шужо пани,

20 ай о герарскя чёбаня лилэ тэ ирищиен э Исаакески чёбаненца тай пхэнэнас: «Адава амаро пани!» Ов тхэдыс э ханинг Эсек*, вай он ирищиенас лэнца.

21 Дэчи он хранлэ авэр ханинг, ай андар латэ ули чингар, оничин ов тхэдыс ла Ситна†.

* **26:20** Авг. евр. збора «эсек» си «чингар». † **26:21** Авг. евр. збора «ситна» си «душманлыки».

22 Ов гело отхар тай хранляс генэ екх ханинг, андар савятэ ирищима на сас, тай ов тхэдыс ла Реховот[‡], пхэнэл: «Акана о Сагбус о Яхвэ диняс амэн тхан, тай амэ кан бутяс андэ адалэ пхуятэ».

23 Отхар о Исаак гело андэ Бээр-Шэва.

24 Андэ одоя рат о Сагбус о Яхвэ сикавдяспэс лэски тай пхэнляс:

— Мэ о Дэл о Яхвэ тэ дадэско э Авраамеско. Ма траша, Мэ туса. Мэ кан алгыштияв тут тай кан бутярав тэ пуен булуб Мэ иргатески э Авраамески.

25 О Исаак кердыс отхэ алтари, мангляс о нав э Сагбуски э Яхвэско тай тхэдыс отхэ катуна. Ай о иргатя лэски хранлэ ханинг.

26 О Авимелех ало лэстэ андар Герар екхетханэ э Ахузатеса, пэ ярдымареса, тай э Пихолеса, лэски армияки барэса.

27 О Исаак пхучляс лэн:

— Соски тумэ алянус, вай тумэ санусас душманя манги тай кувдынус ман?

28 Он пхэнлэ:

— Амэ акана галилям, кай туса о Сагбус о Яхвэ, тай амэ гиндям, кай машкарэ тутэ тай амэндэ камэл тэ овэл совленго зборима. Эла керас завети машкарэ амэндэ,

29 кай ту на кан керэс амэнги джюнгалипэ, сар амэ на астардым тут, ами самас туса сальтя лаче тай муклям тут лачимаса. Акана ту алгыштимэ э Сагбуса э Яхвэса.

30 О Исаак кердыс лэнги мисяфири, тай он ханас тай пиенас.

31 Авэр дес эртэс сабахтан он динэ екхаврэс совля. О Исаак зборисаило лэнца, тай он гелэ лэстар лачимаса.

[‡] 26:22 Авг. евр. збора «Реховот» си «баро тхан».

³² Одова жэ дес о иргатя э Исаакески алэ тай пхукавдэ лэски катар ханинг, сави он хранлэ. Он пхэнлэ:

— Амэ аракхлям пани!

³³ Ов тхэдяс ла Шыва, тай джи авдес о нав адалэ дизако — Бээр-Шэва§.

О ромня э Исавески

³⁴ Кана э Исавески сас саранда брэш, ов лиляс ромнян э Ехудита, э чяэ э хетеески э Бээрески, тай э Басемата, э чяэ э хетеески э Элонески.

³⁵ Лэндар э Исаакески тай Рэвэаки сас бут касывэти.

27

О Яков хохаимаса лэл пэ дадэстэ алгыштима

¹ Кана о Исаак пхурило тай о якха лэски на дикхенас, ов диняс икос э Исавес, пэ барэ чявэс, тай пхэнляс лэски:

— Мо чяво!

— Мэ атхэ, — пхэнляс о Исав.

² О Исаак пхэнляс:

— Мэ ужэ пхуро, тай на джянав о дес мэ мэримаско.

³ Лэ то мултуки — тэ стриладэс тай то луки — тай никлэ андэ ливади тэ аракхес манги гайванен.

⁴ Тав манги хапэ, саво мэ дэхав, тай ан манги тэ хав, тэ алгыштияв тут ангал мэ мэримастэ.

⁵ Э Рэвэка шунляс, сар о Исаак зборизэлас пэ чявэса э Исавеса. Кана о Исав гело ки ливади тэ мударэл тай тэ анэл гайванес,

⁶ э Рэвэка пхэнляс пэ чявэски э Яковески:

— Мэ шунлём, сар то дад пхэнляс тэ пхралэски э Исавески:

§ 26:33 Авг. евр. збора «шыва» си «совля», ай о «бээр-шэва» си «ханинг совленги» я «ханинг эфтанги».

⁷ «Ан гайванес тай тав манги дамлыс хапэ, мэ тэ алгыштияв тут ангал Сагбус Яхвэ, бискай мэрав».

⁸ Шун ман лачес, мо чяво, тай кер, сар мэ кан пхэнав.

⁹ Джя ки атара тай ан манги до зиядэ бузнорэн, тэ керав мэ дамлыс хапэ тэ дадэски, асавко, сар ов дэхэл.

¹⁰ Дэчи гел лэс тэ дадэстэ, ов кан хал тай кан алгыштиел тут ангал пэ мэримастэ.

¹¹ О Яков пхэнляс э Рэвэаки, пэ дэяки:

— Вай мо пхрал о Исав алаи балало, ай мандэ э моркхи би балэнги.

¹² Ами, мо дад тэ сыладиела ман? Мэ кан овав ангал лэстэ хохавно тай кан лав опэр мандэ арманя, ами на алгыштира.

¹³ Э дай пхэнляс лэски:

— О арманя мэ овэн опэр мандэ, мо чяво, ай ту кер, сар мэ пхэнав: джя тай ан бузнорэн.

¹⁴ Ов гело, лиляс э бузнорэн тай андяс лэн пэ дэятэ, тай ой тавдяс дамлыс хапэ, асавко, сар дэхэл о дад.

¹⁵ Дэчи э Рэвэка лиляс о лаче савутя пэ барэ чявэски э Исавески, савэ сас латэ андэ кхер, тай урывдяс опэр тикно, опэр Яков,

¹⁶ ай лэски васта тай э мэн, катэ нанай бала, учярдяс э бузнорэнги моркхяса.

¹⁷ Дэчи ой диняс пэ чявэс э Яковес дамлыс хапэ тай манро, савэ тавдяс.

¹⁸ Ов ало пэ дадэстэ тай пхэнляс:

— Мо дад!

— Аки мэ, — пхэнляс одова. — Ту саво андар мэ чявэндэ?

¹⁹ О Яков пхэнляс пэ дадэски:

— Мэ — о Исав, то баштутно. Мэ кердём, сар ту пхэнлян. Мангав, ваздэтут, бэш тай ха мэ гайванен, ту тэ алгыштиес ман.

²⁰ О Исаак пхучляс пэ чявэс:

— Сар ту аракхлян лэн аяхха чяльти, мо чяво?

— То Сагбус о Яхвэ диняс ман лачипэ, — пхэнляс ов.

21 О Исаак пхэнляс э Яковески:

— Пашо пашэ, мэ тэ сыладияв тут, мо чяво, чячес ту мо чяво о Исав я на.

22 О Яков пашыло пашэ пэ дадэстэ ко Исаак, саво сылады лэс тай пхэнляс:

— О сэси — сар ко Яков, ай о васта — сар ко Исав.

23 Ов на пэнджардяс лэс, вай о васта лэстэ сас балалэ, сар ко Исав, тай ов алгышты лэс.

24 — Чячес ту мо чяво о Исав? — пхучляс о Исаак. Ов пхэнляс:

— Ва, адава мэ.

25 О Исаак пхэнляс:

— Мо чяво, ан манги то хапэ пашэ, тай мэ кан хав, ай дэчи кан алгыштияв тут.

О Яков диняс лэс о хапэ, тай ов халяс, андяс винас тай ов пиляс.

26 Дэчи лэско дад о Исаак пхэнляс лэски:

— Пашо, мо чяво, тай чюмидэ ман.

27 Ов пашыло тай чюмидиняс лэс, тай пхэнляс:

— Вай, мо чяво кхандэл, сар кхандэл э ливади, сави алгышты о Сагбус о Яхвэ.

28 О Дэл мэ дэл тут катар булутенго пани
тай катар имиша ки пхуяки,
бут гив тай тэрно винас.

29 О породэс мэ керэн туки иргатлыки,
тай дюнядэс мэ бангён туки.

Ов сагбус опэр тэ пхралэндэ,
тай мэ бангён ангал тутэ о чявэ тэ дэякерэ.

Мэ диндёл арманя одова,
саво дэл тут арманя,
ай кон алгыштиел тут,
мэ овэл алгыштимэ.

30 Сар о Исаак бытэрды тэ алгыштиел тай о Яков никлисто пэ дадэстар, ало катар астардипэ лэско пхрал о Исав.

31 Ли ов тавдяс дамлыс хапэ тай андяс пэ дадэски. Ов пхэнляс лэски:

— Дадэ, ваздэтут, бэш тай ха мо хапэ, ай дэчи алгыштие ман.

32 Лэско дад о Исаак пхучляс:

— Кон ту?

— Мэ то чяво, — пхэнляс ов, — то баштутно, о Исав.

33 О Исаак алаи изранило тай пхэнляс:

— Кон эсас одова, саво мудардяс гайванес тай андяс манги? Мэ халём лэс ангал отхэ, кай ту алян, тай алгыштым лэс. Ов акана да кан овэл алгыштимэ!

34 О Исав шунляс о зборэс пэ дадэски, лачес диняс бэбэря тай пхэнляс пэ дадэски:

— Алгыштие ли ман, дадэ!

35 Ай одова пхэнляс:

— То пхрал ало ярамазлыкеса тай лиляс тутар о алгышы.

36 О Исав пхэнляс:

— На чячимаса ов тхэдо Яков*? Дувар ов хохавдяс ман: лиляс мо баштутно аракхлипэ, акана ли мо алгышы!

Тай пхучляс:

— На ачило тутэ алгышы ли манги?

37 О Исаак пхэнляс э Исавески:

— Мэ кердём лэс сагбус опэр тутэ, тай алаи лэски тухумен динём лэстэ тэ овэн иргатя, тай башладым лэс манрэса тай тэрнэ винаса. Со камэл мэ акана тэ керав туки, мо чяво?

38 О Исав пхэнляс пэ дадэски:

* **27:36** Авг. евр. нав «Яков» («акев» – патум) шунлёл сар збора «якав» («ов лиляс патуматар» я «ярамазлыкеса хохавдяс»).

— Тутэ екх алгышы си, дадэ? Алгыштие ли ман, мо дад!

О Исав лачес руно.

³⁹ Лэско дад о Исаак пхэнляс лэски:

— Кан овэл то бэшыпэ
дур катар имиша ки пхуяки,
дур катар пани ки булутенго опрал.

⁴⁰ Ту кан бэшэс камаса
тай кан керэс иргатлыки тэ пхралэски.

Кан авэл вахыти, кана ту кан ваздиндэс,
ту кан чес лэско пхарипэ опрал тэ мэнятэ.

О Яков нашэл ко Лаван

⁴¹ О Исав гаравдяс холи опэр Яков андар алгыштира, саво диняс лэс о дад, тай пхэнляс пэски: «О деса э роимаски пал мэ дадэстэ пашэ — дэчи мэ кан мударав мэ пхралэс э Яковес».

⁴² Э Рэвэкаки пхэнлэ, со пхэнляс лако баро чяво о Исав, тай ой бичялдяс пал тикно чяво, пал Яков, тай пхэнляс лэски:

— То пхрал о Исав тюшундиел тэ мударэл тут.

⁴³ Мо чяво, кер, сар кан пхэнав: чяльти праства андэ Харан мэ пхралэстэ ко Лаван.

⁴⁴ Бэш лэстэ саво-то вахыти, бискай на кан тэныкизэл э холи тэ пхралэски.

⁴⁵ Кана э холи тэ пхралэски кан тэныкизэл тай ов кан бристэл одова, со ту кердян лэски, дэчи мэ кан бичялав тэ пхэнэн туки, кай камэл тэ авэс палэ. Соски манги тэ нашавав тумэн э дон андэ екх дес?

⁴⁶ Дэчи э Рэвэка пхэнляс э Исаакески:

— Мэ бэшымаски на лошазава андар адалэ чяяндэ ки хетеенги. О Яков тэ лэла пэски ромня аканутнэ джювля, асавкя хетейнка, дэчи соски мэ тэ бэшав?

28

¹ О Исаак диняс икос э Яковес, алгышты лэс тай пхэнляс лэски:

— Ма лэ ромня ханаанеянка.

² Джя андэ Паддан-Арам, андэ кхер ко Бетуил, тэ дэяки дадэстэ. Лэ отхэ туки ромня андар чяя ки Лаванески, тэ дэяки пхралэстэ.

³ О Дэл о Баро-Зорало мэ алгыштиел тут тай мэ дэл тут бутэ пуен, тутар тэ овэн бут дюнядэс.

⁴ Мэ дэл Ов тут тай тэ пуен о алгышы э Авраамеско, тутэ тэ овэл э пху, опэр савятэ ту анкха бэшэс, сар джяти, э пху, сави о Дэл диняс э Авраамес.

⁵ Дэчи о Исаак бичялдяс э Яковес, тай одова гело андэ Паддан-Арам ко Лаван, ко чяво ки арамееско ки Бетуилеско, ко пхрал ки Рэвэако, э Яковески тай э Исавески дай.

⁶ О Исав галило, кай о Исаак алгышты э Яковес тай бичялдяс лэс андэ Паддан-Арам, тэ лэл отхар ромня, кай ов алгышты лэс тай пхэнляс лэски: «Ма лэ ромня ханаанеянка»,

⁷ тай кай о Яков шунляс пэ дадэс тай пэ дэя тай гело андэ Паддан-Арам.

⁸ Дэчи о Исав галило, сар лэско дад о Исаак на мангелас ханаанеянкен.

⁹ О Исав гело ко Измаил тай лиляс пэски ромня, булуб одолэндар, савэ лэстэ сас, э Махалатя, э Невайотаски пхэня, э Авраамеско чяво Измаилески чяя.

О Яков дикхел суно андэ Вефиль

¹⁰ О Яков ачявдяс э Бээр-Шэва тай гело андэ Харан.

¹¹ Ов ало савэ-то тханэстэ тай тэрдило ратяки, вай о кхам бэшло. Ов лиляс отхэ бар, тхэдыс тал пэ шэрэстэ тай пашлило тэ совэл.

¹² Ов дикхляс суно: аки драбина, сави сас тэрди опэр пху тай сас джи ко булутя, тай о миляикя э Дэвлэски ваздэнаспэс тай фуленас опрал.

¹³ Опэр латэ сас тэрдо о Сагбус о Яхвэ тай пхэнэлас:
— Мэ — о Сагбус о Яхвэ, о Дэл тэ дадэско э Авраамеско тай о Дэл э Исаакеско. Э пху, опэр савятэ ту анкха пашло, Мэ кан дав тут тай тэ пуен.

¹⁴ Тэ пуя кан овэн бут, сар пхуяко прахос, тай ту кан бутёс карин запад тай карин вастоки, карин север тай карин юги. Алаи о дюнядэс опэр пху кан диндён алгышы андар тутэ тай тэ пуендэ.

¹⁵ Мэ туса тай кан кутардияв тут, кай ту тэ на джяс, тай кан анав тут андэ адая пху. Мэ на кан ачявав тут тай кан керав алаи, со пхэнлёмас туки.

¹⁶ О Яков джангавдило тай тюшунды: «Чячес, адалэ тханэстэ о Сагбус о Яхвэ, ай мэ джи на джянавас».

¹⁷ Ов трашанило тай пхэнляс:
— Сар трашавэл адава тхан! Сар кай атхэ о кхер э Дэвлэски, тай адава — э бар э булутенги.

¹⁸ О Яков уцино эртэс сабахтан, лиляс о бар, саво сас тал шэро, тхэдыс о бар тэрдиндос тай чёрдыс опэр лэстэ маслинаки олия.

¹⁹ Ов тхэдыс адава тхан Вефиль*, ай ангал одоя диз бучёлас Луз.

²⁰ Дэчи о Яков халяс совля, тай пхэнляс:
— О Дэл тэ овэла манца, тэ кутардиела ман опэр адалэ дромэстэ, тэ дэла ман манро тай хапэ тай савутя,

²¹ тай мэ тэ авава тай тэ бэшава андэ рагати андэ кхер мэ дадэстэ, дэчи о Сагбус о Яхвэ кан овэл мо Дэл.

²² Тай адава бар, саво мэ тхэдём, сар сикаипэ, кан овэл э Дэвлэско кхер, тай алаестар, со Ту кан дэс ман, мэ кан дав Тут дэшто пай.

* **28:19** Авг. евр. нав «Бет-Эль» си «о кхер э Дэвлэско».

29

О Яков авэл андэ Паддан-Арам

¹ О Яков гело англэ по дром тай ало ки пху ко васточня дюнядэс.

² Отхэ ов дикхляс ханинг ки ливади тай паш латэ трин атарэс бакрэн, вай андар одолэ ханингатэ пиявдярэнас э гайванен. Э ханинг сас пханли барэ барэса.

³ Кана алаи о атарэс кидэнаспэс, о чёбаня пэравэнас опрал ханинг тай пиявдярэнас э бакрэн, ай дэчи тхэнас о бар палэ одолэ тханэстэ.

⁴ О Яков пхучляс ко чёбаня:

— Пхралалэн, катар тумэ?

— Амэ андар Харан, — пхэнлэ он.

⁵ Ов пхэнляс лэнги:

— Джянэн тумэ э Лаванес, э Нахорески турунес?

— Ва, джянас, — пхэнлэ он.

⁶ О Яков пучляс:

— Лэстэ алаи лачё ?

— Лачё, — пхэнлэ он. — Ай аки э Рахиль, лэски чяй, авэл э бакрэнца.

⁷ — О кхам дага учес, — пхэнляс ов, — дага нанай о вахыти тэ кидэс о атарэс. Пиявдярэн э бакрэн тай кувдиен лэн палэ ки ливади.

⁸ — Амэ нащи, — пхэнлэ он, — бискай на кидэнпэс алаи о атарэс, тай о бар на кан пэравэн катар ханинг. Дэчи амэ кан пиявдярэс э бакрэн.

⁹ Ов дага зборизэлэс лэнца, тай пашыли э Рахиль э бакрэнца: ой чярэрэлэс э бакрэн.

¹⁰ Кана о Яков дикхляс э Рахиль, пэ какески э Лаванески чяй, ов пашыло, пэравдяс о бар катар ханинг тай пиявдярдяс э Лаванески бакрэн.

¹¹ Дэчи о Яков чюмидиняс э Рахиль тай лачес руно,

12 пхэнляс э Рахилияки, кай ов — тухуми лаки дадэско тай о чяво э Рэвэако. Ой прастанили тай пхукавдяс адава пэ дадэски.

13 О Лаван шунляс, кай ало лэско племянники о Яков, прастанило мамуй, диняс лэс ангали, чюмидиняс тай андяс пэстэ андэ кхер. О Яков пхукавдяс лэски алаестар,

14 тай о Лаван пхэнляс:

— Ту мо тэни тай мо рат.

О пхукаипэ катар прандома ки Яковеско

Кана о Яков бэшло лэстэ чён,

15 о Лаван пхэнляс лэски:

— Хоч ту сан манги тухуми, соски ту камэл тэ керэс манги бути ботени? Пхэн манги, со туки тэ покинав.

16 Ай ко Лаван сас дуй чяя: э бари бучёлас Лия, ай э тикни — Рахиль.

17 Ки Лия сас лаче шукара якха, ай ки Рахиль сас шукар ли о муй, ли о тэни.

18 О Яков дэхляс э Рахилия тай пхэнляс э Лаванески:

— Мэ кан керав бути туки эфта брэш андар тэ тикнэ чяятэ ки Рахиль.

19 О Лаван пхэнляс:

— Зиядэ мэ кан дав ла тутэ, ниш кастэ-то аврэстэ. Ачё мандэ.

20 О Яков кердяс иргатлыки эфта брэш, тэ лэл э Рахилия, ай он дикхиндилэ лэски, сар набут дес, вай ов дэхэлас ла.

21 Дэчи о Яков пхэнляс э Лаванески:

— Дэ ман мэ ромня, тэ бэшав ласа сар ромняса, ало мо вахыти.

22 О Лаван диняс икос алаен, кай бэшэнас агорял, тай кердяс мисяфири.

23 Ай кана ули бэлвэль, ов лиляс пэ чяя э Лия тай диняс ла ко Яков, тай о Яков пашлило ласа.

24 (О Лаван диняс пэ чяя иргатинка э Зилпа.)

25 Кана уло сабаги, о Яков галило, кай адая э Лия! Ов пхэнляс э Лаванески:

— Со ту кердян манца? Мэ вай кердём иргатлыки туки андар Рахиль. Соски ту хохавдян ман?

26 О Лаван пхэнляс:

— Амэндэ аякха на керэн, тэ дэс ромэстэ э тикнэ чяя ангал бари.

27 Бэш базари адалэ чяяса, ай дэчи амэ кан дас тут ли э тикня, аврэ эфта брэшэнги иргатлыкески.

28 О Яков аякха да кердяс: бэшло базари э Лияса, ай дэчи о Лаван диняс лэс ромня пэ чяя э Рахилия.

29 О Лаван диняс э Рахилия пэ иргатинка э Билха.

30 О Яков лиляс тэ бэшэл э Рахилияса тай дэхэлэс э Рахилия бут, ниш э Лия. Ов керэлэс бути э Лаванески генэ эфта брэш.

О пуя э Яковески

31 Кана о Сагбус о Яхвэ дикхляс, кай о Яков на дэхэлэс э Лия, Ов кердяс, тэ овэн латэ пуя. Ай э Рахиль сас би пуенги.

32 Э Лия насвалили пуёстэ тай аракхлило латэ чяво. Ой пхэнляс: «О Сагбус о Яхвэ дикхляс мо касывэти. Акана мо ром, гэлбэтэм, кан дэхэл ман», тай тхэдыс лэс Рувим*.

33 Ой генэ насвалили пуёстэ, тай кана аракхлило латэ чяво, пхэнляс: «Аякха кай о Сагбус о Яхвэ шунляс, кай ман на дэхэл, Ов диняс ман генэ ли адалэс». Тай ой тхэдыс лэс Симеон†.

34 Ой генэ насвалили пуёстэ, тай кана латэ аракхлило чяво, пхэнляс: «Акана мо ром кан колизэл

* **29:32** Авг. евр. нав «Реувен» шунлёл сар «раа беоний» (ов дикхляс мо касывэти). † **29:33** Авг. евр. нав «Шымеон» шунлёл сар збора «шама» (ов шунляс).

мандэ, вай мандэ араххиллэ лэски трин чявэ». Оничин ов сас тхэдо Левий[‡].

³⁵ Тай генэ ой насвалили пуёстэ, тай кана араххило чяво, пхэнляс: «Адава рази мэ кан махтадияв э Сагбус э Яхвэс». Оничин ой тхэдыс лэс Иуда[§]. Дэчи латэ на араххлёнас пуя.

30

¹ Э Рахиль дикхелас, кай латэ на араххлён пуя э Яковески, тай кизганды пэ пхэня э Лия. Ой пхэнляс э Яковески:

— Дэ ман пуен, я мэ кан мэрав!

² О Яков холясаило лаки тай пхэнляс:

— Та со, мэ о Дэл, Саво на дэл тут пуен?

³ Ой пхэнляс:

— Аки э Билха, ми иргатинка. Пашлё ласа, латэ тэ араххлёл пуёс, савэс мэ кан лав опэр мэ кочендэ, тай мэ кан гинав лэс минрэс. Аякха мандэ кан овэн пуя латар.

⁴ Аякха ой диняс лэс ромня пэ иргатинка э Билха. О Яков пашлило ласа,

⁵ ой насвалили пуёстэ, тай араххило лэски чяво.

⁶ Дэчи э Рахиль пхэнляс: «О Дэл кердыс манги чячэ цындос. Ов шунляс мо мангипэ тай диняс ман чявэс». Оничин ой тхэдыс лэс Дан^{*}.

⁷ Э Билха, э иргатинка Рахилиаки, генэ насвалили пуёстэ, тай араххило латэ дуйто чяво э Яковески.

⁸ Дэчи э Рахиль пхэнляс: «Барэ маримаса мараваман мэ мэ пхэняса тай улём ангал». Тай ой тхэдыс лэс Неффалим[†].

[‡] **29:34** Авг. евр. нав «Левий» шунлёл сар збора «йиллаве» (ов кан колизэл). **§ 29:35** Авг. евр. нав «Ехуда» збора шунлёл сар «хода»,

«одэ» (мэ кан махтадияв). ^{*} **30:6** Авг. евр. нав «Дан» шунлёл сар «данани» (ов кердыс манги чячэ цындос). [†] **30:8** Авг. евр. нав «Нафталий» шунлёл сар «нафтуле» (ушарипэ).

⁹ Э Лия дикхляс, кай латэ на аракхлён пуя, лиляс пэ иргатинка э Зилпа тай диняс ла ко Яков ромня.

¹⁰ Ки Лияки иргатинка ки Зилпа аракхлило чяво э Яковески.

¹¹ Дэчи э Лия пхэнляс: «Со бахт!» Тай ой тхэдыс лэс Гад[‡].

¹² Ки Лияки иргатинка ки Зилпа аракхлило дуйто чяво э Яковески.

¹³ Дэчи э Лия пхэнляс: «Со мэ бахтали! О джювля кан пхэнэн манги бахталие!» Тай ой тхэдыс лэс Асир[§].

¹⁴ О вахыти, кана кидэнас о гив, о Рувим никлисто ки ливади, аракхляс мандрагоря тай андыс лэн пэ дэяки. Э Рахиль пхэнляс э Лияки:

— Мангав, тут дэ ман мандрагоря тэ чявэски.

¹⁵ Ай одоя пхэнляс лаки:

— Ту ли аякха лилян мэ ромэс. Мангес акана тэ лэс ли о мандрагоря мэ чявэски?

— Лачё, — пхэнляс э Рахиль, — мэ пашлёл ов туса авдес рати, ай ту дэ ман о мандрагоря тэ чявэски.

¹⁶ Кана бэлвэле о Яков ало катар ливадя, э Лия никлисти тэ ишандиел лэс тай тэ пхэнэл:

— Ту камэл тэ пашлёс манца. Мэ покиндём андар тутэ о мандрагоря мэ чявэски.

Тай ов пашлило ласа одоя рат.

¹⁷ О Дэл шунляс э Лия, ой насвалили пуёстэ, тай латэ аракхлило э Яковески панджто чяво.

¹⁸ Дэчи э Лия пхэнляс: «О Дэл алгышты ман андар одолэстэ, кай мэ динём мэ ромэс мэ иргатинка». Тай ой тхэдыс лэс Иссахар^{*}.

¹⁹ Э Лия генэ насвалили пуёстэ, тай латэ аракхлило э Яковески шовто чяво.

[‡] **30:11** Адава авг. евр. нав си «гад» (бахталипэ). **§ 30:13** Авг. евр. нав «Ашер» шунлёл сар «ошер» (лачипэ). ***** **30:18** Авг. евр. нав «Йиссахар» шунлёл сар «сахари» (ов ман диняс, вай мэ казандым).

20 Дэчи ой пхэнляс: «О Дэл башлады ман багалыс башладипэ. Акана мо ром кан гинэл ман, вай мандэ араххлилэ лэски шов чявэ». Тай ой тхэдыс лэс Завулон†.

21 Савэ-то вахытестар латэ араххлили чяй, тай тхэдыс ла Дина.

22 Дэчи о Дэл тюшунды катар Рахиль. Ов шунляс ла тай пхутэрдяс ла.

23 Ой насвалили пуёстэ, тай латэ араххлило чяво. Ой пхэнляс: «О Дэл лиляс мо ладжяво».

24 Ой пхэнляс: «Мэ дэл ман о Сагбус о Яхвэ генэ екхе чявэс», тай тхэдыс лэс Иосиф‡.

О барвалипэ э Яковеско

25 Пал отхэ сар ки Рахиль араххлило о Иосиф, о Яков пхэнляс э Лаванески:

— Мук ман тэ джяв палэ мэ чяче ригендэ.

26 Дэ ман мэ ромнен тай мэ пуен, андар савэндэ мэ кердём туки бути, тай мэ кан джяв ко дром. Ту джянэс, сар бут мэ керавас бути туки.

27 Ай о Лаван пхэнляс лэски:

— Мэ тэ араххлём мила андэ тэ якхендэ, мангав тут, ачё. Мэ галилём андар дорикерипэ, кай о Сагбус о Яхвэ алгыштиел ман булуб туки.

28 — Тай пхэнляс: — Пхэн ти кими, мэ кан покинав ла.

29 О Яков пхэнляс лэски:

— Ту джянэс, сар мэ керавас бути туки тай касавке си тэ атарэс булуб мэ бутяки.

30 Лэн сас набут ангал отхэ, кай мэ алём, ай акана он бутилэ. О Сагбус о Яхвэ алгыштиел тут андар мандэ. Кана мэ кан кидав шо-то мэ кхерэски?

† 30:20 Авг. евр. нав «Зевулон» шунлём сар «Йизбэлэни» (ов кан гинэл ман). ‡ 30:24 Авг. евр. нав шунлёл сар «Йосеф» (мэ дэл ов генэ).

31 О Лаван пхучляс:

— Со тэ дав тут?

— Манги ништо на камэл, — пхэнляс о Яков. — Кер манги екх, тай мэ англэ кан чярярав тай кан кутардияв тэ атарэс:

32 мук ман тэ накхав алаи тэ атарэс тай тэ лав отхар э тапенги бакрэн, алаи э калэ бакрорэн тай алаи э тапенги бузнэн. Он да кан овэн ми кими.

33 Асавке палящимаса ту сальтя кан джянэс, алаи о чячипэ. Тэ дикхеса андэ мэ атаратэ бузнэн би тапенги я би полоскенги я парнэ бакрэн, тэ джянэс — кай адала чёрдиканэ.

34 — Лачё, — пхэнляс о Лаван. — Мэ овэл аякха, сар ту пхэнлян.

35 Одова жэ дес ов паляшты алаи э бузнэн э тапенца, алаи э тапенги бузнян — одолэн, опэр савэндэ сас парно, — тай алаи э калэ бакрорэн тай диняс лэн тэ дикхел пал лэндэ о чявэ.

36 Ов пхэнляс тэ овэл машкарэ лэстэ тай ко Яков дурипэ трин дес дром. Ай о Яков англэ чярярэлас э Лаванески авэрэн бакрэн тай бузнен.

37 О Яков чингердяс веткес катар парно топаль, миндали тай чинари тай кердяс опэр лэндэ парнэ полоскес, шужардяс опрал тай нангярдяс о парно кашт андар.

38 Ов тхэдяс о чингердэ веткес алаи андэ копанэс, тэ овэн он доврус ангал бакрэ тай бузня, кана о гайваня авэнас тэ пиен. О вахыти о гайваня лэнаспэс.

39 Он лэнаспэс ангал веткес, тай о гайваня аракхлёнас тапенца.

40 Генэ о Яков болдэлас лэн карин тапенги тай карин калэ бакрэ тай бузня, савэ сас э Лаванески, ай э тэрнэн тхэлас аврэтхэ. Аякха лэстэ улэ лэски атарэс, тай ов астарэлас лэн аврэтхэ катар атарэс ки Лаванески.

⁴¹ Кана авэнас тэ пиен о зоралэ гайваня, о Яков тхэлас ангал лэндэ андэ копана веткес, он тэ лэнпэс ангал веткес.

⁴² Ай о гайваня тэ на сас зоралэ, ов на тхэлас веткес. О назоралэ гайваня ачёнас э Лаванески, ай о зоралэ — э Яковески.

⁴³ О Яков лиляс тэ барвалёл, лэстэ акана сас барэ атарэс, тай генэ иргатинкес, иргатя, камилэс тай джёрэ.

31

О Яков тай лэски хорандадэс нашэн катар Лаван

¹ О Яков шунляс, сар о чявэ э Лаванески пхэнэнас: «О Яков лиляс алай, со сас амарэ дадэстэ. Ов кидиняс пэски барвалипэ булуб амарэ дадэски».

² О Яков дикхляс, кай о Лаван сас лэса на аякха, сар буруни.

³ О Сагбус о Яхвэ пхэнляс э Яковески:

— Джя ки пху ки дадэнги, тэ тухумэндэ, тай Мэ кан овав туса.

⁴ О Яков бичялдяс тэ пхэнэн э Рахилиаки тай э Лияки, тэ никлён он ки ливади, катэ сас лэски атарэс.

⁵ Ов пхэнляс лэнги:

— Мэ дикхав, кай тумаро дад манца на аякха, сар буруни. Ай о Дэл мэ дадэско манца.

⁶ Тумэ джянэн, кай мэ керавас бути тумарэ дадэски алай мэ зораса,

⁷ ай тумаро дад хохавэлас ман, дэшвар паровэлас мо покинипэ. Ай о Дэл на диняс ман лэстэ андэ хурлуки.

⁸ Ов тэ пхэнэлас: «О покинипэ тинро кан овэл тапенги», алай ко гайваня аракхлёнас тапенца, ай ов тэ пхэнэлас: «О покинипэ тинро кан овэн о чюбаря», алай ко гайваня аракхлёнас чюбаря.

⁹ Аякха о Дэл лиляс э гайванен тумарэ дадэстэ тай диняс мандэ.

¹⁰ Екхвар, одова вахыти, кана лэнпэс о гайваня, мэ дикхлём суно: мэ ваздинём мэ якха тай дикхлём, кай о бузнэ, кай учярэнас э бузнян, сас полосатя тапенги тай чюбаря.

¹¹ О Миляики э Дэвлэско пхэнляс манги андэ суно: «Яков». Мэ пхэнлём: «Мэ атхэ».

¹² Ов пхэнляс: «Дикх, тай ту кан дикхес: алаи о бузня, кай учярэн э гайванен, — полосатя, чюбаря я тапенги. Мэ дикхлём, со кердяс туки о Лаван.

¹³ Мэ — о Дэл э Вефилеско, катэ ту чёрдян э маслинаки олия опэр тэрдо бар тай халян совля Манги. Ачяв адая пху тай джя палэ ки пху, катэ ту аракхлилян».

¹⁴ Э Рахиль тай э Лия пхэнлэ:

— Ва ай си амэндэ генэ пай андэ мангин амарэ дадэско?

¹⁵ Та со, на дикхиндёл, кай ов гинэл амэн джятен? Ов бикиндяс амэн тай тхэдяс одова, со лиляс амэнги.

¹⁶ Гэлбэтэм, алаи о барвалипэ, саво о Дэл лиляс амарэ дадэстар, амаро си тай амарэ пуенго. Самким кер, сар пхэнэл туки о Дэл.

¹⁷ О Яков бэшавдяс э пуен тай э ромнен опэр камилэс,

¹⁸ кувды алаи э гайванен ангал пэстэ, лиляс алаи о мангин, саво ов кидиняс андэ Паддан-Арам, тай гело ко дром пэ дадэстэ ко Исаак ки пху Ханаан.

¹⁹ Кана о Лаван гело тэ моравэл э бакрэн, э Рахиль чёрдяс лэски дэвлэн.

²⁰ Ай о Яков хохавдяс э арамеес э Лаванес, на пхэнляс лэски, кай джялпэски.

²¹ Ов нашло алаи пэ мангинэса, накхло э диряв тай гело ко горадэс Галаад.

О Лаван керэл э Яковеса завети

22 Ко трито дес э Лаванески пхэнлэ, кай о Яков нашло.

23 О Лаван лиляс пэса э тухумен, прастанило пал Яков тай эфта десендар аракхляс лэс андэ горадэс Галаад.

24 Ай рати о Дэл сикавдяспэс э арамеески э Лаванески андэ суно тай пхэнляс лэски: «Сакёв, ма пхэн ништо э Яковески, нэ лачё, нэ джюнгало».

25 О Лаван рэсло э Яковес. О Яков тхэдыс катуна андэ горадэс Галаад, ли о Лаван э тухуменца тхэдыс катуна отхэ.

26 О Лаван пхэнляс э Яковески:

— Со ту кердян? Ту хохавдян ман тай гелдян мэ чяян, сар пханлимарен ко марипэ.

27 Соски ту нашлян чёриндос? Соски ту на пхэнлян манги, тэ мукав тут лошаса тай гиленца, бубнэнца тай арфэнца?

28 Ту на динян ман джи тэ чюмидав мэ турунен тай мэ чяян, кай джянпэски. Ту кердян битюшундимаски дила.

29 Мандэ си зор тэ керав туки джюнгалипэ, ай окоя рат о Дэл тэ дадэско пхэнляс манги: «Сакёв, ма пхэн э Яковески ништо, нэ лачё, нэ джюнгало».

30 Самким, ту гелян, вай ту манглян тэ джяс андэ кхер тэ дадэстэ, ами соски ту чёрдян мэ дэвлэн?

31 О Яков пхэнляс э Лаванески:

— Мэ трашавас тай тюшундиявас, кай ту зораса кан лэс мандар тэ чяян.

32 Ту тэ аракхеса атхэ кастэ-то тэ дэвлэн, одова на кан бэшэл. Ангал тэ тухумендэ дикх ту сам, си мандэ шо-то тинро. Тэ си, лэ палэ.

О Яков на джянэлас, кай э дэвлэн чёрдыс э Рахиль.

33 О Лаван диняс андэ катуна ки Яковески, андэ катуна ки Лияки тай андэ катуна до иргатинкенги, тай ништо на аракхляс. Пал ки катуна ки Лияки ов диняс андэ катуна ки Рахилиаки.

34 Э Рахиль лиляс э кхерутнэ дэвлэн тай тхэдыс лэн андэ камилако сидлас тай бэшли опэр лэндэ. О Лаван родиняс алаи э катуна тай ништо на аракхляс.

35 Э Рахиль пхэнляс пэ дадэски:

— Ма холязэ, мо сагбус, мэ нащи ущяв ангал тутэ, вай мандэ одова, со овэл ко джювля.

Сар ов на родэлас, ов нащи аракхляс э дэвлэн.

36 О Яков сас бут холямэ тай лиляс тэ пхэнэл э Лаванески:

— Андэ состэ мо джюнгалипэ? — пхучляс ов. — Со бэзя мэ кердём, кай ту прастанилян пал мандэ тэ рэсэс?

37 Ту родинян алаи мо мангин — со ту аракхлян андар тэ мангинэстэ? Тхэ, со аракхлян, ангал тэ тухумендэ тай минрэндэ, тай мэ керэн он амэнги цындос.

38 Биш брэш мэ бэшлём тутэ: тэ бакрэн тай бузнян на чясас, э бакрэн андар тэ атарэс мэ на халём.

39 Э мудардэ гайванен мэ на анавас тутэ, ами мэ сам покинавас андар лэндэ. Ту мангесас мандар тэ покинав андар алаестэ, со сас чёрдо, десе тэ сас адава я рати.

40 Аки сар сас манги: о тхарипэ тхарэлас ман десе, о шудрипэ магроскерэлас ман рати, тай о соипэ нашэлас мэ якхендар.

41 Асавке сас одола биш брэш, кай мэ бэшавас андэ тэ кхерэстэ. Мэ керавас бути опэр тутэ дэшустар брэш андар тэ до чяндэ тай шов брэш андар гайваня, ай ту дэшвар паровэсас одова, со покинэсас манги.

42 Тэ на овэлас би манца о Дэл мэ дадэско, о Дэл э Авраамеско, Одова, Кастар трашалас о Исаак, ту бичялдянас би ман чюче вастэнца. Ай о Дэл дикхляс мо чёрипэ тай ми пхари бути тай кердяс цындос амэнги окоя рат.

43 О Лаван пхэнляс э Яковески:

— Адала чяя — мэ чяя, пуя — мэ пуя, тай о атарэс — мэ атарэс. Алаи, со ту дикхес, — алаи минро. Ами со мэ акана тэ керав мэ чяянца я э пуенца, савэ лэндэ араххлилэ?

⁴⁴ Эла керас завети, ту тай мэ, тай ов мэ овэл сикаипэ машкарэ амэндэ.

⁴⁵ О Яков лиляс бар тай тхэдыс лэс тэрдиндос.

⁴⁶ Ов пхэнляс пэ тухуменги:

— Кидэн бара.

Он кидинэ бара горас тай бэшлэ пашэ тэ хан.

⁴⁷ О Лаван тхэдыс лэс Иегар-Сагадута, ай о Яков — Гал-Эд*.

⁴⁸ О Лаван пхэнляс:

— Авдес адава горас — сикаипэ машкарэ тутэ тай мандэ.

Аки соски тхэдэ лэс Гал-Эд.

⁴⁹ Тай генэ Мицпа†, вай о Лаван пхэнляс:

— Мэ дикхел о Сагбус о Яхвэ пал тутэ тай пал мандэ, кана кан овас дур екхаврэста.

⁵⁰ Тэ овэса хурлуки мэ чяянца я кан лэс туки аврэ ромнян, булуб мэ чяяндар, — джи кана амэнца никхон нанай, тюшундие, кай о Дэл — машкарэ амэндэ.

⁵¹ Генэ о Лаван пхэнляс э Яковески:

— Аки барэндар горас тай тэрдо бар, саво мэ тхэдём машкарэ тутэ тай мандэ.

⁵² Адала бара — сикаипэ, тай адава тэрдо бар — сикаипэ одолэски, кай мэ на кан накхав пал адава горас э барэнго тэ ригатэ, тэ керав туки джюнгалипэ, тай ту на кан накхес адава тэрдо бар тай адава горас э барэнго мэ ригатэ, тэ керэс манги хурлуки.

* **31:47** Авг. евр. збора «Егар-Сахадута» тай авг. евр. збора «Гал-Эд» си «горас сикаимаско». † **31:49** Авг. евр. збора «Мицпа» си «дикхимаски башня».

⁵³ О Дэл э Авраамеско тай о Дэл э Нахореско, о Дэл лэнги дадэско, мэ керэл цындос машкарэ амэндэ.

О Яков халяс совля Одолэнги, Савэстар трашалас лэско дад о Исаак.

⁵⁴ Ов кердяс курбани отхэ андэ горадэс тай диняс икос э тухумен тэ хан екхетханэ. Он халэ тай раткердэ отхэ.

⁵⁵ Ай эртэс сабахтан о Лаван чюмидиняс э турунен тай э чяян, алгышты лэн тай гело кхерэ.

32

О Яков гортярэлпэс тэ дикхел пэ пхралэс э Исавес

¹ О Яков англэ гело по дром, тай о милликя э Дэвлэски никлистэ мамуй.

² Кана о Яков дикхляс лэн, ов пхэнляс:

— Адава э Дэвлэско табури! — тай тхэдяс одова тхан Маханаим*.

³ О Яков бичялдяс ангал пэстэ манушэс пэ пхралэстэ ко Исав ки пху Сеир, андэ ливади Эдом.

⁴ Ов пхэнляс лэнги:

— Пхэнэн мэ сагбуски э Исавески акаякха: «То иргати о Яков пхэнэл: Мэ бэшавас ко Лаван тай сомас отхэ джи авдесутнэ десестэ.

⁵ Мандэ си гурува, джёрэ, бакрэ тай бузнэ, иргатя тай иргатинкес. Мэ бичялав адава габэри мэ сагбуски, тэ аракхав мила андэ тэ якхендэ».

⁶ О бичялдэ алэ палэ тай пхэнлэ э Яковески:

— Амэ самас тэ пхралэстэ ко Исав. Акана ов сам авэл мамуй тутэ, тай лэса штаршэл мануша.

⁷ Барэ трашаса тай прастаимаса о Яков паляшты до табуренги э манушэн, савэ сас лэса, тай о атарэс э барэ тай э тикнэ гайваненца тай э камилэн.

* **32:2** Авг. евр. збора «маханаим» си «дуй табуря».

⁸ Ов тьюшунды: «О Исав тэ пэрэла опэр екх табури, ай о дуйто кан ачёл дживиндо тай кан кутардиелпэс» .

⁹ О Яков манглас э Дэвлэс:

— О Дэл мэ дадэско э Авраамеско, о Дэл мэ дадэско э Исаакеско, о Сагбус о Яхвэ, кай пхэнляс манги: «Джя ки пху тинрятэ, тэ тухумендэ, тай Мэ кан дав тут лачипэ»!

¹⁰ Мэ на керав одоя мила тай о лачипэ, савэ кердян Ту Тэ иргатески. Мандэ ништо на сас, булуб катар ровли, кана мэ накхлём о Иордани, ай акана мэ авав палэ до табуренца .

¹¹ Мангав Тут, кутардие ман мэ пхралэстар катар Исав. Мэ трашав, кай ов кан авэл тай кан пэрэл опэр мандэ тай опэр дэя э пуенца.

¹² Вай Ту пхэнлян: «Мэ чяльти кан дав тут лачипэ тай кан керав тэ пуен бут, сар моряки кишай, сави наши гинэс».

¹³ Ов сас отхэ рат тай андар одолэстэ, со лэстэ сас, лиляс башладипэ пэ пхралэски э Исавески:

¹⁴ душэл бузнян тай бишэ бузнэн, душэл бакрян тай бишэ бакрэн,

¹⁵ триянда камилэн тикнорэ камилэнца, саранда гурувнен тай дэшэ гурувэн, бишэ джэрян тай дэшэ джэрэн.

¹⁶ Ов тхэдяс кажни атаратэ иргатес тай пхэнляс лэнги:

— Джян ангал мандэ тай астарэн о атарэс дур екхаврэстар.

¹⁷ Ов сиклярдяс одолэс, кон джялас ангал:

— Кана мо пхрал о Исав кан дикхел тут тай кан пхучел: «Каско ту? Кай джяс? Каски гайванен ту кувдиес?» —

18 дэчи ту пхэн: «О гайваня тэ иргатески э Яковески. Адава башладипэ туки лэстар мэ сагбуски э Исавески, ай ов авэл пал амэндэ».

19 Ов сиклярдяс ли э дуйтонэс, ли э тритонэс, тай алаи аврэн, кай авэнас пал атарэс:

— Тай тумэ аякхажэ пхэнэн э Исавески, кана ов тумэн кан дикхел.

20 Тай генэ пхэнэн: «То иргати о Яков авэл пал амэндэ».

Ов тюшунды: «Мэ кан ковлярав лэс адалэса башладимаса, кай бичялав лэски ангал мандэ, ай дэчи, кана амэ кан дикхас екхаврэс, ов, файма, кан мукел ман».

21 Аякха о мангин, кай башлады о Яков, сас бичялдо ангал, ай ов сас рат андэ табури.

О Яков диндёл нав Израиль

22 Одоя рат о Яков ущино тай лиляс пэ до ромнян, до иргатинкен тай дэшуекх чявэн тай накхло опрал дирав Яббок.

23 Ов накхавдяс лэн опрал пани тай бичялдяс алаи по мангин.

24 Тай аки о Яков ачило коркоро, тай Кон-то ушарэлас лэса джи сабахтаняки.

25 Кана Ов дикхляс, кай нащи ушарэл э Яковес, Ов колисаило ко шалос ки Яковеско, аякха кай сас о шалос болавдо, кана ов ушарэлас Лэса.

26 Тай Ов пхэнляс:

— Мук Ман, вай сиризэл.

Ай о Яков пхэнляс:

— На кан мукав, бискай на кан алгыштиес ман.

27 Ов пхучляс:

— Сар то нав?

— Яков, — пхэнляс ов.

28 Дэчи Ов пхэнляс:

— Акана то нав кан овэл на Яков, ами Израиль[†], вай ту ушардян э Дэвлэса тай э манушэнца тай ушардян лэн.

²⁹ О Яков пхэнляс:

— Мангав Тут, пхэн манги То нав.

Ай Ов пхэнляс:

— Соски ту пхучес Мо нав?

Тай Ов алгышты лэс.

³⁰ О Яков тхэдыс одова тхан Пениэл[‡], пхэнляс: «Мэ дикхлём э Дэвлэс муй ко муй тай ачилём дживиндо».

³¹ О кхам ущино опэр лэстэ, кана ов накхелас о Пениэл. Ов лангалас андар пэ шалостэ.

³² Аки соски джи авдес о израильтяня на хан жылэс опрал кокало ки шалоско: вай Ов колисаило ко кокало ки шалоско ки Яковеско паш ко жылэс.

33

О Яков дикхляс э Исавес

¹ О Яков дикхляс, кай авэл о Исав тай лэса штаршэл мануша. Ов паляшты э пуен машкарэ ки Лия, ки Рахиль тай ко дуй иргатинкес.

² Ов тхэдыс э иргатинкен тай лэнги пуен ангал, э Лия тай лаки пуен пал лэндэ, ай э Рахилия э Иосифеса пал алаендэ.

³ Ай ов гело ангал, пашолас пэ пхралэстэ тай бангило джи ки пху эфтавар.

⁴ Ай о Исав прастанило мамуй ко Яков, диняс ангали лэс, читяспэс лэски мэнятэ тай чюмидиняс лэс, тай он рунэ.

⁵ О Исав дикхляс э джювлен тай э пуен тай пхучляс:

— Кон адава туса?

О Яков пхэнляс:

— Адала пуя, савэн о Дэл миласа диняс тэ иргатес.

[†] **32:28** Авг. евр. нав «Йисраэл» шунлёл сар зборэс «сара» (ов ушарэлэс) тай «Эль» (Дэл). [‡] **32:30** Авг. евр. збора «Пени-Эл» си «о муй э Дэвлэско».

⁶ Пашылэ о иргатинкес пумарэ пуенца тай бангилэ.

⁷ Дэчи пашылэ тай бангилэ э Лия тай лаки пуя. Пал алаендэ пашылэ о Иосиф тай э Рахиль ли бангилэ.

⁸ О Исав пхучляс ко Яков:

— Соски ту бичялдян алаи адала атарэс мамуй мандэ?

— Мэ манглём тэ аракхав мила андэ тэ якхендэ, мо сагбус, — пхэнляс ов.

⁹ О Исав пхэнляс:

— Мандэ си алаи бут, мо пхрал. Ачяв тинро туки.

¹⁰ — На, мангав тут! — пхэнляс о Яков. — Мэ тэ аракхлём мила андэ тэ якхендэ, дэчи лэ мандар адава башладипэ. Манги тэ дикхав то муй — адава сар тэ дикхав о муй э Дэвлэско, вай ту муклян ман аякха миласа.

¹¹ Мангав тут, лэ мандар адава башладипэ, вай о Дэл сас миласа мандэ, тай мандэ си алаи, со манги камэл.

О Яков лачес мангелас, тай о Исав лиляс о башладипэ.

¹² Дэчи о Исав пхэнляс:

— Гадэ, камэл тэ джяс ко дром. Мэ кан астаравман паш тутэ.

¹³ Ай о Яков пхэнляс:

— Мо сагбус джянэл, кай о пуя би зораки тай мэ камэл тэ дикхав пал бакря тай гурувня, савэ дэн сути. Лэн лачес тэ кувдиеса хоть екх дес, о гайваня кан мэрэн.

¹⁴ Мэ джял мо сагбус ангал пэ иргатестэ, ай мэ кан джяв тэмэли, сар кан джян о атарэс ангал мандэ тай сар кан джян о пуя, бискай на кан авэн мэ сагбустэ андэ Сеир.

¹⁵ О Исав пхэнляс:

— Мук ман тэ ачявав туса мэ манушэн сарсавэн.

— Соски? — пхучляс о Яков. — Рэсэл ли одова, кай мэ аракхлём мила андэ якха мэ сагбустэ.

¹⁶ Тай о Исав одова жэ дес гело палэ пэстэ андэ Сеир.

¹⁷ Ай о Яков гело андэ Суккот, катэ ов тхэдыс пэски кхер тай катунэс э гайваненги. Аки соски адава тхан бучёл Суккот*.

¹⁸ О Яков ало андар Паддан-Арам, лачимаса ало ки диз Шэхем андэ Ханаан тай ачило тэ бэшэл ангал диз.

¹⁹ Шэлэ рупунэ которэнги† ов киндяс ко чявэ ки Хаморески, ко дад ки Шэхемеско, котор пху, опэр савятэ ов тхэдыс пи катуна.

²⁰ Отхэ ов кердыс алтари тай тхэдыс лэс Эль-Элохей-Йисраэль‡.

34

Душманлыки э дюняски андар Шэхем андар Дина

¹ Э Дина, э чяй э Лияки катар Яков, гели тэ дикхел аканутнэ чяян.

² Кана о Шэхем, о чяво э хивееско э Хамореско, о сагбус одолэ областяко, дикхляс ла, астардяс, пашило ласа тай лиляс ла.

³ О ило лэско колисаило ки Дина, ки чяй ки Яковески, ов дэхляс ла тай зборизэлас ласа дэхымаса.

⁴ Ов пхэнляс пэ дадэски э Хаморески:

— Лэ манги адалэ чяя ромня.

⁵ Кана о Яков шунляс, кай лэски чяятар катар Дина кердэ маскаралыки, лэски чявэ сас ки ливади э атарэнца. Ов на пхэнэлас адалэстар, бискай он на алэ кхерэ.

* **33:17** Авг. евр. збора «суккот» си «катунэс катар веткес». † **33:19** Опэр авг. евр. чиб «100 кесита». ‡ **33:20** Опэр авг. евр. чиб адала зборэс си «о Дэл э Израилеско — адава си о Дэл».

⁶ О Хамор, о дад э Шэхемеско, ало тэ зборизэл э Яковеса.

⁷ Кана о чявэ э Яковески шунлэ, со уло, он алэ катар ливадя. Он сас пхэрдэ касывэти тай холи, вай о Шэхем кердяс ладжяваски дила андэ Израиль, кана пашлило э Яковески чяяса. Асавко нащи овэл.

⁸ О Хамор пхэнляс лэнги:

— Мо чяво о Шэхем илэса пханлило тумарэ чяятэ. Мангав тумэн, дэн ла лэстэ ромня.

⁹ Элан овас тухумя: дэн амэндэ тумарэ чяян тай лэн амарэн.

¹⁰ Манген, бэшэн машкарэ амэндэ, — э пху ангал тумэндэ: бэшэн тай пхерэн опэр латэ, тай кинэн ла тумэнги.

¹¹ О Шэхем пхэнляс э Динаки дадэски тай э пхралэнги:

— Мэ кан дав тумэн алаи, со тумэ кан пхэнэн, тэ аракахав мэ мила андэ тумарэ якхендэ!

¹² Пхэнэн андар бори, саво манген калыни тай багалыдэс шэя, тай мэ кан покинав, екх дэн ман ла ромня.

¹³ Дэчи о чявэ э Яковески пхэнлэ э Шэхемески тай лэски дадэски э Хаморески хохаймаса, вай ов кердяс маскаралыки лэнги пхэнятар катар Дина.

¹⁴ Он пхэнлэ лэски:

— Амэ нащи керас асавко: тэ дас амарэ пхэня не абрезани муршэстэ кан овэлас би амэнги ладжяво.

¹⁵ Амэ кан пхэнас лачё, тумэ тэ овэна, сар амэ, тай тэ керэна алаи тумарэ муршэнги абрезания.

¹⁶ Дэчи амэ кан дас тумэн амарэ чяян тай кан лас амэнги тумарэн. Амэ кан бэшас машкарэ тумэндэ тай кан овас тумэнца екх дюняс.

¹⁷ Ай тумэ тэ на керэна абрезания, амэ кан лас амарэ пхэня тай кан джяс.

18 О Хамор тай лэско чяво о Шэхем дэхляс лэнги зборэс.

19 О тэрно мануш чяльти кердяс одова, со он пхэнлэ, вай ов бут лачес дэхэлэс э Яковески чяя. Ай андэ кхер пэ дадэстэ о Шэхем сас алаендар намлыс.

20 Дэчи о Хамор тай лэско чяво о Шэхем алэ ки бар ки дизаки тай пхэнлэ э дюняски.

21 — Адала мануша лаче амэнца, — пхэнлэ он. — Мэ бэшэн опэр амарэ пхуятэ тай мэ пхерэн опэр латэ. Опэр адалэ пхуятэ лэнги рэсэл тхан. Амэ кан прандозас опэр лэнги чяяндэ, тай он мэ прандозэн опэр амаряндэ.

22 Ай амарэ мурша, сар он, камэл тэ овэн абрезаня. Екх озаман кан бэшэн адала мануша амэнца, сар екх дюняс.

23 Озаман лэнги атарэс, о мангин тай алаи лэнги гайваня кан овэн амарэ. Эла керас, со он пхэнлэ, тай он кан бэшэн машкарэ амэндэ.

24 Алаи, кон кидэласпэс ки дизаки бар, пхэнлэ лачё э Хаморески тай лэски чявэски э Шэхемески, тай алаи о мурша андэ диз сас абрезаня.

25 Тринэ десендар, кана лэндэ дага дукхалас, о дуй чявэ э Яковески — о Симеон тай о Левий, о пхрала э Динаки — лилэ о камадэс, бирдэн пэлэ опэр диз тай мудардэ алаи э муршэн.

26 Он мудардэ камаса э Хаморес тай лэски чявэс э Шэхемес, лилэ э Дина андар Шэхемеско кхер тай гелэ.

27 Дэчи о чявэ э Яковески алэ ко мудардэ тай чёрдэ э диз, катэ кердэ маскаралыки катар пхэн.

28 Он лилэ о атарэс э барэ тай э тикнэ гайваненца, джёрэн — алаи, со сас андэ диз тай ко ливадя.

29 Алаи лэнго барвалипэ, тай э пуен, тай э джювлен, тай алаи, со сас андэ кхера, он лилэ пэски.

30 Дэчи о Яков пхэнляс э Симеонески тай э Левиески:

— Тумэ кердянус манги хурлуки, кердянус тэ на дэхэн ман о мануша адалэ пхуяки, о ханаанея тай о периззея. Амэндэ залак мануша, ай он кан овэн екхетханэ тай кан мударэн ман, тай алаи амаро дюняс кан мэрэл.

³¹ Ай он пхэнлэ:

— Та со, камэл тэ керэн амарэ пхэняса, сар кахпэисаса?

35

О Яков авэл палэ андэ Вефиль

¹ О Дэл пхэнляс э Яковески:

— Ваздэтут андэ Вефиль, ачё отхэ тай кер отхэ алтари э Дэвлэски, Саво сикавдяспэс туки, кана ту нашлян тэ пхралэстар катар Исав.

² О Яков пхэнляс пэ кхерутнэнги тай алаенги, кон эсас амэнца:

— Шужарэн тумэн катар джятя дэла, савэ тумэнца, тай паровэн тумэнги о савутя.

³ Дэчи кидэнтумэн ко дром, тай амэ гелям андэ Вефиль, катэ мэ кан керав алтари э Дэвлэски, Саво зборисаило манца андэ дес ки хурлукеско тай сас манца, кай тэ на джяв.

⁴ Он динэ ко Яков алаи э джяте дэвлэн, савэ сас лэндэ, тай о чяня андар кана, тай о Яков хранляс лэн тал дуби андэ Шэхем.

⁵ Дэчи он гелэ ко дром. Э траш э Дэвлэски лиляс алаи о диза агорял лэндэ, аякха кай никхон на родэлас э Яковески пуен.

⁶ О Яков тай алаи, кон сас лэса, алэ андэ Луз (самким Вефиль) ки пху Ханаан.

⁷ Отхэ ов кердяс алтари тай тхэдыс одова тхан Эль-Бет-Эль*, вай отхэ о Дэл пхутэрдяспэс лэски, кана ов нашло пэ пхралэстар.

⁸ Э Девора, сави хавдярэлас э Рэвэка, мули тай сас паромэ тал дуби паш ко Вефили. Оничин ов сас тхэдо Аллон-Бахут†.

⁹ Кана о Яков ало палэ андар Паддан-Арам, о Дэл генэ сикавдяспэс лэски тай алгышты лэс.

¹⁰ О Дэл пхэнляс лэски:

— То нав Яков, ай акана ту на кан бучёс Яков. То нав кан овэл Израиль‡.

Аякха о Дэл тхэдыс лэс Израиль.

¹¹ Ов пхэнляс лэски:

— Мэ — о Дэл о Баро-Зорало§. Мэ аракхлён тутар пуя тай бутё. Дюняс тай бут дюнядэс кан овэн тутар, тай патишай кан овэн тутар.

¹² Э пху, сави Мэ динём э Авраамес тай э Исаакес, Мэ кан дав тутэ тай ла тэ пуендэ.

¹³ Тай о Дэл ваздиняспэс лэстар отхэ.

¹⁴ О Яков тхэдыс о бар тэрдиндос одолэ тханэстэ, катэ о Дэл зборизэлэс лэса, тай чёрдыс опэр лэстэ винас тай маслинаки олия.

¹⁵ О Яков тхэдыс о тхан, катэ о Дэл зборизэлэс лэса, Вефиль*.

О мэрипэ э Рахильяко

¹⁶ Он ачявдэ о Вефиль тай сас надур катар Эфрата, кана ки Рахиль лиляс тэ аракхлёл пуёс, тай о аракхлипэ сас бут пхаро.

* **35:7** Адая авг. евр. зборэс си «о Дэл э Вефилеско». † **35:8** Адая авг. евр. зборэс си «дуби роимаско». ‡ **35:10** Авг. евр. нав «Йисраэл» шунлёл сар зборэс «сара» (ов ушарэлэс) тай «Эль» (Дэл). § **35:11** Авг. евр. «Эль-Шаддай». * **35:15** Авг. евр. нав «Бет-Эль» си «кхер э Дэвлэски».

17 Ой бут сидэла дукх, кана аракхлёлас о пуёс. Э джювли, сави керэлас ярдыми тэ аракхлёл, пхэнляс лаки:

— Ма траша, тутэ кан овэл генэ екх чяво.

18 Кана э Рахиль мукелас по тэнышы тай мэрэлас, ой тхэдыс пэ чявэс Бэн-Они, ай о дад тхэдыс лэс Вениамин†.

19 Э Рахиль мули тай сас паромэ опэр дром ко Эфрата (самким Вифлееми).

20 Опэр лаки гробостэ о Яков тхэдыс бар тэрдиндос. Одова бар тэрдо опэр гробус ки Рахиялко джи авдес.

21 О Израиль джялас англэ тай тхэдыс катуна пал Мигдал-Эдэр.

22 Кана о Израиль бэшэлас андэ одолэ пхуятэ, о Рувим пашлило пэ дадэски иргатинкаса э Билхаса, тай о Израиль галило адалэстар.

О чявэ э Яковески

Ко Яков сас дэшудуй чявэ.

23 Катар Лия: о Рувим, баштутно э Яковеско, о Симеон, о Левий, о Иуда, о Иссахар тай о Завулон.

24 Катар Рахиль: о Иосиф тай о Вениамин.

25 Катар Рахиялки иргатинка ки Билха: о Дан тай о Неффалим.

26 Катар Лияки иргатинка ки Зилпа: о Гад тай о Асир.

Аки о чявэ э Яковески. Он аракхлилэ лэски андэ Паддан-Арам.

О мэрипэ э Исаакеско

27 О Яков ало пэ дадэстэ ко Исаак андэ Мамрэ, кай пашэ Кирьят-Арба (самким Хеврон), катэ бэшэнас о Авраам тай о Исаак.

† 35:18 Авг. евр. нав «Бен-Они» си «чяво мэ хурлукеско», ай нав «Бин-Ямин» си «чяво мэ прави вастэско».

²⁸ Алаи о деса э бэшымаски э Исаакески сас шэлу охтодэша брэш.

²⁹ О Исаак сас пхуро тай чяло бэшымаса. Ов мукляс по тэнышы, муло тай гело пэ мулэ папудэндэ. Лэски чявэ о Исав тай о Яков пароскердэ лэс.

36

О пуя э Исавески

¹ Аки о пхукаипэ катар Исав (ов да Эдом) тай лэски пуендар.

² О Исав лиляс пэски ромнян андар Ханаан: э Ада, э чяя хетeesки э Элонески, э Оголивама, э Анаки чяя тай туруни э хивеески э Цывеонески,

³ тай генэ э Басемата, Измаилески чяя, э пхэня э Невайотески.

⁴ Ки Ада аракхлило э Исавески о Элифаз, ки Басемата аракхлило о Реуэл,

⁵ ки Оголивама аракхлило о Еуш, о Ялам тай о Корах. Адава о чявэ э Исавески, кай аракхлилэ лэски андэ Ханаан.

⁶ О Исав лиляс пэ ромнян, чявэн, чяян тай алаи э кхерутнэн, лиляс о атарэс, э гайванен тай алаи о мангин, саво ов кидиняс андэ Ханаан, тай накхло андэ авэр пху пэ пхралэстар ко Яков,

⁷ вай лэндэ сас бут мангин, тай нащи овэн он екхетханэ. Лэндэ сас аборкха гайваня, кай э пху, катэ он бэшэнас, нащи хавдярэлас лэн э дон.

⁸ Аякха о Исав (ов да о Эдом) ачило андэ горадэс андэ Сеир.

⁹ Аки о пхукаипэ катар Исав (ов си о дад э эдомитяненги кай бэшэлас андэ горадэс ки Сеир) тай лэски пуендар.

10 Аки о нава э Исавески чявэнги: о Элифаз, о чяво э Исавеско лэски ромнятар катар Ада, тай о Реуэл, о чяво э Исавеско лэски ромнятар катар Басемата.

11 О чявэ э Элифазески: о Теман, о Омар, о Цэфо, о Гатам тай о Кеназ.

12 Ко чяво ки Исавеско ко Элифаз сас иргатинка, сави бучёлас Тимна, савятэ аракхлило лэски о Амалек. Адава о туруня э Исавески ромняки э Адаки.

13 О чявэ э Реуэлески: о Нахат, о Зерах, о Шамма тай о Мизза. Адава о туруня э Исавески ромняки э Басематаки. Цефо*

14 О чявэ э Исавески лэски ромнятар катар Оголивама, э чяй э Анаски тай э туруниса э Цывеонески, савэ аракхлилэ латэ э Исавески: о Еуш, о Ялам тай о Корах.

15 Аки о сагбудэс машкарэ ко пуя ки Исавески. О чявэ э Элифазески, о баштутно э Исавеско: о сагбудэс о Теман, о Омар, о Цэфо, о Кеназ,

16 о сагбудэс о Корах, о Гатам тай о Амалек. Адава о сагбудэс, кай аракхлилэ катар Элифаз андэ Эдом; он сас о туруня э Адаки.

17 О чявэ э Реуэлески, э Исавески чявэски: о сагбудэс о Нахат, о Зерах, о Шамма тай о Мизза. Адава о сагбудэс, савэ аракхлилэ катар Реуэл андэ Эдом; он сас о туруня э Исавески ромняки э Басематаки.

18 О чявэ лэски ромнятар ки Оголивама: о сагбудэс о Еуш, о Ялам тай о Корах. Адава о сагбудэс, кай аракхлилэ катар Исавески ромни ки Оголивама, э чяй э Анаски.

19 Аки о чявэ э Исавески (ов да о Эдом) тай аки лэнги сагбудэс.

20 Аки о чявэ э Сеирески о хореи, кай бэшэлас андэ одоя область: о Лотан, о Шовал, о Цывеон, о Ана,

21 о Дишон, о Эцэр тай о Дишан. Адала чявэ э Сеирески андэ Эдом сас сагбудэс э хореенги.

22 О чявэ э Лотанески: о Хорий тай о Хемам. Э пхэн э Лотанески сас э Тимна.

23 О чявэ э Шовалески: о Алван, о Манахат, о Эвал, о Шэфо тай о Онам.

24 О чявэ э Цывеонески: о Айя тай о Ана. Адава одова Ана, саво пхутэрдяс андэ ливади тхарэ ханинга, кана чярярэлас э джёрэн пэ дадэскерэн э Цывеонески.

25 О пуя э Анаски: о Дишон тай э Оголивама, чяй э Анаски.

26 О чявэ э Дишонески: о Хемдан, о Эшбан, о Ифран тай о Херан.

27 О чявэ э Эцэрески: о Билхан, о Зааван тай о Акан.

28 О чявэ э Дишанески: о Уц тай о Аран.

29 Аки о сагбудэс э хореенги: о сагбудэс о Лотан, о Шовал, о Цывеон, о Ана,

30 о сагбудэс о Дишон, о Эцэр тай о Дишан. Он сас сагбудэс э хореенги лэнги породэнги андэ пху Сеир.

О сагбудэс э Эдомески

31 Аки о патишая, савэ сас сагбудэс андэ Эдом, дага ангал отхэ, сар андэ Израиль улэ патишая:

32 О Бэла, о чяво э Бэореско, сас патишаи андэ Эдом. Лэски диз бучёлас Динхава.

33 Пал ко мэрипэ ки Бэласко патишаи лэски тханэстэ уло о Иовав, о чяво э Зэрахеско, андар Боцра.

34 Пал ко мэрипэ ки Иовавеско патишаи лэски тханэстэ уло о Хушам катар пху ки теманитяненги.

35 Пал ко мэрипэ ки Хушамеско патишаи лэски тханэстэ уло о Хадад, о чяво э Бэдадеско, саво мудардяс э мадианитянен андэ пху ки Моавески. Лэски диз бучёлас Авит.

36 Пал ко мэрипэ ки Хададеско патишаи лэски тханэстэ уло о Самла андар Масрека.

37 Пал ко мэрипэ ки Самласко патишаи лэски тханэстэ уло о Саул андар Реховот, кай си ки дирав.

38 Пал ко мэрипэ ки Саулеско патишаи лэски тханэстэ уло о Баал-Ханан, о чяво э Ахбореско.

39 Пал ко мэрипэ ки Баал-Хананеско, э чявэско э Ахбореско, патишаи лэски тханэстэ уло о Хадар. Лэски диз бучёлас Пау. Ай о нав лэски ромняко сас Мэхэтавэль; ой сас э чяй э Матрэдэски, э туруниса э Мэ-Захавески.

40 Аки о нава э сагбудэнги, э Исавески пуенги, лэнги породэнги тай пхуенги. Лэнги нава: о сагбудэс о Тимна, о Алва, о Етет,

41 о сагбудэс о Оголивама, о Эла, о Пинон,

42 о сагбудэс о Кеназ, о Теман, о Мивцар,

43 о сагбудэс о Магдиэл тай о Ирам.

Адава о сагбудэс э Эдомески лэски тханэндэ андэ пху, опэр савятэ он си.

Адава сас о Исав, о дад э эдомитяненго.

37

О сунэ э Иосифески

1 О Яков бэшэлас андэ одолэ пхуютэ, катэ бэшэлас лэско дад, ки пху Ханаан.

2 Аки о пхукаипэ катар Яков тай лэски пуендар.

О Иосиф, савэски сас дэшуэфта брэш, чярярэлас о атарэс э бакрэнца екхетханэ пэ пхралэнца — э Билхаки тай э Зилпаки чявэнца, э ромненги э Иосифески дадэски. О Иосиф пхукавэлас пэ дадэски налачэ пэ пхралэндар.

3 О Израиль дэхэлас э Иосифес бут алаи аврэ чявэндар, вай ов аракхлило лэски опэр пхуримастэ. О Израиль кердяс лэски бут шукара савутя.

⁴ Кана о пхрала дикхлэ, кай о дад дэхэл лэс бут, ниш лэн алаен, он на дэхлэ лэс тай нащи лачимаса зборизэнас лэса.

⁵ Екхвар о Иосиф дикхляс суно. Ов пхукавдяс лэстар пэ пхралэнги, тай он на дэхлэ лэс май бут.

⁶ Аки со ов пхэнляс лэнги:

— Шунэн, со суно мэ дикхлём.

⁷ Амэ пхандасас о снопя гив ки ливади, тай бирдэн мо снопи ваздиняспэс тай гортярдяспэс, ай тумаро снопя тэрдило агорял лэстэ тай бангилэ.

⁸ О пхрала пхэнлэ лэски:

— Та со, ту кан овэс патишаи опэр амэндэ? Та со, амэ кан овас тутэ иргатя?

Тай он май бут холясаилэ опэр лэстэ андар лэско суно тай андар адава пхукаипэ.

⁹ О Иосиф дикхляс генэ екх суно тай генэ пхукавдяс лэстар пэ пхралэнги:

— Шунэн, мэ дикхлём генэ екх суно: кай манги бангило о кхам, о чюнута тай о дэшуекх чергэня.

¹⁰ Ов пхукавдяс о суно на екх пэ пхралэнги, ами ли пэ дадэски, тай о дад холясаило лэски:

— Со суно адава ту дикхлян? Та со, мэ, ти дай тай тэ пхрала чячес кан авас тай кан бангяс туки джи ки пху?

¹¹ О пхрала кизгандиенас лэс, ай о дад тюшундиелас адалэстар.

О пхрала бикнэн э Иосифес

¹² О пхрала гелэ тэ чярярэн атарэс пэ дадэски ко тхана андэ Шэхем,

¹³ тай о Израиль пхэнляс э Иосифески:

— Ту джянэс, кай тэ пхрала чярярэн о атарэс паш ко Шэхем. Мэ мангав тэ бичялав тут лэндэ.

— Мэ газыри, — пхэнляс о Иосиф.

¹⁴ О дад пхэнляс лэски:

— Джя дикх, алаи лачё тэ пхралэнца тай э атарэнца, тай эла пхэн манги.

Ов пхэнляс лэски адава ки ливади Хеврон, тай о Иосиф гело андэ Шэхем.

¹⁵ Отхэ ов родэлас ко ливадя, бискай на дикхляс лэс мануш тай пхучляс лэс:

— Со ту родэс?

¹⁶ Ов пхэнляс:

— Мэ родав мэ пхралэн. Мангав тут, пхэн манги, катэ он чярярэн пумарэ атарэс?

¹⁷ — Он гелэ атхар, — пхэнляс о мануш. — Мэ шунлём, сар он зборизэнас: «Гадэн андэ Дотан».

О Иосиф гело пал пэ пхралэндэ тай аракхляс лэн ко Дотан.

¹⁸ Он дикхлэ лэс дурал, тай ангал отхэ, сар ов пашыло лэндэ, зборисаилэ тэ мударэн лэс.

¹⁹ — Аки авэл одова, саво дикхел сунэ! — пхэнлэ он екхаврэски.

²⁰ — Элан мударас лэс тай тэ чяс андэ шуки ханинг, ай амарэ дадэски пхэнаса, кай лэс халяс вэшэско гайвани. Дэчи кан дикхас, со кан никлёл андар лэски сунэндэ.

²¹ Ай о Рувим шунляс тай кутарды лэс лэндар, пхэнляс:

— На, на кан мударас лэс.

²² Ма чёрэн рат. Чен лэс андэ акая ханинг атхэ, андэ ливади, ай ма ваздэн опэр лэстэ тумаро васт.

О Рувим мангляс тэ кутардиел лэс лэндар тай тэ анэл ко дад.

²³ Кана о Иосиф пашыло пэ пхралэндэ, он пхаравдэ опрал лэстэ о савутя — одола, савэ сас багалыс сивдэ, —

²⁴ тай читэ лэс андэ ханинг. Э ханинг сас чючи, би панески.

²⁵ Дэчи он бэшлэ тэ хан, тай дикхлэ каравани э измаильтяненго, кай авэл андар Галаад. Лэнги

кадилэс сас пхэрдэ чяренца, бальзамеса тай мирраса*, савэ он гелэнас андэ Египти.

26 О Иуда пхэнляс пэ пхралэнги:

— Со файдас амэнги, амэ тэ мударас амарэ пхралэс тай кан гараваас адава?

27 Зиядэ тэ бикнас лэс э измайльтяненги тай тэ на ваздас опэр лэстэ амарэ васта; вай ов амаро пхрал, амаро тэни тай рат.

О пхрала пхэнлэ лачё.

28 Кана о мадианскя бикинимаря накхенас пашал, о пхрала никалдэ э Иосифес андар ханинг тай бикиндэ э измайльтяненги бишэ рупунэ которэнги. О измайльтяня лилэ лэс тай гелдэ андэ Египти.

29 Кана о Рувим ало ки ханинг, ов дикхляс, кай о Иосиф отхэ нанай, тай пхаравдяс опэр пэстэ о савутя.

30 Ов ало пэ пхралэндэ тай пхэнляс:

— О чяворо отхэ нанай! Кай манги акана тэ гарававман?

31 Дэчи он лилэ о савутя э Иосифески, чиндэ бузнэс тай макхлэ о савутя рат.

32 Он гелдэ о багалыдэс сивдэ савутя пумарэ дадэски тай пхэнлэ:

— Аки со амэ аракхлям. Дикх, на о савутя адава тэ чявэски?

33 Ов пэнджярдяс лэн тай диняс бэбэря:

— Адава о савутя мэ чявэски! Лэс халяс вэшэско гайвани! Эйями, о Иосиф сас джирдимэ котора!

34 О Яков пхаравдяс опэр пэстэ о савутя, урявдяс гонэски савутя тай бут дес ровэлэс пэ чявэски.

35 Алаи лэски чявэ тай чяя алэ тэ аядиен лэс, ай ов на мангелас тэ аядиен лэс, пхэнэлэс:

* 37:25 Мирра (ладан) — лачё смолас, саво аракхенас андэ кущёки ки Аравия.

— На, мэ аякха андэ касывэтестэ, тай кан джяв андэ дюняс ки мулэнго, мэ чявэстэ.

Аякха о дад ровэлас пэ чявэски.

³⁶ Ай о мадианитяня одова вахыти бикиндэ э Иосифес андэ Египти э Потифарески, э фараонески ярдымарески, саво сас лэстэ баро опэр барэ.

38

О Иуда тай э Тамарь

¹ О Иуда одова вахыти ачявдяс пэ пхралэн тай бэшэлас екхе манушэстэ андар Адуллам, кай бучёлас Хира.

² Отхэ о Иуда дикхляс чяя ханаанеескеря, саво бучёлас Шуа. Ов прандосаило опэр латэ тай лиляс тэ бэшэл ласа.

³ Ой насвалили пуёстэ, тай аракхлило чяво, савэс о Иуда тхэдяс Эр.

⁴ Ой генэ насвалили пуёстэ, тай аракхлило чяво, тай ой тхэдяс лэс Онан.

⁵ Латэ аракхлило генэ екх чяво, тай ой тхэдяс лэс Шэла. Латэ ов аракхлило андэ Хезив.

⁶ О Иуда лиляс пэ баштутнэски э Эрески ромня, кай бучёлас Тамарь.

⁷ Ай о Эр, э Иудеско баштутно, сас бэзяло андэ якха ки Сагбуски, тай о Сагбус о Яхвэ диняс лэс ко мэрипэ.

⁸ Дэчи о Иуда пхэнляс э Онанески:

— Ту камэл тэ пашлёс тэ пхралэски ромняса, тэ керэс, со камэл тэ керэл о кумнатос, тэ овэн пуя тэ пхралэски*.

⁹ Ай о Онан джянэлас, кай о пуя на кан овэн лэски, оничин сальтя, кана пашлёлас пэ пхралэски ромняса,

* **38:8** О пхрал э мулэско бипуенгерэско ром камэлас тэ лэл э пхивля, тэ аракхлён пуя э мулэски.

ов чөрэлас э муршэско ки пху, тэ на аракхлэн пуя э пхралэски.

¹⁰ Одова, со ов керэлас, сас бэзя андэ якха ки Сагбуски Яхвэски, оничин Ов диняс ко мэрипэ ли Онанес.

¹¹ Дэчи о Иуда пхэнляс пэ боряки э Тамаряки:

— Бэш пхивли андэ кхер тэ дадэстэ, бискай на кан барёл мо чяво о Шэла.

Ов тюшунды: «Сар би о Шэла тэ на мэрэл пал пэ пхралэндэ».

Тай э Тамарь гели тэ бэшэл андэ кхер пэ дадэстэ.

¹² Бутэ вахытестар э ромни э Иудаски, э чяй э Шуаски, мули. Кана о Иуда раганты, ов гело андэ Тимна ко мануша, савэ моравэнас лэски бакрэн, тай лэско амал адулламитяни о Хира гело лэса.

¹³ Э Тамаряки пхэнлэ:

— То састро джял андэ Тимна тэ моравэл пэ бакрэн.

¹⁴ Ой читяс э пхивляки савутя, учярдяспэс, тэ на пэнджярэн ла, тай бэшли ангал Энаим, кай опэр дром андэ Тимна. Ой дикхелас, кай о Шэла барило, ай ла на динэ лэстэ сар ромня.

¹⁵ Кана о Иуда дикхляс ла, ов галило, кай кахпэиса, вай латэ сас пханло о муй.

¹⁶ Ов болдиняс катар дром латэ тай пхэнляс:

— Гадэ, мук тэ пашляв мэ туса, — вай ов на джанэлас, кай адава лэски бори.

Ой пхучляс:

— Ай со кан дэс ман андар одолэстэ, тэ пашлэс манца?

¹⁷ Ов пхэнляс:

— Мэ кан бичялав туки бузнорэс андар мэ атаратэ.

Ой пхучляс:

— Ай ту кан дэс ман шо-то джи одолэ вахытески, бискай бичялэс бузнорэс?

¹⁸ Ов пхэнляс:

— Со тэ дав тут?

Ой пхэнляс:

— То печяти опэр гайтани тай ровли, сави тутэ андэ васт.

Ов диняс ла алаи адава тай суто ласа, тай ой насвалили пуёстэ лэстар.

19 Ой гели отхар, пхучярдяспэс тай генэ урявдяс пхивляки савутя.

20 Одова вахыти о Иуда бичялдяс пэ амалэс э адулламитянес бузнорэса, тэ лэл палэ одова, со ачявдяс одолэ джювлятэ, ай о амал на аракхляс ла.

21 Ов пхучляс атхутнэ манушэндэ:

— Кай э храмески кахпэйса, сави сас бэшлн ко дром андэ Энаим?

Он пхэнлэ:

— Атхэ на сас нисави храмески кахпэйса.

22 Ов ало ко Иуда тай пхэнляс:

— Мэ на аракхлём ла, тай о мануша одолэ тханэски пхэнлэ: «Атхэ нанай нисави храмески кахпэйса» .

23 О Иуда пхэнляс:

— Мэ ачявэл пэски одова, со лиляс, я кан овас андэ ладжявастэ. Вай мэ бичялдём лаки бузнорэс, ай ту ла на аракхлян.

24 Тринэ чёнэндар э Иудаски пхэнлэ:

— Ти бори э Тамарь пэли андэ кахпэлыки тай одолэстар насвалили пуёстэ.

О Иуда пхэнляс:

— Никалэн ла, тай ой мэ овэл тхарди!

25 Ай кана ла никалдэ аври, ой бичялдяс ко састро тэ пхэнэн:

— Мэ насвали пуёстэ катар мануш, каски си акала шэя. — Генэ пхэнляс: — Дикх, на пэнджярэс, каски акава печяти, гайтани тай ровли?

26 О Иуда пэнджярдяс лэн тай пхэнляс:

— Ой чячи, ниш мэ, вай мэ на динём ла мэ чявэстэ ко Шэла.

Ов генэ на пашлёлас ласа.

²⁷ Кана ало лаки вахыти тэ аракхлёл пуёс, андэ латэ сас чяворэ-огизя.

²⁸ Кана латэ аракхлёнас, о екх андар лэндэ никалдяс васт. Дэчи э джювли, кай керэлас ярдыми тэ аракхлён, лиляс лоло тхав, пханляс лэско васт тай пхэнляс:

— Адава никлисто ангал.

²⁹ Ай ов сидиняс о васт палэ, тай никлисто лэско пхрал. Дэчи ой пхэнляс:

— Сар адава ту наххлян?

Тай лэс тхэдэ Парец†.

³⁰ Дэчи никлисто ли одова, савэстэ опэр васт сас лоло тхав, тай лэс тхэдэ Зерах‡.

39

О Иосиф андэ кхер ко Потифар

¹ О измаилитяня андэ э Иосифес андэ Египти, тай о египтяни о Потифар, ярдымари э фараонеско тай баро опэр лэски барэндэ, киндяс лэс лэндэ.

² О Сагбус о Яхвэ сас э Иосифеса, тай лэстэ алаи сас лачё, кай бэшэлас андэ кхер пэ египетски сагбустэ.

³ Лэско сагбус дикхляс, кай о Сагбус о Яхвэ сас э Иосифеса тай кай Ов дэл лэс лачипэ андэ алаестэ, со ов керэл.

⁴ О Иосиф аракхляс лачипэ андэ лэски якхендэ тай уло лэско иргати. О Потифар тхэдыс лэс опэр пэ кхерэстэ тай диняс лэс тэ дикхел пал алаи пэ мангинэстэ.

⁵ Тай одолэ вахытестар, сар ов тхэдыс лэс опэр пэ кхерэстэ тай опэр алаи ко мангин, о Сагбус о Яхвэ алгышты о кхер э египтянеско булуб э Иосифески.

† **38:29** Авг. евр. нав «Перец» шунлёл сар зборэс «ов наххлян».

‡ **38:30** Авг. евр. нав «Зерах» шунлёл сар зборэс «ов уло лоло».

О алгыштива э Сагбуско сас опэр алаестэ, со сас ко Потифари, — тай андэ кхер, тай андэ ливади.

⁶ Оничин ов диняс, тэ дикхел о Иосиф пал алаестэ, со лэстэ сас. Булуб э Иосифески ов ништоски на керэлас касывэти, екх тэ хал.

Ко Иосиф сас лачё стани тай шукар,

⁷ тай вахытестар э ромни лэски сагбуски лиляс тэ дикхел карин лэстэ:

— Пашлё манца!

⁸ Ай ов на манглас, пхэнляс:

— Манца мо сагбус ништоски на керэл касывэти андэ кхер. Алаи, со си лэстэ, ов диняс мандэ тэ дикхав пал лэстэ.

⁹ Андэ адалэ кхерэстэ мэ алаендар баро. Мо сагбус диняс ман алаи, булуб тутар, вай ту — лэски ромни. Сар мэ тэ керав асавко баро джюнгалипэ тай керав бэзя ангал Дэл?

¹⁰ Ой мангелас лэс кажын дес, ай ов на мангелас тэ пашлёл ласа тай джи тэ овэл ласа.

¹¹ Екхвар ов диняс андэ кхер пэ дилаки, кана никхон андар кхерутнэ на сас андэ кхер.

¹² Ой диняс бурнэк лэс савутендар тай пхэнляс:

— Пашлё манца!

Ай ов сидиняспэс тай нашло, ачявдяс опрунэ савутя латэ андэ васта.

¹³ Кана ой дикхляс, кай ов нашло тай ачявдяс о савутя латэ андэ васта,

¹⁴ ой диняс икос э кхерутнэ иргатен тай пхэнляс лэнги:

— Дикхен, адалэ евреес андэ амэндэ андэ кхер, ай ов керэл амэнги маскаралыки! Ов ало атхэ тай манглас тэ пашлёл манца, ай мэ лилём тэ дав бэбэря.

¹⁵ Ай ов мэ бэбэрятар ачявдяс пэ савутя тай нашло.

¹⁶ Ой астарэлас о савутя э Иосифески пэстэ, бискай на ало кхерэ лэско сагбус.

¹⁷ Ой пхукавдяс лэски одова жэ пхукаипэ:
— Адава иргати, о евреи, савэс ту амэндэ андян, ало мандэ тай манглас мандар тэ керэл маскаралыки,
¹⁸ ай мэ лилём тэ дав бэбэря, тай ов ачявдяс мандэ пэ савутя тай нашло.

О Иосиф андэ пханли

¹⁹ Кана лэско сагбус шунляс о пхукаипэ пэ ромняко, сави пхэнляс: «Аки со то иргати кердяс манца», ов лачес холясаило.

²⁰ Ов лиляс э Иосифес тай бэшавдяс лэс андэ пханли, катэ сас о патишайлытика пханлимаря. Тай аякха о Иосиф уло андэ пханли.

²¹ Ай о Сагбус о Яхвэ сас лэса; Ов кердяс лэски мила, тай о баро опэр барэ сас лачё лэса.

²² О баро опэр барэ тхэдяс э Иосифес опэр алаи ко пханлимаря, тай ов дикхелас пал алаи ко дилэс андэ пханли.

²³ О баро опэр барэ на дикхелас пал одолэстэ, пал состэ дикхелас о Иосиф, вай о Сагбус о Яхвэ сас э Иосифеса тай дэлэс лэс лачипэ андэ алаи ко дилэс.

40

О Иосиф пхукавэл о сунэ до пханлимаренги

¹ Сар савэ вахытестар э винаскочёрдимари тай о пэкимари э египтески патишаески сас дошалэ ангал пэ сагбустэ, ко патишаи э Египтеско.

² О фараони холясаило пэ до иргатенги, э барэ винаскичёрдимарески тай э барэ пэкимарески,

³ тай пханляс лэн андэ пханли андэ кхер ки барэско опэр барэ, отхэ, катэ сас пханло о Иосиф.

⁴ О баро опэр барэ диняс лэн ко Иосиф, тай одова дикхелас пал лэндэ.

Он сас пханлэ сарсаво вахыти,

5 тай аки он о дуй — э винаскочёрдимари тай о пэкимари э египтески патишаески, савэ сас бэшлэ андэ пханли, андэ екх рат дикхлэ сунэ, тай кажни суно галярэлас шо-то пинро.

6 Кана о Иосиф ало лэндэ авэр сабаги, ов дикхляс, кай он касывэтлыдэс.

7 Ов пхучляс э фараонески иргатен, пханлэн екхетханэ лэса андэ кхер лэски сагбустэ:

— Соски тумэ авдес касывэтлыдэс?

8 — Амэ о дуй дикхлям сунэ, — пхэнлэ он, — ай тэ галярэл лэн нанай кон.

О Иосиф пхэнляс лэнги:

— Та со, о галярипэ на катар Дэл? Пхукавэн манги тумарэ сунэ.

9 О баро винаскочёрдимари пхукавдяс э Иосифески по суно:

— Мэ дикхлём андэ суно дракхаки лазас,

10 тай опэр лазас сас трин веткес. Залак сикавдэпэс о почкес тай пхари, тай о лулудя улэ бирдэн веткес дракхаки.

11 Мандэ андэ васт сас кадеи э фараонеско. Мэ лилём э дракх, бастым о соки андэ кадеи тай динём о кадеи ко фараони.

12 — Аки со адава, — пхэнляс лэски о Иосиф. — Трин веткес — адава трин дес.

13 Тринэ десендар о фараони кан ваздэл тут тай кан тхэл, катэ санас, тай ту кан дэс ко фараони лэско кадеи, сар авгутнэ вахытя, кана ту санас лэско винаскочёрдимари.

14 Ай мангав тут, андэ одола лаче деса тюшундие мандар тай кер манги мила: пхэн мандар э фараонески, тэ мукел ман андар пханли.

15 Вай ман зораса гелдэ катар пху ки евреенги, тай атхэ мэ ништо на кердём асавко, тэ бэшав андэ пханли.

¹⁶ О баро пэкимари дикхляс, кай о Иосиф диняс лачё галярипэ, тай пхэнляс э Иосифески:

— Ли мэ дикхлём суно: мэ астаравас опэр мэ шэрэстэ трин сэпэтя манрэса.

¹⁷ Андэ опрунятэ сас вэрсаво пэкипэ э фараонески, ай ла чюкудиенас о чирикля довраус андар сэпэти опэр мэ шэрэстэ.

¹⁸ — Аки со си адава, — пхэнляс о Иосиф. — Трин сэпэтя — адава трин дес.

¹⁹ Тринэ десендар о фараони кан ваздэл ли тут — туки кан чинэн о шэро, ай о тэни кан илдиен опэр тэрэки, тай о чирикля кан чюкудиен лэс.

²⁰ Ко трито дес, андэ лэско дес, кана арахлило о фараони, ов кердяс хабэ алаи пэ манушэнги, тай машкарэ лэндэ ов ваздиняс э барэ винаскичёрдимарес тай э барэ пэкимарес:

²¹ э барэ винаскичёрдимарес ов тхэдыс лэски тханэстэ, тай одова генэ диняс о кадеи андэ васт ко фараони,

²² ай э барэ пэкимарес илды опэр тэрэки, сар о Иосиф пхэнляс лэнги андэ пэ галяримастэ.

²³ Ай о баро винаскочёрдимари на тюшунды катар Иосиф; ов бристэрдяс лэстар.

41

О Иосиф галярэл о сунэ э фараонески

¹ Накхло дуй брэш, тай о фараони дикхляс суно: ов сас тэрдо паш ко диярв Нил,

² тай аки андар диярв ваздиндилэ эфта гурувня — шукара тай тхулэ — тай лилэ тэ чярён андэ трастника.

³ Пал лэндэ никлистэ андар Нил авэра эфта гурувня — нашукара тай кишлэ — тай тэрдилэ паш одолэндэ паш ки диярв.

4 Тай о нашукара, о кишлэ гурувня халэ э эфта джяладимэнэн, тхулэ гурувнен. Тай о фараони джянгавдило.

5 Ов суто генэ, тай ов дикхляс авэр суно: эфта эрнэка — барэ тай пхэрдэ — барёнас опэр екх ветка.

6 Пал лэндэ барилэ генэ эфта эрнэка — шуке тай тхардэ восточни балваляса.

7 О шуке эрнэка накхавдэ о эфта барэ, пхэрдэ. Тай о фараони джянгавдило. Адава сас суно.

8 Сабахтан э траш на мукелас лэс. Ов диняс икос алаи э магиен тай э бут годявэрэн э Египтески тай пхукавдяс лэнги пэ сунэ, ай никхон нащи лэн галярдыс.

9 Дэчи о баро винаскочёрдимари пхэнляс э фараонески:

— Акана мэ тюшундияв, кай дошало.

10 Екхвар о фараони холясаило опэр пэ иргатендэ тай пханляс ман тай э барэ пэкимарес андэ кхер ки барэско опэр барэ.

11 Ли мэ, ли ов андэ екх рат дикхлям суно, тай кажни сунэстэ сас лэско галярипэ.

12 Отхэ амэнца сас тэрно евреи, о иргати э барэско опэр барэ. Амэ пхукавдым лэски амарэ сунэ, тай ов галярдыс лэн амэнги; кажнески ов галярдыс.

13 Тай сар ов галярдыс, аякха да уло: ман тхэдэ ки баштутни бути, ай околэс илдылар опэр тэрэки.

14 О фараони бичялдыс пал Иосиф, тай лэс чяльти андэ андар пханли. Ов моравдыспэс, паровдыс о савутя тай тэрдило ангал фараони.

15 О фараони пхэнляс э Иосифески:

— Мэ дикхлём суно, тай никхон нащи галярэл лэс. Ай мэ шунлём тутар, кай ту галёс о сунэ тай галёс тэ галярэс лэн.

16 О Иосиф пхэнляс:

— На мэ, ами о Дэл кан пхэнэл э фараонески лачё галярипэ.

17 О фараони пхэнляс э Иосифески:

— Мэ дикхлём суно, кай мэ тэрдо паш ко диряв Нил,

18 тай бирдэн андар диряв ваздиндилэ эфта гурувня, тхулэ тай шукара, тай лилэ тэ чярён андэ трастника.

19 Пал лэндэ ваздиндилэ эфта авэра гурувня — кокалангерэ, кишлэ тай нашукара, савэ мэ буруни на дикхлём опэр алаи ки пху ки Египтески.

20 О кишлэ, нашукара гурувня халэ о эфта тхулэ гурувнен, савэ никлистэ буруни.

21 Ай адава на гело лэнги лачимаски: он ачилэ асавке жэ нашукара, сар сас. Тай мэ джангавдилём.

22 Дэчи мэ дикхлём андэ суно эфта эрнэя опэр екх ветка, пхэрдэ лачё гив.

23 Пал лэндэ барилэ авэра эфта эрнэя — шуке, кишлэ тай тхардэ восточни балваляса.

24 О шуке эрнэя накхавдэ о эфта пхэрдэ эрнэя. Мэ пхукавдём э магиенги, ай никхон нащи галярдяс манги.

25 О Иосиф пхэнляс э фараонески :

— О галярипэ э фараонески до сунэнго екх. О Дэл пхутэрдяс э фараонески, со Ов кидэлпэс тэ керэл.

26 Эфта лаче гурувня — адава эфта брэш, ай эфта лаче эрнэя — адава эфта брэш; о галярипэ екх.

27 Эфта кишлэ, нашукара гурувня, савэ алэ палал, — адава эфта брэш. Аякхажэ эфта кишлэ эрнэя, тхардэ восточни балваляса, — адава эфта брэш бокхаки.

28 Аки состар мэ пхэнавас, кана пхэнлём э фараонески, кай о Дэл пхутэрдяс лэски, со Ов мангел тэ керэл.

29 Опэр пху ки Египтески авэн эфта брэш барэ чялимаски,

³⁰ ай пал лэндэ кан авэн эфта брэш бокхаки, кана алаи о чялипэ андэ Египти кан овэл бристэрно, тай э бокх кан чючярэл э пху.

³¹ Ангалутно чялипэ кан бристэрдёл андэ адалэ пхуятэ андар бокх, саво кан авэл пал лэстэ, вай э бокх кан овэл зорали.

³² Ай одова, кай о суно сас э фараонески дувар, си, кай о Дэл чячес кан керэл адава тай чяльти кан овэл, со Ов мангел тэ керэл.

³³ Мэ аракхел о фараони галяримаски тай годявэрэ манушэс тай мэ тхэл лэс опэр пху ки Египтески.

³⁴ Мэ тхэл о фараони барэн опэр алаи ки пху, тэ кидэн он панджто паи гив андэ Египти андэ одола эфта брэш э чялимаски.

³⁵ Андэ одола лаче брэша он мэ кидэн алаи о хапэ, кай авэл лэндэ, тай э фараонески зораса мэ кидэн гив тай мэ гаравэн андэ диза.

³⁶ Адава хапэ э пхуяки кан овэл ачявдо, э пху тэ на мэрэл андэ одола эфта брэш э бокхаки, савэ дэчи кан овэн андэ Египти.

О Иосиф овэл баро мануш андэ Египти

³⁷ О фараони тай лэски ярдымаря пхэнлэ лачи адая дила.

³⁸ О фараони пхучляс пэ ярдымарен:

— Кан аракхас амэ генэ асавкес, сар адава мануш, андэ савэстэ о Духос э Дэвлэско?

³⁹ Тай о фараони пхэнляс э Иосифески:

— Тэ пхутэрдяс о Дэл туки алаи адава, нанай асавко годявэр тай галярдо мануш, сар ту.

⁴⁰ Мэ тхав тут опэр мэ кхерэстэ, тай алаи мо дюняс кан шунэл, со ту кан пхэнэс. Екх тронеса мэ кан овав учё тутар.

⁴¹ О фараони пхэнляс э Иосифески:

— Дикх, мэ тхав тут опэр алаи ки пху ки Египтески.

⁴² Ов читяс пэ наестар э ангрусти тай урядяс ко най ки Иосифеско, ов урядяс лэс андэ савутя санэ басмастар тай илды лэски мэнятэ пхоляки джянджир.

⁴³ Ов пхэнляс тэ пхеравэн лэс андэ бричка сар дуйтонэс пал пэстэ тай тэ дэн бэбэря ангал лэстэ: «Бангём!»* Аякха ов тхэдыс лэс опэр алаи ки пху ки Египтески.

⁴⁴ О фараони пхэнляс э Иосифески:

— Мэ фараони, ай би тэ зборако никхон андэ алаи ко Египти на кан кхелавэл наеса.

⁴⁵ Ов диняс э Иосифес нав Цафнат-Панеах тай диняс лэс ромня э Асната, э чяя Потти-Пераски, саво сас попази э дизако, кай бучёлас Он. Тай гело о Иосиф ко дром опэр алаи Египтески пху.

⁴⁶ Э Иосифески сас триянда брэш, кана ов лиляс тэ керэл бути э фараонески, э Египтески патишаески. Ов никлисто катар фараони тай гело ко дром опэр алаи ко Египти.

⁴⁷ Андэ эфта брэш ки чялимаски э пху дэлас бут гив.

⁴⁸ О Иосиф кидэлас алаи о гив одола эфта брэш э чялимаски андэ Египти тай тхэлас андэ диза. Андэ кажни дизатэ ов кидэлас о гив агорял катар ливадя.

⁴⁹ О гив, кай кидиняс о Иосиф, сас, сар кишай ки моря, тай ов тэрдило тэ гинэл лэс, вай нащи лэс гинэсас.

⁵⁰ Ангал отхэ, кай алэ о брэша э бокхаки, ко Иосиф арахлилэ дуй чявэ катар Асната, э чяй э Потти-Пераски. Ов сас о попази э дизако, кай бучёлас Он.

⁵¹ О Иосиф тхэдыс пэ баштутнэс Манассия† тай пхэнляс: «О Дэл диняс ман тэ бриваст алаи мэ касывэтэ тай о кхер мэ дадэско».

* **41:43** Авг. евр. збора «Аврех!» файма генэ си «Дэлэс дром!»

† **41:51** Авг. евр. «Менашшэ» шунлёл сар «нашшани» (ов диняс ман тэ бриваст).

⁵² Э дуйтонэс чывэс тхэдыс Ефрем[‡], пхэнляс: «О Дэл алгышты ман ки пху мэ касывэтестэ».

⁵³ Эфта брэш э чялимаски андэ Египти бытылар,

⁵⁴ тай улэ эфта брэш бокхаки, сар о Иосиф галярдыс. Э бокх сас алаи авэрэ пхуендэ, екх андэ пху ки Египтески сас хапэ.

⁵⁵ Кана алаи о Египти лиляс тэ бокхалёл, о дюняс манглас ко фараони хапэ, тай о фараони пхэнляс э египтянengi:

— Джян ко Иосиф тай керэн, сар ов кан пхэнэл.

⁵⁶ Кана э бокх ули опэр алаи ки пху, о Иосиф пхутэрдяс о араня тай лиляс тэ бикнэл о гив э египтянengi, вай э бокх андэ Египти сас бари.

⁵⁷ Андар алаи ко пхуя авэнас андэ Египти, тэ кинэн ко Иосиф гив, вай опэр алаи ко дюняс сас бари бокх.

42

О пхрала э Иосифески андэ Египти

¹ Кана о Яков галило, кай андэ Египти си гив, ов пхэнляс пэ чывэнги:

— Со тумэ дикхен карин екхаврэстэ? —

² тай генэ пхэнляс: — Мэ шунлём, кай андэ Египти си гив. Джян кинэн лэс амэнги, амэ тэ на мэрас.

³ Дэш пхрала э Иосифески гелэ андэ Египти, тэ кинэн гив,

⁴ ай э Вениаминес, э Иосифески пхралэс, о Яков на муклас авэрэ пхралэнца. Ов пхэнляс:

— Тэ на овэл лэса хурлуки.

⁵ Аякха машкарэ аврэндэ ли о чывэ э Израилескерэ алэ тэ кинэн гив, вай ки пху Ханаан сас бокх.

⁶ О Иосиф сас сагбус опэр алаи ки пху. Ов бикнэлас гив э дюняски андэ алаи ко Египти. Кана о пхрала э Иосифески алэ, он бангилэ лэски джи ки пху.

[‡] **41:52** Авг. евр. нав «Эфраим» шунлёл сар «хифрани» (ов диняс ман бутэ пуен).

⁷ Сар о Иосиф дикхлэс пэ пхралэн, ов пэнджардяс лэн, ай кердяспэс, кай на джянэл лэн, тай зборисаило лэнца баримаса.

— Катар тумэ алянус? — пхучлэс ов.

— Катар пху Ханаан, тэ кинас хапэ, — пхэнлэ он.

⁸ О Иосиф пэнджардяс пэ пхралэн, ай он на пэнджардэ лэс.

⁹ Ов тюшунды пэ сунэ лэндар тай пхэнлэс:

— Тумэ — душманя! Тумэ алянус тэ вардиен о назоралэ тхана амарэ пхуятэ.

¹⁰ — Ту со, сагбуса, — пхэнлэ он. — Тэ иргатя алэ тэ кинэн хапэ.

¹¹ Амэ алаи о чывэ екхе дадэски. Тэ иргатя чяче мануша, на душманя.

¹² Ов пхэнлэс лэнги:

— На, тумэ алянус тэ вардиен, катэ си андэ амарэ пхуятэ назоралэ тхана.

¹³ Ай он пхэнлэ:

— Тэ иргатя сас дэшудуй пхрала, чывэ екхе дадэски, саво бэшэл опэр пху Ханаан. О тикно ли анкха амарэ дадэса, ай о екх нанай.

¹⁴ О Иосиф пхэнлэс лэнги:

— Мэ вай пхэнлём, кай тумэ — душманя!

¹⁵ Тай аки сар мэ тумэн кан галяв: хав совля э фараонески бэшымаса: тумэ на кан джян атхар, бискай на кан авэл атхэ тумаро тикно пхрал.

¹⁶ Бичялэн екхес аңдар тумэндэ пал тумарэ пхралэстэ, ай алаи кан овэн бэшлэ андэ пханли. Аякха мэ кан галяв тумарэ зборэс — чячипэ тумэ манги пхэнэн я на. Тэ на, хав совля э фараонески бэшымаса, тумэ душманя!

¹⁷ Тай ов пханлэс лэн тринэ десенги.

¹⁸ Ко трито дес о Иосиф пхэнлэс лэнги:

— Керэн, со мэ кан пхэнав, тай кан ачён дживиндэ, вай мэ трашав катар Дэл.

¹⁹ Тумэ тэ санус чяче мануша, о екх андар тумэндэ мэ ачёл атхэ андэ пханли, ай авэра мэ гелэн о гив тумарэ бокхалэ хорандадэнги.

²⁰ Ай тумэ камэл тэ анэн мандэ тумарэ тикнэ пхралэс, тэ овэн тумарэ зборэс чяче тай тумэ тэ ачён дживиндэ.

Аякха он да кердэ.

²¹ Он пхэнлэ екхаврэски:

— Галилям, кай амэ сидас хурлуки андар амарэ пхралэстэ. Амэ дикхлям лэски касывэти, кана ов мангелас амэн, ай амэ на шунасас, тай аки амэнги уло одова жэ хурлуки.

²² О Рувим пхэнляс:

— Мэ вай пхэнаvas тумэнги, ма керэн бэзя мамуй ко чяворо, ай тумэ на шунлянус! Акана авэл покиндима андар лэски ратэстэ.

²³ Он на тюшундиенас, кай о Иосиф галёл лэн, вай ов зборизэлас лэнца манушэса, саво джянэлас лэнги чиб.

²⁴ Ов болдиняспэс лэндар тай руно, дэчи генэ болдиняспэс тай зборисаило лэнца. Ов лиляс лэндар э Симеонес тай пханляс лэс ангал лэнги якхендэ.

Андэ Ханаан

²⁵ О Иосиф пхэнляс тэ пхэрэн лэнги гонэ гив, тэ тхэн лэнги руп кажнески палэ андэ лэски гонэстэ тай тэ пхэрэн лэнги опэр дром. Аякха да сас кердо.

²⁶ Он тхэдэ о гив опэр джёрэ тай гелэ ко дром.

²⁷ Кана он тэрдилэ тэ раткерэн, о екх андар лэндэ пхутэрдяс о гоно, тэ лэл хапэ э джёрэски, тай дикхляс андэ гоно по руп.

²⁸ — Мо руп палэ ало! — пхэнляс ов пэ пхралэнги. — Аки ов, андэ мэ гонэстэ.

Лэнго ило тэрдило; он андэ траш болдинэпэс екхаврэстэ тай пхэнлэ:

— Со адава кердяс амэнца о Дэл?

29 Он алэ пумарэ дадэстэ ко Яков ки пху Ханаан, пхукавдэ лэски алаестар, со лэнца уло. Он пхэнлэ:

30 — О мануш, саво си опэр одолэ пхуятэ, зборизэлас амэнца зораса тай галило амэн душманен.

31 Ай амэ пхэнлям лэски: «Амэ чяче мануша, на душманя.

32 Амэ самас дэшудуй пхрала, чявэ екхе дадэски. О екх анкха нанай, ай о тикно анкха э дадэса андэ Ханаан».

33 Дэчи о мануш, кай опэр одоя пху, пхэнляс амэнги: «Аки сар мэ кан галяв, тумэ чяче мануша я на: ачявэн екхе пхралэс атхэ манца, лэн хапэ тумарэ бокхалэ хорандадэнги тай джян тумаро дром.

34 Ай анэн мандэ тумарэ тикнэ пхралэс. Аякха мэ кан галяв, кай тумэ на душманя, ами чяче мануша. Дэчи мэ кан дав тумэн тумарэ пхралэс тай кан мукав тумэн тэ пхерэн андэ адая пху».

35 Кана чючярэнас о гонэ, кажни аракхляс андэ по дорбасоро э рупаса. Кай дикхлэ э руп, ли он, тай ли лэнго дад трашанилэ.

36 О Яков пхэнляс лэнги:

— Тумэ ачявдянус ман би пуенго. О Иосиф тай о Симеон амэнца нанай, ай акана тумэ манген тэ лэн э Вениаминес. Алаи болдиндило мамуй мандэ!

37 О Рувим пхэнляс пэ дадэски:

— Мудар мэ до чявэн, мэ тэ на анава лэс палэ тутэ. Дэ лэс андэ мэ вастэндэ, тай мэ кан анав лэс палэ.

38 Ай о Яков пхэнляс:

— Мо чяво на кан джял отхэ туса. Лэско пхрал муло, ов ачило екх. Опэр дром лэса тэ овэла хурлуки, адалэ касывэтеса тумэ кан тхэн мо сиво шэро андэ дюняс ки мулэнго.

43

О Яков мукел э Вениаминес андэ Египти

¹ Андэ одолэ пхуятэ аякхажэ сас зорали, бари бокх.

² Кана он халэ алаи о гив, кай андэ андар Египти, о дад пхэнляс лэнги:

— Джян палэ тай кинэн генэ набут хапэ.

³ Ай о Иуда пхэнляс лэски:

— Одова мануш зораса пхэнляс амэнги: «Ма сикавэн тумэн мэ якхендэ, тумэнца тэ на овэла тумаро пхрал».

⁴ Ту тэ мукеса амэнца амарэ пхралэс, амэ кан джяс тай кан кинас туки хапэ.

⁵ Ай тэ на мукеса лэс, амэ на кан джяс, вай одова мануш пхэнляс амэнги: «Ма сикавэн тумэн мэ якхендэ, тумэнца тэ на овэла тумаро пхрал».

⁶ — Соски тумэ кердянус манги адава касывэти, соски пхэнлянус одолэ манушэски, кай тумэндэ си генэ пхрал? — пхучляс о Израиль.

⁷ Он пхэнлэ:

— Одова мануш алаи пхучелас амэн амэндар тай амарэ хорандастар: «Дживиндо дага тумаро дад? Нанай тумэн генэ пхрал?» Амэ пхэнасас лэски, со пхучелас. Катар амэ джянасас, кай ов кан пхэнэл: «Анэн атхэ тумарэ пхралэс»?

⁸ О Иуда пхэнляс э Израилески, пэ дадэски:

— Мук э чяворэс манца, тай амэ чяльти кан джяс, алаи амэ тэ овас дживиндэ тай тэ на мэрас: ли амэ, ли ту, тай амарэ пуя.

⁹ Мэ кан дикхав пал лэстэ; мандар ту кан пхучес лэс. Тэ на анава мэ лэс тутэ тай на кан тхав акатэ ангал тутэ, мэ кан овав дошало ангал тутэ, бискай на мэрав.

¹⁰ Тэ на овас тэмэля, кан джясас тай кан авасас дувар.

11 Дэчи лэнго дад о Израиль пхэнляс лэнги:

— Тэ камэл адава тэ керэн, дэчи керэн аки со: тхэн андэ дорбадэс о лаче имиша адалэ пхуяки та гелэн, башладиен одолэ манушэс: бальзами тай бали, чяря тай мирра, фисташкес тай миндали.

12 Лэн дувар бут руп, тумэ тэ анэн тумэнца ли одова, со сас тхэдо палэ андэ тумарэ гонэ. Файма, он на галилэ.

13 Лэн ли тумарэ пхралэс тай джян генэ одолэ манушэстэ.

14 Мэ дэл о Дэл о Баро-Зорало тумэн мила ангал лэстэ, ов тэ мукел авэрэ тумарэ пхралэс, тай э Вениаминес тэ авэн палэ тумэнца. Ай мэ тэ камэл тэ ачяв би пуенго, мэ овэл аякха.

О пхрала э Иосифески дуйто рази андэ Египти

15 Он лилэ одова, со пхэнляс лэнги о дад, тай дувар бут руп, дэчи лилэ э Вениаминес тай гелэ ко Египти. Он тэрдилэ ангал Иосиф.

16 Кана о Иосиф дикхляс, кай о Вениамин лэнца, ов пхэнляс пэ ярдымарески:

— Гел адалэ манушэн мандэ андэ кхер, чинэн савэ-то гайванес тай тавэн хапэ. Десе он кан хан манца.

17 О мануш кердяс, сар сас лэски пхэнло, андяс лэн андэ кхер ко Иосиф.

18 Он трашанилэ, кана лэн андэ лэстэ андэ кхер, вай тюшундылар: «Амэн андэ атхэ андар руп, саво сас андэ амарэ гонэ баштутно рази. Ов мангел тэ пэрэл опэр амэндэ, тай тэ лэл амэн андэ иргатлыки, тай тэ лэл амарэ джёрэн».

19 Он пашылэ ко ярдымари ки Иосифеско тай зборисаилэ лэса паш ко удар, кай дэс андэ кхер:

20 — Шун, сагбуса, — пхэнлэ он, — амэ екхвар алямас атхэ тэ кинас хапэ,

21 ай кана амэ тэрдилям ратяки тай пхутэрдям о гонэ, кажын андар амэндэ араххляс андэ по руп, сокабор сас. Оничин амэ андыам лэс палэ.

22 Амэ андыам амэнца генэ руп, тэ кинас хапэ. Амэ на джянас, кон баштутно рази тхэдыс амаро руп амэнги андэ гонэ.

23 Ов пхэнляс:

— Алаи лачё, ма трашан. Тумаро Дэл, о Дэл тумарэ дадэско, тхэдыс адава мангин андэ тумарэ гонэ. Ай ман динэ тумаро руп.

Дэчи ов андыс лэндэ э Симеонес.

24 О ярдымари андыс э пхралэн андэ кхер ко Иосиф, диняс лэн пани тэ халярэн пумарэ пинрэ тай диняс пхус лэнги джёрэн.

25 Он гортярдэ, со андэ, тэ дэн ко Иосиф, сар авэл десе, вай лэнги пхэнлэ, кай он отхэ кан хан.

26 Кана о Иосиф ало кхерэ, он динэ лэс, со андэ, тай бангилэ ангал лэстэ джи ки пху.

27 Ов пхучляс лэнго такати, дэчи пхэнляс:

— Ами сар си тумаро пхуро дад, савэстар тумэ пхэнэнас манги? Дживиндо ов дага?

28 Он пхэнлэ:

— То иргати, амаро дад, дага дживиндо тай такатлыс.

Тай бангилэ тэлэ, кай гинэн лэс.

29 О Иосиф болдиняспэс тай дикхляс пэ пхралэс э Вениаминес, пэ дэяки чявэс. Ов пхучляс:

— Адава — тумаро тикно пхрал? Одова, савэстар тумэ пхэнэнас манги? О Дэл мэ овэл миласа туки, мо чяво!

30 О ило э Иосифеско пхэрдило дэхымаса тай ов кан ровэлас; Иосиф чяльти гело тай родэлас пханло тхан. Ов ало пэстэ тай отхэ лачес руно.

31 Дэчи ов халярдыс по муй, генэ никлисто тай астарэласпэс тэ на ровэл. Ов пхэнляс:

— Анэн хапэ.

³² Лэски тхэдэ авэртэ тханэстэ, э пхралэнги тхэдэ авэртэ, тай э египтяненги, савэ ханас лэса, авэртэ, вай о египтяня нащи ханас э евреенца, адава сас гарами э египтяненги.

³³ Э пхралэн бэшавдэ ангал лэстэ пал екхаврэстэ, катар баштутно джи ко тикно, тай он дикхенас карин екхаврэстэ шаштимэна.

³⁴ Лэнги тхэнас хапэ опрал конас ки Иосифеско, ай э Вениаминески тхэнас панджвар бут, ниш аврэнги. Он ханас тай пиенас лэса.

44

Нашавдо о кадеи

¹ О Иосиф пхэнляс пэ ярдымарески:

— Пхэр о гонэ адалэ манушэнги хапэ, сокабор кан гелэн, тай тхэ кажнески э руп палэ андэ гоно.

² Ай андэ гоно ко тикно э рупаса андар гив тхэ мо кадеи, мо рупуно кадеи.

Одова кердяс, сар пхэнляс о Иосиф.

³ Сар дисило, э пхралэн бичялдэ ко дром лэнги джёрэнца.

⁴ Он сас дага надур катар диз, кана о Иосиф пхэнляс э ярдымарески:

— Чяльти рэс адалэ манушэн тай, кана кан рэсэс, пхэн лэнги: «Соски тумэ покиндянус джюнгалипэ э лачимаски?

⁵ Вай адава кадеи мэ сагбуско, андар савэстэ ов пиел тай опэр савэстэ ов дорикерэл! Тумэ кердянус налачи дила!»

⁶ Ов рэсло лэн тай пхэнляс лэнги адава зборэс.

⁷ Он пхэнлэ:

— Соски о сагбус пхэнэл асавке зборэс? Та со, тэ иргатя кан керэн асавко?

⁸ Вай амэ андым туки палэ катар пху Ханаан одова руп, саво аракхлям амэндэ андэ гонэ. Соски амэнги тэ чёрас руп я пхол андар кхер тэ сагбуско?

⁹ О шэи тэ аракхлёла екхестэ андар тэ иргатендэ, мэ мэрэл ов, ай авэра мэ овэн иргатя амарэ сагбуски.

¹⁰ Ов пхэнляс:

— Лачё, мэ овэл аякха, сар тумэ пхэнэн: кастэ кан аракхлёл о кадеи, одова кан овэл мо иргати, ай авэра на кан овэн дошалэ.

¹¹ О пхрала чяльти муклэ кажни по гоно ки пху тай пхутэрдэ лэн.

¹² О ярдымари лиляс тэ родэл, катар баро джи ко тикно, тай о кадеи аракхлило андэ гоно ко Вениамин.

¹³ О пхрала пхаравдэ опэр пэстэ о савутя, тхэдэ о гонэ, алаи кажни опэр пэ джёрэстэ, тай гелэ андэ диз.

¹⁴ О Иуда тай лэски пхрала алэ андэ кхер ко Иосиф, саво дага сас отхэ. Он читэпэс ангал лэстэ ки пху.

¹⁵ О Иосиф пхэнляс лэнги:

— Со тумэ кердянус? Та со, тумэ на джянэнас, кай асавко мануш, сар мэ, кан галёл алаи андар дорикерипэ?

¹⁶ — Со амэ тэ пхэнас мэ сагбуски? — пхэнляс о Иуда. — Сар амэнги тэ зборизас? Сар тэ галярас амаро чячипэ? О Дэл пхутэрдяс э дош тэ иргатенги. Акана амэ иргатя мэ сагбуски — ли амэ, ли одова, кастэ аракхлэ о кадеи.

¹⁷ О Иосиф пхэнляс:

— Та со, мэ кан керав асавко? Екх одова, кастэ аракхлило о кадеи, кан овэл мо иргати, ай тумэ джян тумарэ дадэстэ лачимаса.

О Иуда мангел тэ мукен э Вениаминес

¹⁸ Дэчи о Иуда пашыло лэстэ тай пхэнляс:

— Мангав тут, мо сагбус, мук тэ иргатес тэ пхэнэл збора. Ма холязэ тэ иргатески, хоч ту — сар о фараони.

¹⁹ Мо сагбус пхучляс пэ иргатен: «Си тумэндэ дад я пхрал?»

²⁰ Тай амэ пхэнлям: «Амэндэ си пхуро дад тай си лэско тэрно чяво, саво араххлило лэски опэр пхуримастэ. Лэско пхрал муло, тай ов ачило екх андар чявэ пэ дэякерэндар, тай о дад дэхэл лэс».

²¹ Озаман ту пхэнлян тэ иргатенги: «Анэн лэс мандэ, мэ тэ дикхав карин лэстэ».

²² Ай амэ пхэнлям мэ сагбуски: «О чяворо нащи кан ачявэл пэ дадэс. Ай тэ ачявэла, о дад кан мэрэл».

²³ Ай ту пхэнлян тэ иргатенги: «Бискай тумаро пхрал на кан авэл атхэ тумэнца, ма сикавэн тумэн мэ якхендэ».

²⁴ Амэ алям тэ иргатестэ, амарэ дадэстэ, пхукавдям лэски, со пхэнляс мо сагбус.

²⁵ Амаро дад пхэнляс: «Джян генэ тай кинэн генэ набут хапэ».

²⁶ Ай амэ пхэнлям: «Амэ нащи джяс. Екх тэ джяла о тикно пхрал амэнца, дэчи амэ кан джяс. Амэ нащи джи ангал якха тэ сикавас амэн одолэ манушэски, тэ на овэла амэнца о тикно пхрал».

²⁷ То иргати, мо дад, пхэнляс амэнги: «Тумэ джянэн, кай мэ ромнятэ араххлилэ дуй чявэ.

²⁸ О екх андар лэндэ на уло. Мэ пхэнлём: "Гэлбэтэм, ов эсас джирдимэ котора", — тай одолэ вахытестар мэ лэс на дикхлём.

²⁹ Тумэ тэ лэна мандар ли аврэс, тай лэса кан овэл джюнгалипэ. Тумэ кан бичялэн мо сиво шэро катар касывэти андэ дюняс ки мулэнго».

³⁰ Оничин, о чяворо тэ на овэла амэнца, кана мэ кан авав тэ иргатестэ, мэ дадэстэ, тай мо дад, саво аякха пханло адалэ чяворэстэ,

³¹ кан дикхел, кай ов нанай амэнца, ов кан мэрэл. Тэ иргатя кан бичялэн о сиво шэро амарэ дадэско катар касывэти андэ дюняс ки мулэнго.

³² То иргати пхэнляс ангал пэ дадэстэ, кай кан кутардиел э чяворэс. Мэ пхэнлём: «Дадэ, мэ тэ на анава лэс ангал тутэ, э дош ангал тутэ кан овэл опэр мандэ алаи мо бэшыпэ».

³³ Акана, мангав тут, мук то иргати тэ ачёл атхэ иргати мэ сагбуско ко тхан ки чяворэско, тай мук э чяворэс тэ джял пэ пхралэнца.

³⁴ Сар мэ тэ джяв мэ дадэстэ, о чяворо тэ на овэла манца? Тэ на дикхав мэ о касывэти мэ дадэско.

45

О Иосиф пхутрэлпэс пэ пхралэнги

¹ Озаман о Иосиф нащи астардяс пэс ангал иргатя тай пхэнляс:

— Джян алаи мандар!

Тай никхон на сас э Иосифеса, кана ов пхутэрдяс пэс пхралэнги.

² Ов аякха лачес руно, кай шунлэ о египтяня, тай шунлэ адалэстар джи ки бар ки фараонески.

³ О Иосиф пхэнляс пэ пхралэнги:

— Мэ — о Иосиф! Дживиндо дага мо дад?

Ай о пхрала нащи пхэнлэ ништо — аякха он сас шаштимэна.

⁴ Дэчи о Иосиф пхэнляс пэ пхралэнги:

— Пашон мандэ.

Тай кана он пашылэ, ов пхэнляс:

— Мэ — тумаро пхрал о Иосиф, савэс тумэ бикиндянус ко Египти!

⁵ Ма керэн касывэти тай ма керэн генэ тумэн дошалэн андар одолэстэ, кай бикиндянус ман атхэ. Адава о Дэл бичялдяс ман ангал тумэндэ тэ кутардиндёл тумаро бэшыпэ.

⁶ Ужэ дуй брэш, сар опэр пху бокх, тай генэ пандж брэш нэ на кан барярэн, нэ на кан кидэн.

⁷ Ай о Дэл бичялдяс ман ангал тумэндэ, тэ кутардиел тумарэ бэшыматэс тай тумари порода тэ ачёл опэр пху.

⁸ На тумэ бичялдянус ман атхэ, ами о Дэл. Ов кердяс ман дад э фараонески, сагбус опэр алаи лэски кхерэстэ тай сагбуса алаи э Египтеско.

⁹ Сигярэн тэ джян мэ дадэстэ тай пхэнэн лэски: «Аки со пхэнэл то чяво о Иосиф: "О Дэл кердяс ман сагбус алаи э Египтеско. Чяльти элан мандэ.

¹⁰ Ту кан бэшэс андэ область Гошэн тай кан овэс пашэ мандэ: ли ту, ли тэ пуя, ли тэ туруня, тэ барэ тай тикнэ гайваня, тай алаи, со тутэ си.

¹¹ Отхэ мэ кан дикхав пал тутэ, вай кан овэн генэ пандж брэш бокх — я ли ту, ли то кхер, тай алаи, со си тинро, кан овэл андэ бокх"».

¹² Тумэ дикхен тумарэ якхенца, ли тумэ, ли мо пхрал о Вениамин, кай адава чячес мэ зборизав тумэнца.

¹³ Пхукавэн мэ дадэски одолэстар, сар мэ намлыс андэ Египти, тай алаестар, со тумэ дикхлянус. Тай чяльти анэн атхэ мэ дадэс.

¹⁴ Ов диняс ангали пэ пхралэс э Вениаминес тай руно. Ли о Вениамин ровэлас, кана дэлас ангали лэс.

¹⁵ Ов чюмидиняс алаи пэ пхралэн тай роимаса дэлас ангали лэн. Дэчи о пхрала зборизэнас лэса.

О фараони мукел э Яковес тэ накхел андэ Египти

¹⁶ О нами одолэстар, кай алэ о пхрала э Иосифески, гело джи ки бар ки фараонески. О фараони тай лэски мануша лошасаилэ,

¹⁷ тай о фараони пхэнляс э Иосифески:

— Пхэн тэ пхралэнги: «Керэн аки со: тхэн опэр тумарэ гайванендэ хапэ тай джян палэ андэ пху Ханаан.

¹⁸ Анэн мандэ тумарэ дадэс тай хорандадэн. Мэ кан дав тумэн э зиядэ пху андэ Египти, тай тумэ кан бэшэн лаки лаче имишэнца».

¹⁹ Генэ пхэнав тэ пхэнэс лэнги: «Лэн андар Египти бричкес тумарэ пуенги тай ромненги, анэн тумарэ дадэс тай элан ли тумэ.

²⁰ Ма аядиен тумаро мангин, вай алаи о зиядэ андэ Египти кан овэл тумаро».

²¹ О чявэ э Израилески аякха да кердэ. О Иосиф диняс лэн бричкес, сар пхэнляс о фараони, тай хапэ дромэски.

²² Кажнески ов башлады нэвэ савутя, ай э Вениаминес диняс тришэл котора руп тай пандж парэс савутя.

²³ Пэ дадэски ов бичялдяс дэшэ джёрэн, опрал пхэрдэ о зиядэ мангин э Египтеско тай дэшэ джёрэн, опрал пхэрдэ гив, манро тай авэр хапэ дромэски.

²⁴ Пал адалэстэ ов мукляс пэ пхралэн, тай кана он джянас, пхэнляс лэнги:

— Ма ирищиен тумэ екхаврэса опэр дром!

²⁵ Он гелэ ко дром андар Египти, алэ пумарэ дадэстэ ко Яков ки пху Ханаан

²⁶ тай пхэнлэ лэски:

— О Иосиф дживиндо! Ов — о сагбус алаи э Египтеско!

Ко Яков тэрдило о ило, тай ов на пакянило лэнги.

²⁷ Ай кана он пхукавдэ лэски алаи, со пхэнляс о Иосиф, тай кана ов дикхляс о бричкес, савэ о Иосиф бичялдяс, тэ анэн лэс, э духос э Яковески дживиндило.

²⁸ Тай о Израиль пхэнляс:

— Овэл! Мо чяво о Иосиф дживиндо! Кан джяв тай кан дикхав лэс, бискай на мулём!

46

О Яков алаи э хорандаса накхел андэ Египти

¹ О Израиль гело ко дром алаеса, со сас лэстэ, ало андэ Бээр-Шэва тай андяс отхэ курбанен э Дэвлэски пэ дадэскерэски э Исаакески.

² О Дэл зборизэлас э Израилеса андэ ратяко дикхипэ тай пхэнляс:

— Яков! Яков!

— Аки мэ, — пхэнляс о Яков.

³ Ов пхэнляс:

— Мэ — о Дэл, о Дэл тэ дадэско. Ма траша тэ джяс андэ Египти. Мэ кан керав тутар отхэ баро дюняс.

⁴ Мэ кан джяв андэ Египти екхетханэ туса, тай Мэ жэ кан анав тут палэ. Тай о якха туки кан пхандэл о васт э Иосифеско.

⁵ О Яков гело ко дром андар Бээр-Шэва. О чявэ э Израилески бэшавдэ пумарэ дадэс, э пуен тай э ромнен андэ бричкес, савэ о фараони бичялдяс, тэ анэн лэс.

⁶ Он лилэ пэса э гайванен тай о мангин, саво кидинэ андэ Ханаан, тай о Яков алаи пэ пуенца ало андэ Египти.

⁷ Ов лиляс пэса андэ Египти пэ чявэн тай э турунен, пэ чяен тай турунисэн — алаи пи порода.

О нава э Яковески пуенго

⁸ Аки о нава э Израилески чявэнго, савэ алэ андэ Египти:

О Яков тай лэски пуя: о Рувим, о баштутно э Яковеско.

⁹ О чявэ э Рувимески: о Ханох, о Фаллу, о Хецрон тай о Кармий.

10 О чявэ э Симеонески: о Емуэл, о Ямин, о Охад, о Яхин, о Цохар тай о Шаул, о чяво э ханаанеянкако.

11 О чявэ э Левиески: о Гершон, о Кехат тай о Мерарий.

12 О чявэ э Иудаски: о Эр, о Онан, о Шэла, о Парец тай о Зерах (ай о Эр тай о Онан мулэ андэ Ханаан). О чявэ э Парецэски сас о Хецрон тай Хамул.

13 О чявэ э Иссахарески: о Тола, о Пувва, о Иов, тай о Шымрон.

14 О чявэ э Завулонески: о Серед, о Элон тай о Яхлэл.

15 Адава о чявэ э Лияки, савэ латэ аракхлилэ э Яковески андэ Паддан-Арам. Латэ аракхлили ли чяй э Дина. Алаи лэн эсас триянду трин мануша.

16 О чявэ э Гадески: о Цыфион, о Хаггий, о Шуний, о Эцбон, о Эрий, о Ародий тай о Арелий.

17 О чявэ э Асирески: о Имна, о Ишва, о Ишвий тай о Бриа. Лэнги пхэн э Серах. О чявэ э Бриаски: о Хевер тай о Малкиэл.

18 Адава о пуя, савэ аракхлилэ ки Зилпа э Яковески, савя о Лаван диняс пэ чяятэ ки Лия. Алаи дэшушов мануша.

19 О чявэ э Яковески ромняки э Рахиялки: о Иосиф тай о Вениамин.

20 Андэ Египти э Аснат, э чяй э Потти-Пераски, саво сас о попази э дизако э Он, латэ аракхлило э Иосифески о Манассия тай о Ефрем.

21 О чявэ э Вениаминески: о Бэла, о Бэхер, о Ашбэл, о Гера, о Нааман, о Эхий, о Рош, о Муппим, о Хуппим тай о Ард.

22 Адава о чявэ э Рахиялки, савэ латэ аракхлилэ э Яковески. Алаи дэшуштар мануша.

23 О чяво э Данеско: о Хушым.

24 О чявэ э Неффалимески: о Яхцэл, о Гуний, о Ецэр тай о Шыллем.

25 Адава о чявэ, савэ аракхлилэ ки Билха э Яковески, савя о Лаван диняс пэ чяятэ ки Рахиль. Алаи эфта мануша.

26 Алаен, кон ало андэ Египти э Яковеса, — лэски пуя, тэ на гинэс лэски чявэнги ромнян, — сас эксинда шов мануша.

27 О чявэ э Иосифески, савэ аракхлилэ лэски андэ Египти, сас дуй. Алаи о мануша э Яковески хорандаски, кай алэ андэ Египти, сас эфтадэша мануша.

О Яков тай о Иосиф

28 О Яков бичялдяс ангал пэстэ ко Иосиф э Иудас, тэ галёл о дром андэ Гошэн. Кана он алэ отхэ,

29 о Иосиф гортярдяс э бричка тай гело андэ Гошэн, тэ дикхел пэ дадэс э Израилес. Ов тэрдило ангал лэстэ, диняс ангали лэс тай бут вахыти ровэлас.

30 О Израиль пхэнляс э Иосифески:

— Акана мэ рагати кан мэрав, вай дикхлем мэ якхенца, кай ту дживиндо.

31 О Иосиф пхэнляс пэ пхралэнги тай пэ дадэски кхерутнэнги:

— Мэ кан джяв ко фараони тай кан пхэнав лэски: «Мэ пхрала тай о кхер мэ дадэско, савэ бэшэнас ки пху Ханаан, алэ мандэ.

32 Адала мануша — чёбаня. Он барярэн гайванен тай андэ пумэнца пумарэ атарэс, тай андэ алаи пумаро мангин».

33 Кана о фараони кан дэл икос тумэн тай кан пхучел: «Со тумэ керэн?» —

34 тумэ камэл тэ пхэнэн: «Тэ иргатя тэрнярила тай джи анкха барярэн гайванен, сар керэнас ли амарэ дада». Дэчи тумэн кан мукен тэ бэшэн ки пху Гошэн, вай о египтяня джириндиен катар чёбаня.

47

О фараони тай о хорандас э Иосифеско

¹ О Иосиф гело ко фараони тай пхэнляс лэски:

— Мо дад тай мэ пхрала пумарэ атарэнца, э барэ тай э тикнэ гайваненца тай алаи пумарэ мангинэса алэ катар пху Ханаан тай анкха си андэ Гошэн.

² Ов лиляс панджен андар пхрала тай тхэдыс лэн ангал фараони.

³ О фараони пхучляс э пхралэн:

— Со тумэ галён тэ керэн?

Он пхэнлэ э фараонески:

— Тэ иргатя — чёбаня, сар амарэ дада. —

⁴ Генэ он пхэнлэ: — Амэ алям атхэ тэ бэшас, вай ки пху Ханаан бари бокх тай тэ иргатенги нанай катэ чярярэн о атарэс. Оничин мук тэ иргатен тэ бэшэн андэ Гошэн.

⁵ О фараони пхэнляс э Иосифески:

— То дад тай тэ пхрала алэ тутэ.

⁶ Э пху Египти — ангал тутэ; дэ тэ дадэс тай тэ пхралэн о зиядэ котор адалэ пхуяко. Мэ бэшэн андэ Гошэн. Ай ту тэ джянэс, кон андар лэндэ лачес керэс бути, тхэ лэн тэ дикхен пал мэ гайванендэ.

⁷ О Иосиф андыс пэ дадэс э Яковес тай сикавдыс лэс э фараонески, тай о Яков алгышты э фараонес.

⁸ О фараони пхучляс лэс:

— Сокабор брэш туки?

⁹ О Яков пхэнляс э фараонески:

— О деса мэ пхуримаски — шэлу триянда брэш. Мэ бэшлём на бут, тай алаи о брэша мэ пхеравас опэр пху тай дикхавас бут хурлуки. Мэ дада бэшлэ мандар бут тай зиядэ.

¹⁰ О Яков алгышты э фараонес тай гело.

11 Сар пхэнляс о фараони, о Иосиф андяс пэ дадэс тай пэ пхралэн андэ Египти тай диняс лэн зиядэ котор пху андэ пху Раамсес.

12 О Иосиф диняс хапэ пэ дадэс, пэ пхралэн тай алаи пи порода, диняс кажне манушэс андэ хорандас.

О вахыти э бокхако

13 Дэчи никатэ на сас хапэ, вай сас бари бокх; о Египти тай о Ханаан сас кхино катар бокх.

14 О Иосиф кидиняс алаи э руп, савэ сас андэ Египти тай Ханаан, андар гив, саво лэстэ кинэнас. Ов гаравэлас ла андэ кхер ко фараони.

15 Кана быты э руп андэ Египти ли андэ Ханаан, алаи о египтяня алэ ко Иосиф тай пхэнлэ:

— Дэ амэн манро. Соски амэнги тэ мэрас ангал тэ якхендэ? Амари руп быты.

16 О Иосиф пхэнляс:

— Тэ быты тумари руп, анэн тумарэ гайванен, мэ кан паровав манрэски.

17 Он андэ ко Иосиф э гайванен, тай ов диняс лэн манро паровдяс опэр грастэнги, бакрэнги тай бузнэнги, гурувэнги, гурувненги тай джёрэнги. Ов хавдярэлас лэн манрэса одова брэш, пароимаски алаи лэнги гайваненги.

18 Кана о брэш нахкло, он алэ лэстэ тай пхэнлэ:

— Амэ на кан гаравас амарэ сагбустар, кай амари руп быты, тай амарэ гайваня си тинрэ, тай амэндэ ништо на ачило тэ дас амарэ сагбус, булуб амарэ тэнендар тай амарэ пхуютар.

19 Соски амэнги тэ мэрас ангал тэ якхендэ, ли амэнги, ли амарэ пхуюаки? Кин амэн тай амари пху манрэски, тай амэ амарэ пхуюса кан овас иргатя ко фараони. Дэ амэн гугуся, амэ тэ бэшас тай тэ на мэрас, тай адая пху тэ на чючёл.

²⁰ Аякха о Иосиф киндяс алаи э пху андэ Египти э фараонески. О египтяня бикиндэ кажни пи ливади, вай э бокх тасавдяс лэн. Аякха э пху ули э фараонески,

²¹ ай о дюняс э Иосиф кердяс иргатен, катар екх чети ки Египтеско джи аврэстэ.

²² Ов на киндяс екх э пху э попазенги, вай он сальтя диндэнас паи катар фараони, тай адава паи, саво диняс лэн о фараони, лэнги рэсэлас хамаски. Аки соски он на бикиндэ пумари пху.

²³ О Иосиф пхэнляс э дюняски:

— Акана, кана мэ киндём тумэн тай тумари пху э фараонески, аки тумэнги гугуся, тэ чен андэ пху.

²⁴ Кана кан барел о гив, дэн о панджто паи лэстар э фараонес, ай окола штар пая кан овэн тумэнги гугуся э ливадянги тай хамаски тумэнги, э кхерутнэнги тай э пуенги.

²⁵ Он пхэнлэ:

— Ту кутардын амэнги о бэшыпэ. Тэ аракхас мила андэ якха амарэ сагбускерэ. Амэ кан овас о иргатя э фараонески.

²⁶ Аякха о Иосиф тхэдяс андэ Египти тхэди́пэ катар пху, саво ли авдес зорало: панджто паи о гив си э фараонеско, булуб о гив катар пху ки попазенги, сави на ули э фараонески.

О совля Иосифески

²⁷ О израильтяня бэшэнас андэ Египти андэ область Гошэн. Лэндэ уло отхэ мангин тай сас лэндэ пуя, тай он бутилэ.

²⁸ О Яков бэшло андэ Египти дэшуэфта брэш, самким алаи ов бэшло шэлу саранда эфта брэш.

²⁹ Кана ало вахыти ов тэ мэрэл, ов диняс икос пэ чывэс э Иосифес тай пхэнляс лэски:

— Тэ аракхлём мэ мила андэ тэ якхендэ, тхэ то васт тал мэ шалостэ тай дэ збора, кай кан керэс манги мила тай чячипэ. Ма пароскер ман андэ Египти.

³⁰ Ай кана мэ кан мэрав, никал ман андар Египти тай пароскер отхэ, катэ пароскердэ мэ папудэс.

О Иосиф пхэнляс:

— Мэ кан керав аякха, сар ту пхэнлян.

³¹ — Ха совля, — пхэнляс ов.

О Иосиф халяс совля лэски, тай о Израиль манглас э Дэвлэс, астарэласпэс опэр пэ ровлятэ.

48

О Яков алгыштиел пэ турунен э Манассияс тай э Ефремес

¹ Вахытестар э Иосифески пхэнлэ:

— То дад насвало.

О Иосиф лиляс пэса до чявэн, э Манассияс тай э Ефремес.

² Э Яковески пхэнлэ:

— Тутэ ало то чяво о Иосиф.

О Израиль кидиняспэс зораса, ваздиняспэс тай бэшло опэр тхан.

³ О Яков пхэнляс э Иосифески:

— Андэ Луз, ки пху Ханаан, манги сикавдяспэс о Дэл о Баро-Зорало тай алгышты ман.

⁴ Ов пхэнляс манги: «Мэ кан дав тут бутэ пуен, кан бутярав тут, кан керав тутар бут дюнядэс тай кан дав адая пху тэ овэл екхараи тэ пуенги».

⁵ Акана тэ чявэ о дуй, кай аракхлилэ туки андэ Египти бискай мэ алём атхэ, кан овэн минрэ. Сар о Рувим тай о Симеон, о Ефрем тай о Манассия кан овэн минрэ.

⁶ О пуя, савэ кан аракхлён туки пал лэндэ, кан овэн тинрэ, тай лэндэ кан овэл котор пху андар пай лэнги пхралэнго.

⁷ Кана мэ ававас андар Паддан, ми Рахиль мули ки пху Ханаан, кана амэ самас дага опэр дром, надур катар Эфрата. Оничин мэ пароскердём ла отхэ, опэр дром ко Эфрата (самким Вифлееми).

⁸ О Израиль дикхляс э Иосифески чявэн тай пхучляс:

— Кон адала?

⁹ О Иосиф пхэнляс пэ дадэски :

— Адава о чявэ, савэн о Дэл диняс ман атхэ.

О Израиль пхэнляс:

— Ан лэн мандэ, тэ алгыштияв лэн.

¹⁰ О Израиль катар пхурипэ на лачес дикхелас. О Иосиф андяс пэ чявэн пашэ пэ дадэстэ, тай одова чюмидиняс тай диняс ангали лэн.

¹¹ О Израиль пхэнляс э Иосифески:

— Мэ джи на тюшундым генэ тэ дикхав тут, ай о Дэл диняс ман тэ дикхав джи тэ пуен.

¹² О Иосиф гелдяс лэн катар кочя ки Израилески тай бангело лэски джи ки пху.

¹³ Дэчи о Иосиф тхэдыс э Ефремес катар прави рик пэстар, катар леви васт катар Израиль, ай э Манассияс катар леви риг пэстар, катар прави катар Израиль, тай андяс лэн паш пэ дадэстэ.

¹⁴ Ай о Израиль сидиняс о прави васт тай тхэдыс опэр шэро ки Ефремеско, хоч ов эсас о тикно, кердыс хачи пэ васта, тай о леви ов тхэдыс опэр шэро ки Манассияско, хоч о Манассия сас о баштутно.

¹⁵ Дэчи ов алгышты э Иосифес тай пхэнляс:

— О Дэл, ангал Савэстэ пхерэнас о дада минрэ о Авраам тай о Исаак, о Дэл, Саво сас мо чёбани алаи мо бэшыпэ джи адалэ десески,

¹⁶ о Миляики, саво кутардиелас ман вэрсавэ джюнгалимастар, мэ алгыштиел адалэ пуен. Мэ овэл андэ лэндэ мо нав тай о нав мэ дадэнго э Авраамеско тай э Исаакеско, тай мэ овэн бут лэнги пуя опэр пху.

¹⁷ Кана о Иосиф дикхляс, кай о дад тхэдыс о прави васт опэр шэро ки Ефремеско, ов уло касывэтлыс тай лиляс пэ дадэс вастэстар, тэ тхэл катар шэро ки Ефремеско опэр шэро ки Манассияско.

¹⁸ О Иосиф пхэнляс:

— На, дадэ, аки акава — о баштутно. Тхэ о прави васт опэр лэски шэрэстэ.

¹⁹ Ай о дад на мангляс тай пхэнляс:

— Мэ джянав, мо чяво, мэ джянав. Ли лэстар кан овэл дюняс, ли ов кан овэл баро. Ай лэско тикно пхрал кан овэл баро лэстар, тай лэски пуя кан овэн бут дюнядэс.

²⁰ Тай ов алгышты лэн одова дес тай пхэнляс:

— О израильтяня кан пхэнэл тумарэ нава, сар алгыштира: «Мэ керэл тут о Дэл, сар э Ефремес тай э Манассияс».

Аякха о Израиль тхэдыс э Ефремес ангал Манассия.

²¹ О Израиль пхэнляс э Иосифески:

— Мэ мэрав, ай о Дэл кан овэл тумэнца тай кан анэл тумэн ки пху тумарэ дадэнги.

²² Мэ дав тут бут пху, ниш тэ пхралэн, дав тут генэ котор пху горадэнца, саво мэ лилём ко аморея камаса тай лукеса.

49

О Яков алгыштиел пэ чявэн

¹ О Яков диняс икос пэ чявэн тай пхэнляс:

— Кидэнтумэн агорял, тай мэ кан пхэнав, со кан овэл тумэнца андэ деса, кай авэн.

² Кидэнтумэн тай шунэн, о чявэ э Яковески, шунэн тумарэ дадэс э Израилес!

³ Рувим, ту — мо баштутно, ми зор,

о баштутно имишы мэ муршыканэ зорако;
ов алаендар зорало тай лэс алаи гинэн.

- ⁴ Ай, сар пани, тут нащи тэрдярэс.
Акана ту на кан овэс баштутно,
 вай ту пашлилян опэр тхан тэ дадэско
 тай гарамладын мо тхан.
- ⁵ О Симеон тай о Левий — пхрала,
 лэнги камадэс керэн хурлуки.
- ⁶ Мэ на кан овав андэ лэнги дилэндэ,
 мэ на кан овав лэнца екх,
вай он холясаилэ тай мударэнас э муршэн,
 манглэ тай чиндэ э гурувэн.
- ⁷ Дини арман лэнги холи, вай джюнгали,
 тай о канлылыки, вай бут баро!
Мэ кан чяв лэн машкарэ ко пуя ки Яковески
 тай кан дурярав лэн андэ Израиль.
- ⁸ Иуда, тэ пхрала кан махтадиен тут,
 то васт кан овэл опэр мэн тэ душманенги,
 о чявэ тэ дадэски кан бангён туки.
- ⁹ Ту — тэрно леви, Иуда;
 ту авэс хамаса, мо чяво.
Сар леви, ов пэрэл ки пху тай пашлёл,
 сар львица — кон кан мангел лэс тэ астарэл?
- ¹⁰ О скипетр на кан ачявэл э Иудас,
 тай о пуя лэски екхараи кан астарэн э ровли э
 патишаенги,
бискай на кан авэл о Шыло,
 Кас кан тхэн кан о дюнядэс.
- ¹¹ Ов кан пхандэл пэ джёрэс ки дракхаки лазас,
 пэ джёрорэс — ки зиядэ ветка.
Ов кан халярэл пэ савутя андэ винастэ,
 о уряипэ пинро — андэ рат ки дракхако.
- ¹² О якха лэски — калэ катар винас,
 о данда лэски — катар сути парнёс.
- ¹³ О Завулон кан бэшэл паш ки моря

тай лэстэ кан авэн караблядэс;
лэски четя кан сидэнпэс джи ко Сидон.

14 О Иссахар — зорало джёро,
пашло машкарэ ко пхарэ гонэ.

15 Ов дикхляс, со лачё лэско тхан э рагатеско
тай со лачи лэски пху;
ов кан бангярэл пэ пхике тал пхарипэ
тай кан керэл бути сар иргати.

16 О Дан диндёл тэ керэл цындос пэ дюняски
сар екх андар порода ки Израилески.

17 О Дан кан овэл э сапэнги паш ко дром,
гадюка ки ливади,
сави дандэлэл э грастэс чянгатар,
тай о атлыс пэрэл тэлэ.

18 О Сагбус о Яхвэ, Тутэ родав мэ кутардипэ!

19 Опэр Гад кан пэрэн чёра,
ай ов кан пэрэл опэр лэндэ палэ
тай кан кувдиел.

20 О хапэ э Асиреско кан овэл бут;
ов кан анэл патишайлытико хапэ.

21 О Неффалим — мукли лани,
сави анэл шукарэ пуен.

22 О Иосиф — имишэнго дракхако кущёки,
имишэнго кущёки паш ко пани,
савэски веткес ваздэнпэс опэр стинас.

23 Холинаса пэрэнас опэр лэстэ
тай мукенас андэ лэстэ стриладэс.

24 Ай о луки лэско ачило зорало,
э зор лэски вастэнги — о зорало Дэл э Яковеско,

о нав э Чёбанеско тай о Бар э Израилеско.

25 Ов — о Дэл тэ дадэско,
Саво кан керэл туки ярдыми.

Ов — о Дэл Баро-Зорало*,
Саво кан алгыштиел тут.

Ов кан дэл тут алгыштива э булутенго опрал,
тай безднако тэлал,
тай алгыштива э дэенго,
савэ хавдярэн э пуен.

26 О алгыштива тэ дадэско зиядэ,
ниш алгыштива э пуранэ горадэнго,
ниш алгыштива э пуранэ ливаденго.

Мэ овэн он алаи опэр шэро ки Иосифеско,
опэр чикат ки тхэдэ князеско машкарэ пэ
пхралэндэ.

27 О Вениамин — джюнгало рув;
сабахтан ов хал со астардяс,
бэлвэле палящиел, со чёрдэ.

28 Аки касавке си дэшудуй породэс э Израилески.
Аки со пхэнляс лэнги о дад, кана алгыштиелас лэн;
кажнес ов диняс лэнго алгыштива.

О мэрипэ тай о парома э Яковеско

29 О Яков пхэнляс лэнги:

— Мэ джяв мэ дадэндэ. Пароскерэн ман мэ дадэнца
андэ пищера ки ливади ки хетеески ки Эфронески,

30 андэ пищера ки ливади Махпела паш ко Мамрэ
андэ Ханаан, сави о Авраам киндяс ко хетеи ко Эфрон
сар паромаско тхан.

31 Отхэ сас пароскердэ о Авраам тай лэски ромни э
Сарра, отхэ сас пароскердэ о Исаак тай лэски ромни э
Рэвэка, тай отхэ мэ пароскердём э Лия.

32 Э ливади тай э пищера сас киндэ ко хетея.

* 49:25 Авг. евр. «Шаддай».

33 О Яков бытэрдэ тэ пхэнэл пэ чявэнги, ваздиняс пэ пинрэ опэр тхан, мукляс по тынышы тай гело пэ дадэндэ.

50

О мэрипэ тай о парома э Яковеско

1 О Иосиф пэло опэр пэ дадэстэ, руно опэр лэстэ тай чюмидиняс лэс.

2 Ов пхэнляс пэ иргатенги э враченги тэ керэн бальзамирвания лэски дадэски, тай о врача кердэ бальзамирвания э Израилески.

3 О врача керэнас адава саранда дес. Дэчи эфтадэша дес о египтяня ровэнас пал муло.

4 Кана накхлэ о деса э роимаски, о Иосиф пхэнляс э фараонески иргатенги:

— Тэ аракхлём мэ мила андэ тумарэ якхендэ, манген андар мандэ э фараонес тай пхэнэн лэски:

5 «Мо дад пхэнляс манги тэ хав совля тай пхэнляс: "Мэ мэрав; тхэ ман андэ склепи, саво мэ гортярдем манги ки пху Ханаан". Мук ман тэ джяв тэ пароскерав мэ дадэс. Пал отхэ мэ кан авав».

6 О фараони пхэнляс:

— Джя, пароскер тэ дадэс аякха, сар ту халян совля.

7 О Иосиф гело тэ пароскерэл пэ дадэс, тай лэса гелэ алаи о иргатя тай о барэ мануша э фараонески, тай алаи о барэ мануша э Египтески,

8 тай алаи о кхер э Иосифеско, тай лэски пхрала, тай алаи о кхер лэски дадэско. Андэ Гошэн ачилэ екх лэнги пуя тай о атарэс о барэ тай э тикнэ гайваня.

9 Лэнца сас бричкес тай атлыдэс; адава сас баро табури.

10 Он алэ ко тхан Горен-Атад, кай сас пал Иордани, тай отхэ лилэ лачес тэ ровэн. Отхэ о Иосиф эфта дес ровэлас пэ дадэски.

11 Кана о ханаанея, о мануша одолэ пхуяки, дикхлэ роипэ ко Горен-Атад, он пхэнлэ: «Ко египтяня баро роипэ тай касывэти». Аки соски одова тхан паш ко Иордани бучёл Авел-Мицраим*.

12 Аякха о чявэ э Яковески кердэ, со ов пхэнляс:

13 он гелдэ лэс ки пху Ханаан тай пароскердэ андэ пищера ки ливади Махпела, паш ко Мамрэ. Адая пищера о Авраам киндяс ко хетеи ко Эфрон екхетханэ э ливадяса, тэ овэл лэстэ тхан паромаски.

14 Кана о Иосиф пароскердяс пэ дадэс, ов екхетханэ пэ пхралэнца тай алаенца, кон гело лэса тэ пароскерэл э дадэс, гело палэ ко Египти.

О Иосиф апувикерэл пэ пхралэн

15 Кана о дад муло, о пхрала э Иосифески тюшундылар: «Кай о Иосиф тэ гаравэл холи амэнги тай акана тэ кан покинэл амэнги андар алаи ко джюнгалипэ, саво амэ лэски кердям?»

16 Тай он бичялдэ ко Иосиф тэ пхэнэн:

— Ангал мэрипэ о дад ачявдяс асавке пхэнлиматэс:

17 «Аки со тумэ камэл тэ пхэнэн тумарэ пхралэски э Иосифески: "Мэ мангав тут, апувикер тэ пхралэн лэнги дош тай о бэзя, савэ он кердэ, кай кердэ туса асавко джюнгалипэ. Акана мангав тут, апувикер о бэзя э иргатенги э Дэвлэски тэ дадэскерэски"».

О Иосиф ровэлас, кана лэски пхэнэнас адала зборэс.

18 Лэски пхрала алэ, пэлэ ангал лэстэ тай пхэнлэ:

— Амэ — тэ иргатя.

19 О Иосиф пхэнляс:

— Ма трашан. Та со, мэ о Дэл?

* 50:11 Авг. евр. збора «Авел-Мицраим» си «о роипэ э египтяненго».

²⁰ Тумэ тюшундынус мамуй мандэ джюнгалипэ, ай о Дэл болдиняс лэс андэ лачипэ тай кутарды о бэшыпэ бутэ манушэнги.

²¹ Оничин ма трашан: мэ кан хавдярав ли тумэн, ли тумарэ пуен.

Ов лошаскердяс лэн тай зборизэлас лэнца лачимаса.

О мэрипэ э Иосифеско

²² О Иосиф бэшэлас андэ Египти екхетханэ э хорандаса пэ дадэскерэса, тай бэшло шэлу дэш брэш.

²³ Ов сас джи, кана сас э трито порода о пуя э Ефремески. Аякхажэ о Иосиф дикхляс тай астардяс опэр кочендэ э пуен э Махирескерэн, саво сас о чяво э Манассияско.

²⁴ О Иосиф пхэнляс пэ пхралэнги:

— Мэ мэрав, ай о Дэл кан авэл тэ керэл ярдыми тумэнги тай кан никалэл тумэн андар адалэ пхуятэ ки пху, сави Ов халяс совля тэ дэл ко Авраам, э Исаак тай э Яков.

²⁵ О Иосиф пхэнляс э Израилески чявэнги тэ хан совля:

— О Дэл кан авэл тумэндэ тэ керэл ярдыми, тай дэчи тумэ камэл тэ никалэн атхар мэ кокала.

²⁶ Кана о Иосиф муло, лэски сас шэлу дэш брэш. Лэски кердэ бальзамирования тай тхэдэ андэ склепи андэ Египти.

Библия опэр крымски романи чиб
Portions of the Holy Bible in the Crimean Romani
language of Ukraine: Библия опэр крымски романи чиб
copyright © 2021 Pioneer Bible Translators and Bible Translators of
Ukraine

Language: Romani (Romani, Balkan)

Dialect: Crimean

Contributor: Pioneer Bible Translators

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2025-06-27

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 27 Jun 2025 from source files
dated 27 Jun 2025

4512aec4-20d0-555c-bfda-2ad413db9818